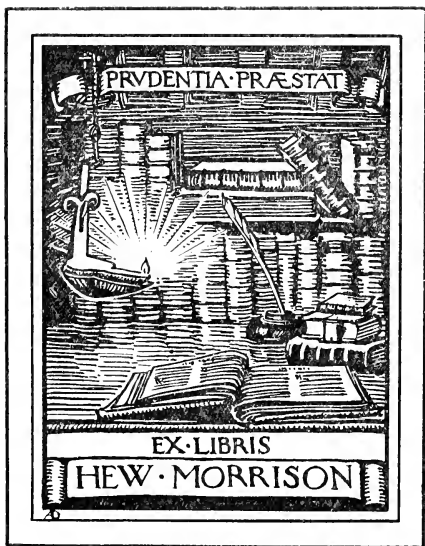




6. 40

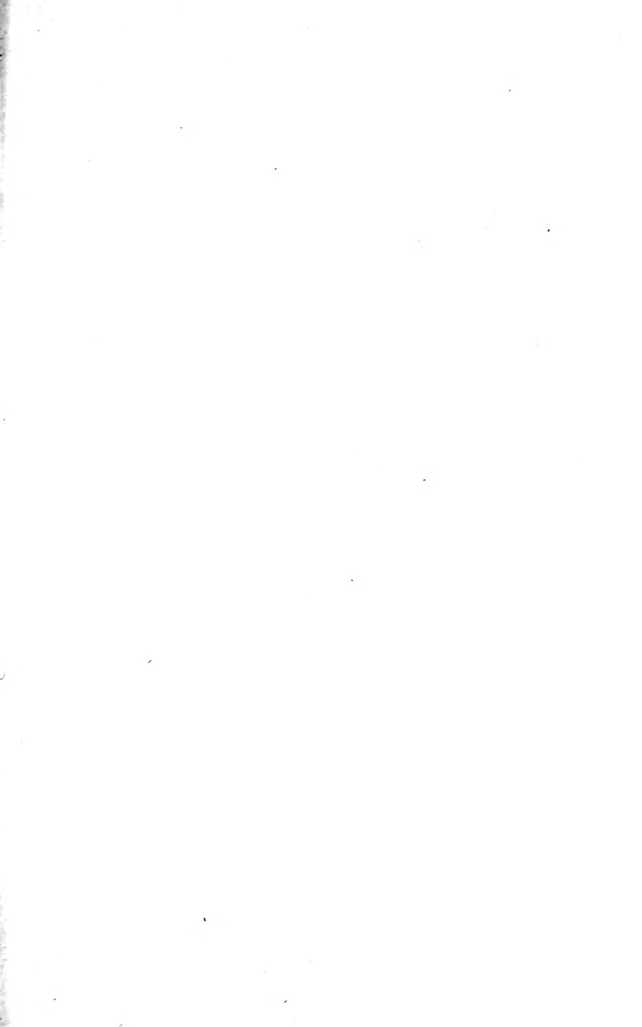
H. M. 98.

July 1831.











*Yours very sincerely*  
*Evan MacColl*  
*in his 75<sup>th</sup> year.*

# CLARSACH NAM BEANN.

LE

EOBHAN MAC COLLA.

AN TREAS CLO-EHUALADH,  
MEUDAICHTE AGUS ATH-LEASAICHTE



GLASGOW:  
ARCHIBALD SINCLAIR, 62 ARGYLE STREET.  
EDINBURGH: MACLACHLAN & STEWART.

---

1886.

GLASGOW:  
ARCHIBALD SINCLAIR, PRINTER AND PUBLISHER,  
62 ARGYLE STREET.





LE A CHEAD SONRAICHTE FEIN,

THA AN LEABHAR SO AIR A CHUR A MACH FO THEARMUNN

IAIN STUART BLACKIE,

AN DIULANACH URRAMACH SIN DO 'M BUIN MOR-CHLIU

AGUS GRADH BHO GACH GAIDHEAL A THA

AIR AGHAIDH AN T-SAOGHAIL.





## A N C L A R - I N N S I D H .

---

	Taobh- duilleag.
Biographical Sketch, . . . . .	1
Loch-Duich, - - - - -	19
Bàs Màiri, - - - - -	22
Beannachd dheireannach an Eilthirich, - - - - -	23
Am Buachaille slodach, - - - - -	26
Moladh Abhainn Ruaile, - - - - -	27
Plobaireachd Mhic-a'-Phearsain, - - - - -	30
Mnathan an Tombac, - - - - -	33
Coilich-Dhùnain Loch-Ruaile - - - - -	34
An Uiseag, - - - - -	36
Mo Roghainn-sa, - - - - -	37
Loch-Aic, - - - - -	38
Gleann-Urchadain, - - - - -	41
Am Foghannan, - - - - -	42
Rannan-cumhaidh, - - - - -	43
An t-Eilthireach Sgiathanach 'an tìr chein, - - - - -	45
Laoich-taobh-na-griosaich, - - - - -	46
Buaidh leis an fhéile phreasach, - - - - -	48
An Lon-dubh, - - - - -	49
Teisteanas Chlùdain, - - - - -	50
Oran-molaidh air Comunn Gàidhealach Baile Thoronto, - - - - -	51
Clach ann an càrn Phàdruig, - - - - -	53
An Ceannaiche Eucorach, - - - - -	55

An Ròs, - - - - -	56
Goid Bhean-na-bainnse, - - - - -	56
Crònan-cadail leanabh bean a' chibeir, - - - - -	58
Guileag bean òg an t-seann-duine, - - - - -	59
Gilleán glùn-gheal nam Breacan, - - - - -	61
A' measg nan Marbh, - - - - -	62
Mnathan an tì, - - - - -	64
Fàilte Calluine, - - - - -	65
Brosnachadh-catha Bhruis aig Allt-a'-Bhonnaich, - - - - -	67
Cuireadh Gàidhealach, - - - - -	68
Rannan gu Cailean Siosal, - - - - -	69
Màiri Chreag-a'-Gharaidh, - - - - -	70
Rann-Nollaige, - - - - -	72

## ORAIN GHAOIL.

Mali Bhòidheach, - - - - -	75
Oighrig bhòidheach Achacurrach, - - - - -	76
Anna Aorach, - - - - -	77
Mairearad, - - - - -	79
Blath bòidheach Shron-an-t-Sìthein, - - - - -	80
Nighean donn nan mala crom, - - - - -	82
O, có nach moladh Màiri, - - - - -	83
Ròsan an Leth-Bhaile, - - - - -	85
Sòbhrag a' Ghleannain, - - - - -	87
Mo chaileag chiùin, bhòidheach, - - - - -	89
Eilidh òg Dhrum-Fhearna, - - - - -	89
Sine bhòidheach nan gruaidhean ròsach, - - - - -	91
O till, a leannain, O till ! O till ! - - - - -	92
Cuachag Choire-'n-t-sìth, - - - - -	93
An te ud 's cion-falaich dhomh, - - - - -	94
Mo rùn air a' chaileag a's loinneile shùil, - - - - -	96
Eilidh bhàn Choire-Chnaimh, - - - - -	97
Gaol mo chridhe, Sine òg, - - - - -	98
Mo rùn geal, bòidheach. - - - - -	99
Mòrag Bhraigh'-Bhealaich, - - - - -	100
Iseabal, an tìg thu 'n Ghaeltachd, - - - - -	101
Comunn caoin nan òighean, - - - - -	103

O, gu bhì 'n sud thall le Anna, - - - - -	104
Cronan-caidil, - - - - -	105
A' chaileag Chòmhlach, - - - - -	107
Tuireadh leannan an Eilthirich òig, - - - - -	108
Esan 'g a freagairt, - - - - -	109
Iseabal, - - - - -	111
Sine bhòidheach Ceann-Gharraidh, - - - - -	113
Rùn mo chléibh an éiteag shuaire', - - - - -	115
Eilidh Ghlinn-Daruail, - - - - -	117
An t-Eilthireach òg 's a leannan, - - - - -	119
Taobh Abhainn Aora, - - - - -	121
Sine bhòidheach òg na Reilig, - - - - -	122
Coma 'bhliadhn' ùr oirne bhì dlùth, - - - - -	124
Anna ghaolach Ghlinn-crò, - - - - -	126
Gaol gun dòchas, - - - - -	128
Ceit rùnach Ionar-Feòrain, - - - - -	130
Mo chaileag Shuaineartach, - - - - -	132
Tuireadh Dhòmhnuill Cibeir, - - - - -	134
A' bhean ud 'rinn mo leònadh, - - - - -	136
M' ulaidh 's m' eudail bhàn, - - - - -	137
Cha chall na gheibh caraid, - - - - -	139
Ged tha 'Bhealltuinn so snuadhmuir, - - - - -	141
Bi 'falbh, bi 'falbh ort, a gheamhraidh ghruamaich, - - - - -	143
O, seinnibh, 'illean, seinnibh leam, - - - - -	145
Màl bhòidheach mhiog-shuileach, - - - - -	146
Naigheachd gun iarraidh, - - - - -	147
'S e 'n leon an gaol, - - - - -	149







## BIOGRAPHICAL SKETCH OF THE AUTHOR.\*

—:0:—

**E**VAN MACCOLL was born on the 21st September, 1808, at Kenmore, Lochfyne-side—a farm situated on the banks of that famous Loch, about five miles west from Inveraray, Argyllshire, and at the time in the joint occupation of several tenants, the poet's father, Dugald MacColl, being one of them. The Bard, who was the youngest but one of a family of six sons and two daughters, was fortunate enough in having for his father one who, in addition to many other excellent qualities, was famed far and near for the richest store of Celtic song of any man living in his part of the country. His home became, in consequence, the common resort of those in the district who delighted in such things; and long and frequent were the winter *ceilidhs* at his house to listen to him singing Gaelic song after song—especially the Jacobite lays of such favourite minstrels as *Mairi nighean Alastair Ruaidh*, Alexander Macdonald, and Duncan Bàn Macintyre, every line of whose composition he could repeat from memory, and in a manner well calculated to attract and captivate the rustic audience congregated round his hospitable fireside. He had a keen and genuine appreciation of the beautiful and the grand in the natural scenery which adorned his native land, and it was charming to hear the bard relating his recollections of how,

---

\*Written for the *Celtic Magazine* by its editor, Alexander Mackenzie, F.S.A., Scot., Inverness, Scotland.

when a mere boy, his father had made him familiar with the best positions in the neighbourhood of his home from which to view to advantage any scene of more than ordinary attraction—a circumstance which, no doubt, tended to implant in the mind of the future poet that love of Nature which afterwards found such mellifluous expression in his “Address to Loch Lomond;” his “Sonnets descriptive of Lochawe,” his “Loch-Duich,” and many more of his most beautiful and best descriptive poems.

Dugald MacColl, possessed of a manly presence, fine personal appearance and great natural intelligence, was received among, and lived in close terms of intimacy with, men who moved in a sphere of social life far above his own, and was in consequence able to procure the use of books, otherwise inaccessible, for his children; for parish libraries in those days were things undreamt of. Nothing delighted him more than to see the patriot flame fanned in the bosom of his young family by the perusal of such books as Blind Harry’s *Metrical Life of Sir William Wallace*, the *Life of Hannibal*, Baron Trenck’s *Autobiography*, and other works of a similiar character. He was descended from an old family—the MacColls of Glasdrum—a family in which resides, it is said, the chiefship of his clan—a small but heroic branch of the race of Somerled of the Isles. He possessed superior natural endowments—physical as well as mental—and was reputed to be altogether as fine a specimen of the Highlander as could be found in the whole county of Argyll in his day. He delighted to wear the Highland dress, and continued to do so, at least as a holiday dress, long after it had ceased to be used by any other of the adult population of his native parish.

In his mother, Mary Cameron, a daughter of *Domhnall mòr a’ Gharbh-choirre*—in his day a man of considerable mark in the district of Cowal—the bard was scarcely less fortunate. She was noted for her store of traditional tales, legendary and fairy lore, and was withal thoroughly familiar with her Bible,



and led a life of much active benevolence ; and for her memory the bard cherishes the most tender filial feelings and affection. See is also said to have been somewhat of an improvisatrice, and her leanings in this direction, coupled with her frequent exercise of the gift, gave a bent and tone to the boy-mind which time, an ardent soul, and carefully directed thought have fully developed, if not perfected, in the man.

John Mackenzie, in his "*Beauties of Gaelic Poetry, and Lives of the Gaelic Bards*," informs us that the poet's parents, "although not affluent, were in the enjoyment of more comfort than generally falls to the lot of Highland peasants ; and were no less respected for their undeviating moral rectitude than distinguished for their hospitality, and the practice of all the other domestic virtues that hallow and adorn the Highland hearth." Of the bard himself, with whom he was intimately acquainted, the same writer says :—"at a very early age he displayed an irresistible thirst for legendary lore and Gaelic poetry ; but, from the seclusion of his native glen and other disadvantageous circumstances, he had but scanty means for fanning the latent flame that lay dormant in his breast. He however greedily devoured every volume he could procure, and when the labours of the day were over, would often resort to some favourite haunt where, in the enjoyment of that solitude which his father's fire-side denied him, he might be found taking advantage of the very moonlight, to pore over the minstrelsy of his native country, until lassitude, or the hour of repose compelled him to return home." The same author continues :—"His father Dugald MacColl, seems to have been alive to the blessings of education ; for, as the village school afforded but little or nothing worthy of that name, he, about the time that our bard had reached his teens, hired a tutor for his family at an amount of remuneration which his slender means could scarcely warrant. The tutor's stay was short, yet sufficiently long to accomplish one good purpose—that of not only

enabling Evan properly to read and understand English, but also of awakening in him a taste for English literature. A circumstance occurred about this time which tended materially to encourage our author's poetic leanings. His father, while transacting business one day in a distant part of his native parish, fell in with a Paisley weaver, who, in consequence of the depression of trade, had made an excursion to the Highlands with a lot of old books for sale. MacColl bought the entire lot, and returned home groaning under his literary burden, which Evan received with transports of delight. Among other valuable works he was thus put in possession of, were the 'Spectator,' 'Burn's Poems,' and the 'British Essayists.' He read them with avidity, and a new world opened on his view; his thoughts now began to expand, and his natural love of song received an impetus which no external obstacles could resist. Contemporaneous with this literary impulsion was the artillery of a neighbouring Chloe, whose eyes had done sad havoc among the mental fortifications of our bard: he composed his first song in her praise, and, although he had yet scarcely passed the term of boyhood, it is a very respectable effort and was very well received by his co-parishioners."

The means taken for the publication of this first effort as related to us by the poet himself, while his guest in Canada, is worth telling. The bards were not at the time held in high esteem in his native district, and this fact, of which he was well aware, coupled with the subject and nature of the song, made him unwilling to make it known even among his most intimate friends. He, however, felt conscious that his effort possessed some small merit, and was anxious to submit it to the local critics, which he did in the following manner:—Taking into his confidence a young friend, who was an excellent song singer, Evan taught him his first attempt, without however letting him so far into the secret as to name the author. The same evening a *ceilidh* "of lads and lasses" was held in

the house of a poor widow who lived rent-free on the farm of Kenmore—that on which our bard was born—and Evan's friend engaged to sing the song during the evening, while the bard decided to remain outside, and hear, through the chinks and crevices with which the walls of the primitive domicile were pretty freely riddled, not only the singing of the song but the criticism which was sure to follow. His nerves were strung to the highest pitch, waiting the result, which to him was of the utmost consequence. The song was sung; it was received with loud and unanimous applause, and its unknown author, whom every one became anxious to discover, was praised without stint. Evan heard the whole; he felt himself a bard, and became supremely happy, and the genius of which this was the first-fruit, broke forth from that moment with the result so well known to the lovers of genuine poetry throughout the length and breadth of the land, wherever Highlanders are located, and to all of whom the name of Evan MacColl is long since a household word.

Of his educational opportunities in early life the bard, in a letter recently received from him, gives the following interesting account.

“My earliest schoolboy days were spent in a most miserable apology for a school, existing quite close to where I lived, and conducted by a dominie whose scholastic acquirements you may judge from the fact that he was content to be paid for his services at the rate of £10 per annum, besides board and lodging—the last being secured to him at the expense of a constant round of house to house billeting, one day at a time for each child attending school. Here, in a building little better than a hovel, and where the discipline, was such as I even now shudder to think of, I first learned to master the A B C and so forth. This important preliminary being once through, I in common with all little ones of similiar standing, were made to grope our way through the Shorter Catechism—the English

version mind you—for to be taught at that stage of our progress to read a word of Gaelic was a thing never dreamt of. So much for *our* First Book of Lessons! Our next was the Book of Proverbs, then the New Testament, and afterwards the Old—all in English, of course, and the same as Greek to most of us. These were followed by some English Collection, or it might be Goldsmith's History of Rome, in the case of children whose parents could afford to buy such books; and where that could not be done, I have known an odd volume of Dean Swift's writings doing duty instead! Last of all came in the Gaelic Psalm book for such of us as might wish to attain to a knowledge of reading our native tongue. When it is considered how very little English any of us knew, I think it must be allowed that a total reversal of all this would have been the infinitely more sensible procedure. In those days, and in such schools, a boy caught speaking a word of Gaelic was pretty sure to be made to mount the back of some one of his sturdier schoolmates, and then, moving in a circuit around the master, tawse in hand, get soundly thrashed. You may well guess what a terror was inspired by such a mode of punishment in the case of little urchins wearing the kilt, as most, if not of all of us then did. Another barbarous mode of forcing us to make English our sole vehicle of speech at school was, to make any trespasser of that rule carry on his breast, suspended by a *gair* made to go round the neck, the skull of some dead horse! and which he was by no means to get rid of until some other luckless fellow might be overheard whispering a word in the prohibited tongue. How Highland parents with the least common sense, could approve of all this is to me now inexplicable. Little wonder if, under such circumstances, we could often devoutly wish that the Saxon and his tongue had never existed! It is to be hoped that no such foul, short-sighted means of killing off my good mother-tongue are still allowed to exist in any part of the Highlands. If it

must die—though I see no good reason why it should—let it have at least a little fair play in the fight for its life.

“The nearest parish school being separated from my father’s house by a considerable extent of rough moorland, which made his children’s attendance there a thing scarcely to be thought of, it was lucky for me that, after picking up all the little knowledge possible at the school just described, my father, while on a visit to some relations in Appin, there fell in with and engaged as a teacher in our family, a young man to whom I am indebted for almost all the education worthy of the name, ever received by me during my school-boy days. My worthy tutor had been for several years a teacher under the Society for Propagation of Christian Knowledge in the Highlands, but was, at the time of making this engagement with my father, waiting for a promised situation as book-keeper in one of Mr. Malcolm of Poltalloch’s estates in Jamaica, to which Island, after a year spent with us, he went, and where, within a period of two short years, he died. Poor Alexander Mackenzie-Macleod—for that was his name—was a man of rare, ripe Celtic Scholarship—a man who well merited being held by me in most loving remembrance.”

MacColl’s mind is of a peculiarly delicate and sensitive texture, and the strongest impression of his early childhood still remaining, he informs us, is his recollection of his extreme sensitiveness to pain inflicted on any creature, even among the lower animals. This characteristic peculiarity of his nature made the day set apart for killing the “*Mullagheamhraidh*,” or any other occasional victim necessary to furnish the household with animal food, to him a day of special horror and anguish. On all such occasions it became necessary to send him out of the way until the proceedings were over. It led him also, often at the expense of much rough treatment from boy companions older than himself, to become a regular little knight-errant in the defence of his favourite wild-birds and their brood from the harrying

propensities so common to most boys ; and a lapwing could not more successfully wile away from her nest the searcher after it than he often did from their mark the would-be despoilers of some poor robin's *cuach*, as yet undiscovered by them. With a boy so constituted we may well believe him when he writes in his poem on "*Creag-a'-ghàraidh*," given to the public a few years ago, that

These were the days a planet new  
Would joy its finder less than *there* I  
To find some blackbird's nest, known to  
Myself alone in *Creag-a'-gharrie*.

Like most Highland boys brought up in rural life, MacColl was early trained to the various duties and labours incidental to that sphere of life—the spade, the plough, and the sickle, being for many years implements far more familiar to him than the pen. The herring fishing season in Lochfyne was also to him for several years of his early manhood a period of more than ordinary activity—himself and his wherry, "*Mairi Chreagh-a'-ghàraidh*," the praises of which have been already sounded in excellent Gaelic verse in these pages, being generally foremost in opening the fishing campaign, and seldom missing a fair share of its spoils. And, further, his father, in addition to the labour demanded by the cultivation of his small holding at Kenmore, was seldom without a road contract of some kind or another on hand, generally the making or repairing of roads within the policies of the Duke of Argyll at Inveraray. During the last ten years of the father's residence in Scotland, before emigrating to Canada, in 1831, he held a contract for keeping a considerable stretch of the county roads in repair. These repairs were usually carried on during the winter, and the bard and his brothers had to work along with the other labourers employed, thus making the whole year to them one unceasing round of hard and active labour. The bard was thus employed for several years—years however during which many of his best Gaelic lyrics were composed.

When his father, accompanied by all the other unmarried members of his family, emigrated to Canada, Evan could not make up his mind to leave his native land, even to accompany those whom he loved above all others in the world—he having already secretly resolved that before following them, he would try to leave his countrymen at home something to be remembered by,—a poetic volume, in short, the materials for which were daily growing on his hands. How well he succeeded in his purpose remains now to be shown.

His first publication in volume form appeared in 1836, under the title of *The Mountain Minstrel*, containing Gaelic songs and poems, and his earliest attempts in English. Though the names of MacLachlan and Stewart appear upon the title page, the work was entirely published at the risk of the author. It was well received, the sale covered the cost of publication, and left a small balance to the bard.

During the next two years he wrote several new pieces, both in Gaelic and English, and in 1838, the Messrs. Blackie, of Glasgow, published the Gaelic work now known as “*Clàrsach nam Beann*,” containing all the Gaelic productions of the bard till that date. Simultaneously with the “*Clàrsach*” the same firm brought out the first exclusively English edition of the *Mountain Minstrel*, the first edition having been partly Gaelic and partly English. A second edition of the *Mountain Minstrel* was published in 1847, and another in 1849; but neither of these produced any great financial result to the author.

On the appearance of his two volumes in 1838, MacColl was hailed as a rare acquisition to Gaelic literature, and his right to stand in the front rank of modern Celtic bards was at once established and acknowledged. Of his *Mountain Minstrel* or “*Poems and Songs in English*,” some of the best contemporary authorities in Britain wrote in the very highest praise. Two editions of the English Compositions of the Bard were printed in Canada—the second, a bulky volume

of 350 pages with a portrait of the author, was published in 1885 by Messrs. Hunter, Rose & Co., Toronto.

The late Dr. Norman MacLeod, reviewing, the *Mountain Minstrel* writes :—"Evan MacColl's poetry is the product of a mind impressed with the beauty and grandeur of the lovely scenes in which his infancy has been nursed. We have no hesitation in saying that this work is that of a man possessed of much poetic genius. Wild, indeed, and sometimes rough are his rhymes and epithets; yet there are thoughts so new and striking, images and comparisons so beautiful and original, feelings so warm and fresh, that stamp this Highland peasant as no ordinary man." Hugh Miller say, in the *Inverness Courier* : "There is more of fancy than of imagination in the poetry of MacColl, and more of thought and imagery than of feeling. In point, glitter, polish, he is the Moore of Highland song. Comparison and ideality are the leading features of his mind. Some of the pieces in this volume are sparkling tissues of comparison from beginning to end. The images pass before us in quick tantalizing succession, reminding us of the figures of a magic lantern, hurriedly drawn athwart the wall, or the patterns of a web of tapestry, seen and then lost, as they sweep over the frame. Even when compelled to form a high estimate of the wealth of the bard from the very rapidity with which he flings it before us, we cannot avoid wishing at the same time that he had learned to enjoy it a little more at his leisure. This, if a fault, however, and we doubt it after all, is a fault of genius." Dr. Browne, author of "The History of the Highland Clans," noticing the work in the *Caledonian Mercury*, wrote :—"Genius, wherever it displays itself, constitutes nature's title of nobility, with heaven's patent right visibly stamped upon it, and thus levels all other distinctions. Here, for instance, we have it breaking out amidst every disadvantage in the person of a Western Celt,—one, who, obedient to the voice within, sought to embody in song those feelings and emotions



which external nature has kindled up in his bosom ; and who, with none of the means and appliances furnished by the schools has thrown together in his *Mountain Minstrel* more gems ‘ of purest ray serene ’ than could be found in a decade of *lustra* amongst the measured dullness of the choristers and songsters in the cities of the south.”

This is surely high praise, but we must yet quote Bailey, the celebrated author of “ *Festus* ” and of the “ *Angel World*.” “ There is a freshness, a keenness, a heartiness in many of these productions of the *Mountain Minstrel*, which seems to breathe naturally of the hungry air, the dark, bleak, rugged bluffs among which they were composed, alternating occasionally with a clear, bewitching, and spiritual quiet, as of the gloaming deepening over the glens and woods. Several of the melodies towards the close of this volume, are full of simple and tender feeling, and not unworthy to take their place by the side of those of Lowland minstrels of universal fame.”

Our Minstrel having thus established for himself a name,—which his countrymen “ will not willingly let die”—the time to leave his beloved Lochfyne-side, not for Canada, but England, at last drew near. For, having been in the spring of 1839, through the influence of Mr. Campbell, of Islay, then M.P. for Argyllshire, appointed to a clerkship in the Liverpool Custom House, he, in that year, bade his native home an affectionate farewell, and exchanged the Highland hills and heather, which had so often occupied his poetic mind, for a sphere of life which with its necessary duties and surroundings, had little attraction for one of his temperament, tastes and feelings.

In 1850, the health of our bard having become somewhat impaired, he obtained six months’ leave of absence to enable him to visit his friends in Canada, and at the same time recruit his overworked constitution. Shortly after his arrival there he happened to come in contact with an old friend of his father’s family, the Hon. Malcolm Cameron, then a

member of the Canadian Government, and was by this distinguished countryman invited to transfer his clerkship in the Liverpool Customs for a somewhat better position at the time in the Provincial Customs of Upper Canada. Unfortunately for him, we think, he fell in with this friendly suggestion, and was, shortly after, appointed to a situation in Kingston, a position in which he remained until 1880, when he was superannuated.

Promotion in the public service in Canada, being a matter almost entirely dependant on political influence,—and the Liberal party,—that to which MacColl owed his appointment,—having, unfortunately for him, been left in the cold shades of opposition, with but a very short interval during the whole of his official life in that country, his portion at the “public crib” was never much to boast of. We suspect that a further barrier to his advancement lay in a suspicion that not a few of the political lyrics anonymously contributed from time to time to the Reform press, were from his pen. It is certain that the bard never professed to be much of an admirer of his countryman Sir John A. Macdonald, the leader of the Conservative party there ; and, this being the case, he made it a point of honour never to solicit any favour at his hands. Yet Sir John, who had it so often in his power to befriend him, can hardly be excused for not acting towards him in a more generous spirit than he seems to have done. It was hoped that when, in 1874, Mr Mackenzie, the leader of the Liberal party, came into power, MacColl’s well-established claims to promotion would result in some lucrative place being at once given him. A promise to that effect was cheerfully made ; but, yielding to political exigencies, Mr. Mackenzie delayed its fulfilment, more clamorous claimants having to be provided for,—while the bard, too modest to press his claims, and altogether too confident that the time would come when his patience would be amply rewarded, kept vainly trusting on, until the upsettal of the Mackenzie government, in 1878, suddenly put an end to all his hopes of preferment.

We have said enough to show the stamp of man, whom we (on this side of the Atlantic) had almost permitted to die out of remembrance ; but we must yet be allowed to add one more tribute in his praise from a brother Canadian bard, of no mean powers himself ; for it is not often that one poet can be found to speak so well of another. We quote from a Biographical Sketch, written by the poet, Charles Sangster, for General Wilson's work on the Scottish Bards, published a good many years ago, by the Harpers, of New York.

"MacColl," writes Sangster, "is considerably past the middle of life, but bids fair to weather the storm of existence for many years to come. In private life he is, both by precept and example, all that could be desired. He has an intense love for all that is really good and beautiful, and a true and manly scorn for all that is false, time-serving or hypocritical ; there is no narrow-mindedness, no bigotry in his soul. Kind and generous to a fault, he is more than esteemed, and that deservedly, by all who properly know him. In the domestic circle, all the warmth in the man's heart—the full glow of genuine feeling and affection—is ever uppermost. He is a thoroughly earnest man, in whose daily walks and conversation, as well as in his actions, Longfellow's 'Psalm of Life' is acted out in verity. In his friendships, he is sincere ; in his dislikes, equally so. He is thoroughly Scottish in his leanings, his national love burns with intensity. In poetry, he is not merely zealous, but enthusiastic, and he carries his natural force of character into all he says and does. Consequently he is not simply a wooer, but a worshipper of the muse. Long may he live, the 'Bard of Lochfyne,' to prostrate his entire heart and soul in the Temple of the Nine."

Among MacColl's literary friends and acquaintances in the Highlands were, first and foremost, John Mackenzie, of "The Beauties," allowed, like many more of his class, to die prematurely in neglect and poverty, though his great services to the Celtic cause are now being fully acknowledged. The late

Robert Carruthers, LL.D., he met several times, "first of all in the studio of my dear departed friend, Mr Alexander Mac-Innes, the artist, then a resident of Inverness." He met Hugh Miller, too, more than once, the last time being at the old Cromarty homestead, celebrated in his "Schools and School-masters." He also spent some time with the brothers Sobeiskie Stewart, at Eilean-Aigais, and drank with them out of a *cuach*, once the property of Prince Charlie. In Glasgow, he could claim among his friends James Hedderwick, of the *Citizen*; Dugald Moore, author of "Scenes before the Flood," and "The Bard of the North;" Alexander Rodgers, the author of "Behave yourself before Folk," and many other popular songs and lyrics; and last, but not least, the Rev. Dr. Norman MacLeod, the gifted author of *Leabhar nan Cuoc*, and editor of the celebrated *Teachdaire Gaidhealach*. In Edinburgh, the late Dr Robert Chambers made him the lion of a dinner party at his own house in Princes Street, to which were invited a dozen of the then literary stars of "modern Athens," the poets Gilfillan and Vedder being among the number. In Liverpool, he made the acquaintance and secured the friendship of James Philip Bailey, the author of "Festus," and the late Robert Leighton, author of the "Christening of the Bairn," and other well known poems. "When first I knew Leighton," MacColl writes, "he was quite a raw, unsophisticated callant, fresh from Dundee, and with seemingly no conception of the poetic power afterwards developed in him."

In London, he was intimately acquainted with James Logan, author of "The Scottish Gael;" Fraser, of *Fraser's Magazine*, and Hugh Fraser, an Invernessian, the publisher of *Leabhar nan Cuoc*. These, in all, form a circle of literary friends, though not altogether our most brilliant stars, with whom the Bard of Lochfyne might well be highly pleased, indeed gratified.

MacColl has been twice married, his first wife being Frances

Lewthwaite, a native of Cumberland, while his present worthy and hospitable partner is of Highland parentage, though born in Canada—her father, James MacArthur, as also her mother, MacCallum by name, being natives of Mull, in Argyllshire. Of a family of nine sons and daughters, Evan, the poet's eldest son, has been educated for the ministry, and is now pastor of the Congregational Church at Quebec. The readers of the *Celtic Magazine* are already familiar with some of his daughter Mary's productions, and her fair promise as a poet to become worthy of her sire. Fanny, another daughter, is a teacher under the Ontario Board of Education, while the more youthful members of his most interesting family give ample promise of proving themselves worthy of the stock from which they sprang.





CLARSACH NAM BEANN.







# CLARSACH NAM BEANN.

---

## LOCH-DUICH.

---

Fàilt' ort, a Loch-duich, fàilt' ort!

Na 'm bu bhàrd a réir mo dhùrachd,  
Mise 'n diugh, gu fonnmhòr, sàr-ghrinn,  
Fhìor Loch-àluinn, bheirinn cliù ort.

Mar naoidhean gu ciùineil 'n a chadal  
An taice uchd dubhach a mhàthar,  
'S tric aghaidh na mara 'mach gruamach  
A's tusa 'n ad shuain-chadail sàmhach.

A bhirlinn a' teicheadh bho 'n doireann  
Cha n- ainmic 'n ad rathad-sa 'stiuireadh  
'S tu tabhairt dhi beatha glé chàirdeil  
Gu fasgadh do bhàghana ciùine.

'S beag iogbna gach beinn tha mu 'n cuairt dhìot  
Bhi 'sealltainn a nuas ort glé spòrsail;  
Cha mhinic 'chi stuadhan co àluinn  
Iad féin ann an sgàthan co òirdhearc.

O! gu bhi tràth oidhche 'g an coimhead  
 'N an seasamh 'an rathad nan reula,  
 No le uail 'togail suas an ciun òr-bhuidh',  
 'N uair tha ghrian 's an ear ròsach ag éiridh.

A bhuachaille bhig air an raon ud,  
 Leig dhìot a bhi tearnadh na 's dlùithe;  
 An fheudail ud chì thu fo 'n aigeann  
 Cha robh iad riamh agad fo d' chùram!

A' trusadh nan dearc air a' bhruthach,  
 Eisd! eisd cìod is bruidhinn do 'n phàisd ud;—  
 “Tha coille 'an ìochdar Loch-duich!  
 A bhràthair, 'bheil enuthan a' fàs innt'?”

A Dhùin ud—seann lùchairt Clann Choinnich—  
 Dh' fhàg aois iomad sgar ann ad chliathaich;  
 A thannais nan làithean a thréig sinn,  
 Cha n- ioghnadh nan déigh thu bhi cianail!

'S tu 'n sin ann ad aonar 'n ad sheasamh,  
 “Mar Oisein an déighidh na Féinne”—  
 Tìm bheag 's bì'dh do cheann anns an t-sàile;  
 A Dhùin, tha lànùh làidir an Eig ort!

Cha tearc ann ad fhochair, ma 's fìor dha,  
 Chì 'n t-iasgair a' dìreadh o 'n fhairge  
 Cruth maighdinn, fo shoillse na geallaich,  
 'S i seinn—'n è, Dhun-donnain, do mharbhrann?

Tha clàisteachd glé gheur aig an iasgair,—  
 'N a bheachd-san, 's e iargainn a h-òrain,  
 A leannan bhi uimpe 'fàs suarach,  
 'S té eile, gu guanach, 'g a phògadh!

O, uillte a's sunndaiche siubhal  
 Ri leathad nan leitrichean uain' ud,  
 Cha -n ioghnà leam idir le 'r crònan  
 Loch-duich bhi 'n còmhnuidh 's an t-suain so.

An so sibh, gu borbhanach, sèimheal  
 A' gluasad 'measg fraoich agus fàs-choill,—  
 An sud sibh, mar bhoillsgeana gréine,  
 Geal-steallach, 'borb-leum feadh nan àrd-chreag!

Sgùr-Orain! cha -n' ioghna an iolair,  
 Bhi 'n déigh air bhi 'g itealaich dlùth ort;  
 Sud shuas thu, le d' cheann anns an iarmailt,  
 'S gach beinn, 'near 'san iar, 'toirt dhuit ùmhlaichd!

Fench farum na seilge 'n ad choire!  
 Tha 'n làn-damh 'n a shiubhal tre 'n mhèintich,  
 'S mactalla 'g a fhàgail féin bodhar,  
 A' freagairt nan gobhar 's an tòireachd.

Ciod e ged tha chàileachd-san fallain?  
 Ciod e ged mar dhealan tha 'luathas?  
 'S e siùbhlaiche 'n fhirich a ghéilleas,—  
 'S e foill, a laoi ch thréin, a thug buaidh ort!

Loch maiseach nan gorm-chrìoch do 'n luaithe  
 'San Earrach thig cuach agus smeòrach,—  
 Loch bradanach, sgadanach, ciùineil,  
 Co 'n teanga bheir cliù mar is còir ort?

Loch suainhneach nam bruach, far am minic  
 Ceòl phìoba nan ribheidean sàr-ghrinn,  
 'S cliù bhàrda air òighean caoin-chruthach—  
 Slàn leat, a Loch-duich, nis, slàn leat!



## B A S M A I R I .

B' i a' chaileag air am bheil na rannan so a luaidh, nighean bràthar  
dhomh, a chaochail air dhi bhi dà bhliadhna dh' aois.

---

Chaochail i—mar neulta ruiteach  
'Bhios 's an Ear mu bhriste faire;—  
B' fharmaid leis a' ghréin am bòi' chead,  
Dh' éirich i 'n a glòir 'chur sgàil oirr'!

Chaochail i—mar phlatha gréine,  
'S am faileas 'n a réis 'an tòir air;  
Chaochail i—mar bhogh' nan speura,—  
Shil an fhras a's thréig a ghlòir e.

Chaochail i—mar shneachd a luidheas  
Anns an tràigh ri cois na fairge;  
Dh' aom an làn gun iochd air aghaidh—  
'Ghile O! cha b' fhada shealbhaich.

Chaochail i—mar ghuth na Clàrsaich  
'N nair a's drùitiche 's a's mils' e;  
Chaochail i—mar sgeulachd àluinn  
Mu 'n gann 'thòisichear r' a h-ìnnseadh.

Chaochail i—mar bhoillsge geallaich',  
'S am maraich' fo eagal 's an dorcha:  
Chaochail i—mar bhruadar milis,  
'S an cad'laiche duilich gu 'n d' fhalbh e.

Chaochail i 'an tùs a h-àille!  
Cha seachmadh Pàrras as féin i:  
Chaochail i—O! chaochail Màiri  
Mar gu 'm bàithte 'ghrian ag éiridh!

# BEANNACHD DHEIREANNACH AN EILTHIRICH.

---

Bha long nan crann caol,  
 Mach o Mhaol dhubh Chinntire—  
 Air bòrd bha iad lionmhor  
 Dh' fhàg tìr nam beann àrd ;  
 Bha 'ghrian ait gu leòir,  
 Anns a' mhòr chuan a' sioladh :—  
 Cìod uime tha mì-ghean  
 Air laoch a' chùil bhàin ?  
 Cha 'n e an cuan dùmhail  
 Dh' fhàg Dùghall fo champar—  
 'S e fàgail a dhùthcha  
 Fhluch sùilean an t-sean-duin',  
 'S e 'coimhead, fad uaithe,  
 Nan cruach b' fheàrr leis teann air—  
 Tìr bhòidheach nam Beann,  
 Ris nach till e gu bràth.

A dhùthaich mo rùin,  
 Arsa 'n diùlanach duaichnidh,  
 Cò air nach biodh smuaisean  
 A' gluasad bho d' thaobh ?  
 Droch dheireadh do 'n glhàisg  
 Tha 'g ad fhàsachadh 'n uair so !  
 'S e 'n droch-bheairt thug bhuam-sa  
 Gleann uaine mo ghaoil.  
 Mo chreach ! bho nach buan  
 Ar sean-uachdairean treunail,  
 'S am fonn bha 'n an sealbh  
 Nis aig balgairean breunail,  
 Tha Gàidheil 'g am fògradh  
 Mar cheò bharr do shléibhtean,  
 'S ma lean riut cinn-fheadhn',  
 'S ann air caoirich a's féidh !

O Albuinn ! 'n àm dùsgadh  
 Thoir sgùrsadh do d' nàimhdean  
 Cò eil' ach an Gàidheal—  
 Na Gàidheil 's gach cruas !  
 An cuimhn' leat gach cruaidh-chath  
 'S an d' fhuair iad buaidh-làraich.  
 'S a nis bhi 'g am fògradh  
 Bho d' chòrsa, 'n e 'n duais ?  
 'G am fògradh air sgàth  
 Barrachd màil ann am pòca  
 Nan triath air bheag nàir'  
 Dh' fhàg 'n a fàsaich tìr m' òige !  
 B' e 'cur eadar màthair  
 'S a ceud leanabh bòidheach,  
 B' e 'n rùsg thoirt bho 'n chraoibh  
 Bhi an éiginn dol uait !

'Thìr steallaireach, alltach,  
 Ard-choillteach, thiugh-spréigheach—  
 'Thìr àiridheach, fhraoch-shliosach,  
 Ghorm-lochach, àrd ;  
 'Thìr bhreacanach, cheòlraidheach,  
 Oranach, aoidheach,  
 Bu tu tìr nan sgeul—  
 Dachaidh ghreadhmach nam Bàrd !  
 Ach cò an tìr chéin  
 A ni 'n sgeulachd a dhùsgadh ?  
 Cò thogas dhuinn òran  
 Tim bròin no tim sùgraidh ?  
 Cò sguabas na teudan  
 Le caol-mheura siùbhlach,  
 No chuireas air seinn  
 Pìob mhòr bhinn nan dos àrd ?

O m' òige ! 's tu mheall mi ;—  
 'S beag, aon uair, a shaol mi  
 Ri dachaidh mo ghaoil  
 Bhi 's an dòigh so 'cur cùl—

Gleann gorm nam ban bòidheach  
 Fhuair còir air 'bhi beul-bhinn,  
 Mar uiseag nan speura  
 Tràth Céitein nam flùr.  
 O m' anam! 'd e 'm feum dhuit  
 'Bhi meodhrachadh suaimhneis—  
 Feall-shonas a dh' fhàg thu  
 Gu bràth, a's bu luath sin!  
 Cha phill e an t-òg-mhios'  
 Air ròsan bhi 'bruadar;  
 O, inrich na truaigh,  
 B' fheàrr an uaigh leam na thu !

A rionnag ud shuas,  
 'S tuille 's luath rinn thu dùsgadh !  
 Tha 'n oidheche a' dùnadh uam  
 Dùthaich mo ghaoil;  
 Tha gheallach gu càirdeil  
 A' snàmh thar a stùchdan,  
 Ach monadh no stùchd  
 Nis do m' shùilean cha léir !  
 A lèchrana aoibhinn !  
 'S ann ruibhse tha m' fharmad,—  
 Ged ruaigear an là sibh  
 A làth'ir tìr nan garbh-chrioch,  
 Gu 'm pill sibh gu gàireach  
 'Chur fàilt' oirr' gach anamoch :  
 Mo thruaigh ! cha bu shearbh  
 Ach bhi 'falbh uaip' a chaoidh !

A Bhan-rìgh nan cuan,  
 Beannachd buan leat ! ach cuimhnich  
 An ath uair a dh' aomas  
 Luchd-streupa 'n ad dhàil,  
 Bi'dh d' ionndrain, gun stàth,  
 Air na h-àrmuinn a sgaomadh,  
 Do nàimhdean mar sgaomas  
 Gaoth éitidh an càth !

Uair eile, 's gu bràth,  
 Beannachd bhlàth leat, mo dhùthaich !  
 Ged robh gu Lath'-luain  
 Falach-cuain ort bho m' shùil-sa,  
 Gu deireadh mo chuairt,  
 Geàrr no buan, bi'dh mi 'g ùrnuigh,  
 O ! 'Ard-rìgh nan dùl,  
 Beannaich dùthaich mo ghràidh !



### AM BUACHAILLE SLAODACH.

B' e 'm "buachaille slaodach" glumair balaich a bha aon uair air mhuinntearas ann am baile àraidh far am bu chliù dha nach robh e aona chuid "sona no saoithreach."

A bhuachaille sgàth nan ceum slaodach,  
 A bhuachaille 's faoine na chuileag,  
 Fhir leis nach ciùncadh 'n t-àl clòimheach,  
 'S a dh' fhàg 's na puill-mhòin' ar cuid-mhulag,—  
 Fhir air an deach' "uisge nan uibhean"  
 Fada mu 'n deach uisge d' ainm ort,—  
 Nam biodh tannasgan aig brùidean  
 Cha bu chùis dhuit siubhal anamoch !

Fhir nach luathaicheadh ceum ged chitheadh  
 Tu a mhàth'r thug bainne-cìch dhuit  
 'Dol 'n a siubhal leis an abhainn—  
 B' e 'n droch latha thug gu 'r crìoch thu !  
 Mult an diugh a's mart am màireach  
 Le d' dhroch làimhseachd 'dol 's na dìgean,—  
 'S eagal leam gu 'n tig a' bhàirlinn  
 Oirnn air sgàth na chuir thu dhith oirnn.



Na 'm b' e 'màireach ceann do mhuinnt'reas  
 'S ioma broinn do 'm b' aobhar bròin e—  
 Ròcuìs, iolairean, a's clambhain,  
 Maille ri cait, coin a's fòclain ;—  
 'S ioma uair do d' thaobh-sa, 'leisgein,  
 Air mo chosd bha pailteas feòl ac' ;  
 Mar dean thu gu elis ar fàgail  
 Gort a's plàigh bi'dh againn còmhla.

O, fhir a's luaithe le leathad,  
 'S a's faid' air deireadh 'n àm dìreadh !  
 Cha 'n ann idir a réir d' àirde  
 Chluicheadh tu do spàin aig dìota ;  
 'S tearc a gheibhear 'siubhal 'chruach thu,  
 Ach an cor-uair suas a théid thu  
 Cha n-'eil binnein air an gluais thu  
 Air nach faicear Buachail'-bréige !



## MOLADH ABHAINN RUAILE.

Tha 'n abhainn a dhùisg cliù an dàin so a' siubhal troimh Ghleann-daruaille, ann an Earraghàidheal,—gleann cho bòidheach 's a gheibhear ann an Albainn, ged is ainneic a chluinnear iomradh air.

---

A Ruaile an àigh !  
 A Ruaile mo ghràidh,  
 Cha 'n ioghna na bàird bhi 'g aithris ort ;  
 Bho d' bhun gu do cheann  
 'S leat maise neo-ghann  
 Nach téid ré mo linn às m' aithre-sa ;

'S tu féin an sruth tlà  
 'S an caithinn an là  
 O mhoch-thrath gu tràth nan rionnagan,  
 Le slat no le mor'ath  
 'Toirt cuimhneachan searbh  
 Do chuaiirteir nam meanbh-bhall lannaireach.

O, abhainn gun stéidh !  
 'G ad choimhead an dé  
 Gu 'n d' chuir thu gun bhréig, plath-fathar orm,—  
 An sud thu a nuas,  
 An so thu a suas  
 'N ad mhuilleine cuairteag aighearach ;  
 An so thu a' fallbh  
 Gu h-athaiseach, balbh ;  
 An sud thu, le toirm na gaillinne,  
 A' cur na réis chruaidh  
 A bheir thu le buaidh,  
 Gu fochair nan euan-shruth salainneach.

A mhuine nam breac,  
 Feuch sud iad a gleachd,  
 Rid' chaislichean sneachd-gheal, steallaireach,  
 An so iad a' leum  
 An coinneamh na gréin,—  
 Mo cheist air na laochain gheal-tharach,  
 O, iasgair, bi clis !  
 Sud fear dhiubh a nis  
 Fo dhubhar a phris ud 'feitheamh ort :  
 Cuir cuileag gun dàil  
 'N a rathad ma 's àill  
 Leat fhaicinn an càs nach laghach leis.

'S beag ioghnadh, a Ruail,  
 Aig deireadh do chuairt  
 Do shruth bli do 'n chuan cho tobairteach,  
 'S na tha o gach frìth  
 De dh' easa gun sgìos  
 A' tabhairt dhuit cìs le bodhar fhuaim.

Be 'n sòlas leam féin  
 Bhi leanachd an ceum  
 Tigh'n thugad 'n an leum-ruith cobharach,  
 'S Mactalla gun tàmh  
 A' magadh an gàir,  
 'N a dhachaidh 's an àrd-chreig ghobharach !

Sruth-tathaich nan còrr—  
 'S tric dh' éisd mi 'n ad chòir  
 Fead sealgair nan eun-chù cuinneineach,  
 Maoth-mhèilich nan uan,  
 Ceòl uiseag a's chuach,  
 'S guth mhaighdean mu 'n bhuaille chumanach,  
 Ceòl eile, 'n ad sgàth,  
 Cha tearc, ma 's fìor dha,  
 'N cluais buachaille bàn nam mullaichean,—  
 Ceòl theud bho thorr-sìth,  
 'S na “daoine” gun dìth  
 Cruaidh-dhannsa air druim an tullachain !

Ged 's fhada bho 'n ré  
 Chaidh dìth air na féidh,  
 'Am monadh do mhà'ir-uisg' bhiolaireach,  
 Rì d' thaobh air a sgiath  
 'S tric leònar cearc-liath,  
 'S théid peileir 'an cliabh na h-iolaire,  
 Cha 'n ainneamh 'n ad bhùrn  
 Thig deireadh air mùirn  
 Dubh-dhoran a chùirn le 'nhuirichinn,  
 'S an ruadh-bhoc, gun taing  
 D' a easgaidean seang,  
 Thig tric ann ad Ghleann gu duillichinn.

O! Gleann nan gorm raon,  
 O, Gleann nam ban caoin  
 Dh' fhàs òr-fhaltach, beul-bhinn, ceanalta—  
 Mnaidh òg nan gruaidh dearg,  
 'S nam pearsa gun chearb  
 Fhuair urram na h-Alb' gun cheannachadh,—

Mo bheannachd 'nan déigh !  
 B' e 'm bàrd os cionn ceud  
 A mholadh mar 's còir am banal ud :  
 Ged 'chaitheadh e bliadhn'  
 A' leantuinn a mhiann  
 An deicheamh de 'n sgiamh cha chanadh leis.



### PIOBAIREACHD MHIC-A'-PHEARSAIN.

'S e 'n laoch air an deachaidh an t-òran so a dheanamh Dòmhnall  
 Mac-a'-Phearsain a bha 'n a àrd-phìobaire aig an Fhreiceadan ris  
 an canar *Fusileers* na h-Alba, ri linn dhoibh gairm fhaighinn till-  
 eadh dhachaidh bho Chanada air a' bhliadhna 1866.

---

Thàinig naigheachd an dé oirnn,  
 Dh' fhàg na ceudan làn airtneal,—

Prionnsa cliùiteach nam pìobair  
 Tuille 's tìr so cha 'n fhaic sinn !

Null thar cuan nan tonn beucach  
 Ghluais an laoch a dh' fhàs smachdail,—

Fear thug tric dhomh o 'n “Oinsich”  
 Bruidhinn bhèidheach a nasgaidh.

Có, le seòltachd an fhiùrain,  
 Nis a dhùisgeas dhuinn feachd-cheòl ?

Có, 'n uair b' fheàrr leinn ceòl-cumha,  
 Fear, 'n ad dheighidh, bheir tlachd dhuinn ?

O' uin' a chuireas ceòl-dannsaidh  
Caothach cheann agus chas oirnn ?

Chaill sinn corrag an fhilidh  
Anns gach binneas bha beairteach,—

Fear nam feadana fuaimneach  
Ann an cuairtean na *Glas-mheur* :

B' e sud ceòl gun a leithid !  
Cainnt gach cridhe 'n i chlaisteachd,

B' e 'm fear bodhar a dh' éisdeadh  
Gun fhuil a's fheithean a' bras-leum.

Ged a b' ainmeil Mac-Cruimein  
'S gann bha ribheid cho blasda !

Fear mo chridhe 'm fear dàicheil  
Chinn gu fàilteachail, feartail !

Ann am Breacan siol Chluainidh,  
'S ioma gruagach ghabh tlachd dhiot.

Fear a's deise measg sluaigh thu  
Ann ad shuaicheantas gaisgil,—

Féile preasach mu d' shliasaid,  
Geal a's ciar air deagh bhreacadh.—

Osain gheàrr air trom-chalpa  
Mar bhreac tarragheal nan cas-shruth,—

Brògan-fraochain, a's sporan  
O bhian mollach nan glas-ghobh'r,—

Crios le biodag gheur, ghuineach  
'S dà dhag ullamh neo-chneasda,—

Leug o bheannta nan làn-damh  
'Boillsgeadh 'm bràisde de bhreacain,—

Lus-nam-braoileag 'n ad bhoineid,  
'S ite iolair 'an taic sud !

Gu ma fada mòr-chliùiteach  
Am feachd diùlanta, smachdail ;

'S tric a fhuair leat buaidh-làrach—  
Gach cluais làn de d' cheòl spraiceil.

Laochraidh ghasda nan cruaidh-bheum,  
B' e bhi buadhach an cleachduinn.

'N àm toirt stàilinn o thruaillibh,  
B' e chùis-uamhais am faicinn.

Mar dhubh-dhoirionn na fairge  
Coltas colgach nam macan.

Mar bheum-sleibh no leum-tuinne  
Sud am meadhon gach gleachd iad !

Gach aon laoch mar Cuthchullainn,  
H-uile buille toirt seachd as !

Fhir a's tric, le ciad fàilte,  
A lìon m' fhàrdaich le d' chaismeachd.

Fhir 'n àm seasamh na Gàidhlig,  
'S tric a dh' àrdaich mo bheachd ort.

Ged a rinn thu 'ur fàgail—  
Toil na bàn-rìgh mar reachd dhuit,

Bì'dh mo chridhe-sa làn dhiot,  
Gus an càirichear leac orm.



## MNATHAN AN TOMBAC.

AIR FONN,—*‘Hùthil othan, ò,’ &c., no, ‘Buy broom besoms.’*

B’ iad na “mnathan” air a bheil ruith sìos anns an t-òran so, dà bhana-choimhearsnach chòir a dh’fhàg an déideadh car beag déigheil air toit na pìoba. Rinneadh an t-òran air do thé dhiubh féin, le fealadhà, iarraidh air an ùghdar raun a dheanamh orra.

---

Giorsal òg a bhos,  
Seana Ghiorsal shìos—  
Cha ’n fhaic mi ’n an gnos  
Mionaid ach a’ phìob!

SEISD.—Fuich! a’s fire, faire!  
Och a’s och, a rìgh!  
Ub! ub! ub! mo sgaradh!  
Mnathan dubh nam pìob!

Sud iad dhuit mu ’n teallaich  
’Cur na toite ’n àird,—  
Fasan dubh nan cailleach  
Bhios a’ breith nan ceàrd!  
Fuich, etc.

Chunnaic thu ’mhuc-mhara  
’N uair a ni i séid,—  
Ceò a’ teachd á Coire—  
Fallasg air na sléibht’—  
Fuich, etc.

’S faoin sud seach an deatach  
’Bhios gu tric ag iadh’  
Bho ’m bus dubha, chabach,  
Do ’m bheil toit mar dhia!  
Fuich, etc.

Cia mar ni na càrdan  
 Colum dhoibh no clòdh,  
 'N uair tha 'chutag ghràineil  
 Mar an ceud-ghin leò ?  
 Fuich, etc.

Cutag dhubh na bidse !  
 B' fheàrr nach d' thàin' i riamh ;—  
 Chuir i crìoch air sguidse,  
 Thug i 'm bàs do 'n t-sniamh.  
 Fuich, etc.

Mar an treud a ruagadh  
 Roimhe so a mach,  
 Bogadh math 's a' chuan doibh,  
 Mnathan an tombac !  
 Fuich, etc.



### COILICH-DHUNAIN LOCH-RUAILE.

Tha 'n t-òran a leanas a' leigeil ris mar a thachair do Thàilleir agus  
 Greusaiche àraid a thog orra 'dh' iasgach an sgadain, agus iad air  
 marachd turaineolach,

---

Co-SHEIRM.—Hó ! na maraichean chùiseil,  
 Theab a bhi 'n crògan nan crùban !  
 'S ro-mhath 'n airidh air cliù bhuam  
 Coilich-dhùnain Loch-ruaile.

'S iomadh dubh-leum bheir daoine  
 Eadar creathall a's caochladh ;  
 Dad cha n- fhoghainn an taobh so  
 Ach muir réidh do luchd-fuagheal !  
 Ho ! na maraichean, etc.



Ars' am Minidh, 's e dùsgadh,  
 "Ris a' ghreusachd mo chùlthaobh !"  
 Fhreagair Snàth'dag an cùil e,  
 "Cha 'n e 'n clùdadh 's mò buannachd."  
 Ho ! na maraichean, etc.

Feuch a nis iad gu gleusda  
 A' cur liontan ri chéile :  
 Fhuair iad sgoth air tràigh, sgreubhte,  
 'S chuir iad spéideil gu cuan i.  
 Ho ! na maraichean, etc.

Seall an sud air a' chàraid  
 'Cur a h-uidheam an àird rith' ;—  
 Bu chùis claigeann a sgàineadh  
 Gach glac-ghàire mu 'n tuaiream.  
 Ho ! na maraichean, etc.

Faic a nis i fo 'h-éideadh,  
 'S iad, glé spòrsail ag éigheadh,  
 "O, nach briagh i ! nach treun i !  
 Heich, a dhaoine nach luath i !"  
 Ho ! na maraichean, etc.

Ach 'n uair dh' éirich muir dhùmhail  
 Chaidh a' bhòilich air chùla,  
 'S thuirt am Minidh, "B' fheàrr dùbailt  
 'Bhi aig dùnan 's an uair so !"  
 Ho ! na maraichean, etc.

'S mar bha 'n taoim 'dol an àirdead,  
 B' e sud guileag na Snàth'daig,  
 "A Mhinidh dhuibh tha mo bhàs ort !  
 B' e 'n droch là thug mi cluas dhuit."  
 Ho ! na maraichean, etc.

Ciod an stàth dhomh bhi 'g innseadh  
 Mar a theab iad a lionadh,  
 Mar a ghreas iad gu tìr leath',  
 'S mar a thill iad ri 'm fuaigheal ?  
 Ho ! na maraichean, etc.

## A N U I S E A G .

Fhilidh éibhinn  
 Ud tha 'g éiridh  
 Air sgiath sgaoilte  
 'N dàil na gréine !  
 'S beag an t-ioghnadh,  
 'S mi 'g ad éisdeachd,  
 Mi bhi saoil sinn  
 Ribheid Séruph  
 Bhi 'n ad bheulan ceòlaireach.

O, eun an àigh !  
 B' e 'n clod gun stàth  
 Nach d' thugadh gràdh  
 Do d' choirioll tlàth :—  
 Bu leòir do 'n bhàrd  
 Chaisg caothach *Shàul*  
 Bhi leth cho làn  
 Do spiorad nèamhaidh d' òrain-sa.

Ged is glé bhinn,  
 Tìm a' Chéitein,  
 Còisir aobhach  
 Na coill gheugach,  
 'S beag an éisdeachd  
 Bheirinn féin doibh,  
 'S tusa 'gleusadh  
 Ribheid réidh a's bòidheche leam.

Sin thu shuas ud  
 Nis, glé naibhreach,  
 'Taosnadh nuas bh' uait  
 Tuil de luath-phuing !—  
 Coirioll buadhach,  
 'Tigh'n gu m' chluasan  
 'N a chiad cuairteag dheòthasach.

Till, m' eun ceutach,  
 Till, mu 'n d' théid thu  
 Far nach faod mi  
 Tuille d' éisdeachd,  
 'S mu 'm fàg treubhan  
 Binn nan speura  
 Air bheag gleusaidh  
 'N cruitein féin a dh' fhòghlum bh' uait !

Feuch nis, gu d' chuach  
 'San lag ud shuas  
 Thu tigh'n, le luath's  
 Na dreige, nuas!  
 'S math thoill do dhuan  
 Bho d' leannan suairc'  
 Blàth-fhàilte 's cluaineas shòlasach.



# MO ROGHAINN-SA.

Ciod am math do dhuine  
 Bhi, gun fhois, gun tàmh,  
 Air tòir cliù no onair?  
 Faileasan gun stàth !

Ciod am feum bhi 'gearan  
 Gainne ar cuid stòir?  
 'S tric bha cridhe brùite  
 Leis an roinn a's mò.

Fanadh fleasgaich eile  
 Gus an cinn iad liath  
 'Càrnadh suas, 's a' deanamh  
 De 'n cuid òir an dia,

Dhòmh-sa mar mo roghainn,—  
 Agus sin gun dàil—  
 Crioman bòidheach fearainn  
 Ann an srath mo ghràidh.

Faigheam an sud mar rium  
 Bean bho theaghlach còir—  
 Caileag ghnòmbach, ghaolach,  
 Lom-lan aoidh a's ceòl.

Toilicht' le a cuibhrionn,  
 Biodh e pailt no gann,—  
 Sud an té bu spòrs leam  
 Bhi 'n a màth'ir do m' chlann.



## LOCH-AIC.

Cha bhiodh e furasda tachairt air loch air bith eile d' a mheudachd féin a's bòidheche na Loch-aice—an' t-aon loch-uisge tha ri fhaotainn ann am fearann Chòmhaill.

Annas na linntibh a dh' fhalbh, bha Coire-'n-t-sith (coire tha dlùth-làimh dha, agus annas an tric a mharbh seanair an ùghdair fiadh,) iomraiteach air son a mheud 'sa bha de "na daoine sith" a' tuinneachadh ann. Cha n-'eil an diugh fiadh ri fhaicinn ré astar leth-cheud mìle o'n Choire, agus, tubaist air na caoirich ! tha na daoine-sith féin a nis air fhàgail.

---

Loch mo ghaoil-sa thar gach loch  
 'S e Loch-aic a' bhroillich chiùin'  
 Air an tric a luidh 'n gath-gréin  
 Soilleir mar uchd sèimh mo rùin

Loch nam bruach a's uaine neul—  
 Loch nam bradan tarr-gheall, trom,—  
 Ged nach faicear long nan crann  
 Null no nall ort 'gearradh thonn,

'S leat an eala 's àille com,  
 'S i neo-throm air d' uchd a' snàmh,—  
 Eun a's gile cneas no 'ghrian,  
 Sneachd nan sliabh, no leannan bàird !

'S leat, bho Lochunn a's bho 'n t-Suain,  
 An lach bheag a's uaine cùl ;  
 'S tric air d' uchd fo ghunna caol  
 Fras nach caomh leath' 'tuiteam dlùth.

'S leat bhi 'g éisdeachd coirioll tlàth  
 Maighdinn òg a' bleedhan spréidh,  
 'S buachaille a' chruidh 'g a còir  
 Ceart co cheòlar rithe féin.

'S beag an t-ioghnadh gille 'n àigh  
 A bhi faighinn pòig mar dhuais ;  
 Cha 'n ann tearc air a' cheart sgàth  
 Fhuair mi féin pòg bhlàth 'n ad chuairt.

C' àite 'n taitneach leis an earb  
 Bhi gu minic 'falbh le 'laoigh ?  
 C' àite 'n tric' a leònas luaidh  
 Leannan ruadh na circe-fraoich ?

C' àite, ach taobh loch mo rùin—  
 Far, fo sgàth nan stùchd ud thall,  
 'S an robh uair mo dhaimh glé thiugh,  
 Ged tha iad an diugh air chall.

Loch mo chridhe ! thoir dhomh féin  
 Oidheche Céitein ann ad chuairt  
 A measg fàile roid a's fraoich,  
 'S toirm nan leum-uisge 'n am chluais,—

Boillsge gealaich air an raon,  
 Dealt na h-oidheche air gach gue,  
 'S rionnagan, 'n an siubhal siar,  
 Le 'n glòir féin 'cur sgiamh air d' uchd.

'N uair tha 'n clobair, 's e 'n a shuain,  
 'Faicinn mada-ruadh 'n a threud,  
 'S e dian-stuigeadh nan con-luath  
 Gu bhì shuas mu 'n dean e beud.

Sud an t-àm a thoirt do bhàrd  
 Greim air smuaintean àrd gun dìth;  
 Sud an t-àm 's an tug thu gràdh,  
 Eilidh bhàn, do 'n fhilidh shìth.

Uair dhi bhi, 's a' ghlòmain dlùth,  
 Air taobh Eachaig shios leath' féin,  
 Chualas feadan a thug bàrr  
 Air gach ceòl tha 'n diugh fo 'n ghréin.

Dh' éisd i, 's mar a b' fhaide dh' éisd,  
 'S ann bu bhinne teud a' chiùil;  
 Lean i—'s mar a b' fhaide 'lean  
 B' fhaide às an coirioll ciùin.

Ràinig i mu dheireadh cnoc—  
 Dorus fosgailt air a thaobh—  
 'S dlùth dha, còisir a chuir fàilt'  
 Oirre 'n sud le mòran aoidh.

“Thig a stigh leinn Eilidh bhàn!  
 Thig, a ghràidh, gun eagal beud:  
 Feuch an oidheche dhubh mu 'n cuairt—  
 'S fada bh' uait do dhachaidh féin!”

Chaidh i steach, gun fhiamh, gun éis,  
 Thuit i 'n gaol air fear a' chiùil,  
 Dh' òl i 'n deoch bu deoch do chàch,  
 'S tuille riamh cha d' fhàg i 'n dùn.

## GLEANN-URCHADAIN.

Eadar-theangaichte bho bhàrdachd Bheurla an ùghdair.

---

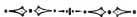
Fàilt' ort, a Ghlinn a's grinne loinn !  
 Gleann-Urachadan nan coillte sèimh !  
 Aon ghleann cho iomlan riut-sa 'n sgiamh  
 Gu'm b' fhaoin bhi 'g iarraidh mach á nèamh.

'N uair chaidh an Srath ud thall a dhealbh.  
 Bha 'choslas garbh, gun dreach gun liobh ;  
 Bu bheag an dolaidh, 's thus' aig làimh  
 Mar Phàrras, gun aon mhaise dhìth !

Na raointean ud le 'm mìlte blàth,  
 Na h-uillt' ud 'ruith le ceòl gu srath,  
 An Loch ud shuas, 's na cluaint' ud shìos  
 Bu leòir chur dreach air Tìr nam Flath.

'N a leithid so de ghleann, ar leam,  
 Thug Tùbal binn a' Chruit do 'n t-saogh'l :  
 'N a leithid—leannanachd gun àgh—  
 Ghabh Mic nan Nèamh air mnathan gaol.

O gleann nan òigh a's bòidheche cruth !  
 Nam biodh e ceadachd, mo làimh,  
 Gu'm faicte fathast Mic nan Spear  
 Gu tric an taobh so 'sireadh gràidh !



AM FOGHANNAN—  
SUAICHEANTAS NA H-ALBA.

AIR Fonn—"Oran nam Fineachan Gàidhealach."

---

'S e Fogh'nan na h-Alba, lus ainmeil nam buadh,  
Lus grinn nan dos calgach thug dearbh air bhi cruaidh;  
Sean-suaicheantas mòrail tìr bhòidheach mo luaidh—  
'S tric dh' fhadaich a dheagh-chliù tein'-éibhinn 'n am  
ghruaidh.

Lus deas nam meur cròchdach nach leònar le stoirm—  
Ged 's ionnan teachd ceàrr air 's laoch dàna fo arm,  
'S leis clòimh tha cho maoth gheal ri faoileag na tràigh,  
'S barr-ghuchdan cho chiùin-ghorm ri suilean mo ghràidh.

Mo dhùthaich, cha 'n ioghna mòr-chliù air thigh'n bhuait  
'S a linthead buaidh-làraich 'sdeagh-ghnàth tha ris fuaight';  
An cian is le Albainn luchd-seanachais no bàrd  
B'ìdh meas air a dhealbh anns gach gorm bhoineid àrd.

Sluagh borb, le droch rùn dha, 's tric bhrùchd air a nuas—  
'S tric bhrùchd, ach, gun taing dhoibh, a cheann chum e  
suas:  
'N uair shaoil iad bhi buadhach, 's ann fhuair iad fàth  
bròin:  
Feuch! 'cinn thar an uaighean an Cluaran gun leòn!

Mo bheannachd gu bràth air! cia 'n Gàidheal no 'n Gall  
Nach seasadh gu bàs e, 'g a theàrnadh bho chall?  
Cò, iosal no uasal, bheir cluais do mo dhàn  
Nach òladh leam "buaidh leis" bho chuachana làn!



## RANNAN-CUMHAIDH:

AIR CLUINNTINN GU 'N DO CHAOCHAIL MAIGHDEAN A BHA  
COMHARRAICHTE AIR SON A BOIDHCHEAD, AGUS DO 'N  
D' THUG AM BARD MORAN SPEIS.

---

Och, mo chridhe ! ciod e 'n ceòlan  
Chuireas fògradh air do chràdh-lot ?  
Cha 'n e fonn nam feadan glé-bhinn  
No ceòl theud an diugh ni stàth dhuit.

Mo thruaighe mise nach sgeul-bréige  
An dubh-sgeul tha nis ri ìnnseadh !  
M' eudail-sa de mhnàidh an domhain  
'Bhi 's a' chiste-chumhann sìnte !

'N uair tha tosdachd cho neo-thìmeil  
Air a' ghuth bha caoimhneil, aobhach,  
'S ùir a' falachadh na h-ìomhaidh  
Nach fac' duine riamh gun ghaol dhi,—

'N uair 's e ùrlar fliuch na h-uaighe  
Th' aig mo luaidh mar leaba-phòsaidh—  
'N uair 's e 'm Bàs fear-bainnse m' uain-sa,  
Cò nach sìleadh cuan de dheòiribh ?

'N uair tha coimhearsnaich gun dìth leinn  
Thun na cill glé dheas a' gluasad,  
C' uime, nach do thuit na 'n còmhail  
An gath geur a leòn mo luaidh-sa ?

Ciod e dhòmh-sa teachd an Earraich ?  
Cha n-'eil m' uiseag tuille ceòlmhor ;  
Mhill an doirionn mo lios cùbhraidh,  
Shearg an reothadh m' ùr-ròs bòidheach.

Maighdeanan a chunntar maiseach  
 Gus am faicear iad 'n a làth'ir-sa,  
 Faodaidh nis bhi sgur de 'n eudachd—  
 Cha chuir m' eudail tuille sgàil orr'.

C' uime, 'Sheònaid, rinn thu m' fhàgail?  
 Cha b' e d' àbhaist bhi 'cur cùl rium:  
 C' uime dh' fhàg iad thu 'n ad aonar  
 'S rium gu leòir do d' leannan dlùth ort?

Luchd nam breuga, 's tìm dhuibh luath-ghair  
 Thogail suas;—ged 's tric gu dhomhain  
 B' àill leibh m' eudail fhàgail fuar rium—  
 Feuch mar d' fhuair sibh nis 'ur n-iarrtas!

Ann an oidhche 's duibhe chunnas  
 Bristidh rionnag ris air uairibh,  
 'S cha bhi 'n geamhradh daonnan fionnar  
 Ged tha m' aimheal-sa gu h-uaigne.

Ann an snàith' n na beatha truaigh so  
 'S mairg a dheanadh uaill gun mheasgadh;  
 Far am b' ionmhuinne leinn buan e  
 'S ann a's luaithe ni e bristeadh.

'S minic is e chraobh a's grinne  
 A ni 'n dealanach a stròiceadh;  
 'S minic is e 'n t-eun a's binne  
 A ni 'n t-seobhag nimh a leònachd.

'N ròs a's grinne dath 's a' ghàradh  
 'S e gun dàil a théid a ghlacadh;  
 'S, och nan ocl! an cridhe 's blàithe  
 'S e 's luaithe chàirear fo na leacaibh.

Có b' e thuirt riut "Tìr na Dì-chuimhn'"  
 Uaigne dhuibh! cha b' fhèrinn dha sud;  
 Dhaibh-san a bheir luchd an gaoil dhuit  
 Tìr na cuimhne, Tìr an cràidh thu!

Ma thig, ré mo chuairt air thalamh,  
 Dhòmh-sa tuille aiteal sòlais,  
 'S ann, a rùin, an cois nam brudar  
 Bheir gun taing do 'n uaigh sinn còmhla,—

Bruadairean a bhios mar dhearbh dhomh  
 Nach ann marbh ach beò a tha thu,  
 'S gu 'n tig fathast latha dh' fhaodas  
 M' fhaicinn-sa ri d' thaobh geal, gràdhach.

Mo chiad rùn, 's mo rùn gu bràth thu ?  
 Gus an càirear leac a's ùir orm  
 Bi'dh mo chridhe daonnan làn dhiot.  
 Bi 'dh 'n am dhàn 's 'n am chòmhradh cliù ort.



## AN T-EILTHIREACH SGIATHANACH

### 'AN TIR CHEIN.

AIR FOXN,—“ *A Mhàiri bhòidheach, 's a Mhàiri ghaolach.*”

Oran a rinneadh ri linn fuadacha nan Sgiathanach bho 'n cuid  
 fearainn ann an Sléibhte, air a' bhliadhna 1851.

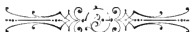
An nochd, 's mi 'm aonar 'an tìr nach miann leam,  
 S tric tigh'n air m' aire an t-eilean Sgiathach ;  
 Ged leig e bluath mi air tuar glé mhiapaidh  
 Bi'dh gaol glé bhlàth air gu bràth 'n am chliabh-sa.

Mo dhachaidh rùin ! coma leam cia suarach  
 An sùilean pàirt d' aghaidh cheòthach, chruachach,  
 Ged b' ann gu Eden a dh' fhògrar bh' uait mi,  
 Cha n- 'eil mi cinnteach nach bithinn gruamach.

O, air son seachduinn de fheachd na Féinne  
 Gu crathadh cruaidh thoirt do 'n chuanal bhreunail,  
 Tha, air sgàth siol na circ'liath 's na h-éilde,  
 A' creach 'sa' cràdh sliochd nan sàr-laoch treun ud!

Na 'm biodh tu tighinn uair eile 'Theàrlaich,  
 Feadh ioma gleann 's an robh suinn gun àireamh  
 A rachadh uallach gu buaidh no bàs leat  
 'S e 'm fiadh 's a chaor' bhiodh amhàin 'cur fàilt' ort.

O, gu ma luath thig an uair a chiotar  
 Do thriathan sanntach 'an cuing nach caomh leo,  
 Sliochd dhaoine còir air gach làmh 'g ad lionadh,  
 A's tim nam bàirlinn gu bràth air dì-chuimhn'!



## LAOICH-TAOBH-NA-GRIOSAICH.

AIR FONN—"Fair a nall dhuinn am botul."

Chaidh an t-òran a leanas a sgrìobhadh ri linn do 'n bhàrd bhi 'n a ghille glé òg, 's a' bhliadhna 1832. Bha 'n Fhraing air an àm a' bagradh dol a chogadh ri Breatann--ni a thug air luchd-riaghlaidh na tìre sin a bhi 'faicinn ionchuidh Feachd-dùthcha a chur air chois. Ghluais an t-òrdugh a thàinig a mach ann an lorg na cùise, àireamh nach b' fhiù de ghillean òga air feadh na dùthcha gu bhi a' dian-shireadh teisteanas lighichean trid an faodadh iad an ainmean féin fhaighinn a mach á àireamh na muinntir a dh' fheumadh seasamh ri 'n crann. Chuir sud mòran mìothlachd air a' bhàrd, agus thug e dhoibh ann an "Laoich-taobh-na-griosaich" an cronachadh bha dligheach dhoibh. Chaidh an t-òran a tha tighinn 'n a dhéigh—"Suas leis an fhéile phreasach,"—a dheanadh air a' cheart àm, mar mhisneachadh dhoibh-san a bha os ceann dòighean tàireil chàich a leantainn.

---

'S ann air fearann an fhraoich thàinig caochladh gle mhór,  
 Tha laoich-taobh-na-griosaich innt' lionmhor gu leòir;  
 Aig an teine, ma 's fìor, tha gach aon fhear 'n a leòmh'n,  
 Ach maoidh 'thoirt bho 'n luath, 's cha n-'eil gruaimean  
 air dòigh!

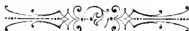
A ghruagaichean ciùin, có ni sùgradh a nis ribh?  
 Ma 's fìor na fir òg chleachd bhi còmhraiteach ribh,  
 'S gann aon ann am fichead dhiubh nis, Och a rìgh!  
 Nach ann 'an tigh-eiridin bhuineadh dha 'bhi.

'S i so bliadhna nam bachdach 's feàrr astar na càch,  
 'S i so bliadhna nan stacach bheir feairt air na 's àill,—  
 Bliadhna laoiach nan euchd tapaidh 'n àm itheadh a' chàil,  
 Ach tairg dhoibh an gunna, 's théid guileag an àird!

Bliadhna laoiach na mèis bhrochain,—fir sgairteil gu leòir  
 'N àm rùsgadh nan cnap no 'cur corc ann am feòil—  
 Na 'm b' fhirinn an deicheamh de 'n leth-sgeulan bròin,  
 B' fhaoin eucailean Lasarus làmh ri 'n cuid leòn.

Beir bhuam iad! beir bhuam iad! na truaghain gun nàir,  
 So slàinte nan sonn ghabh ri 'n crannachur le fàilt!  
 'S feàrr aon ghràine sìl na làn dùirn de mholl fàs;  
 'S ma théid iadsan thar cuan, 's ann gu buaidh anns gach  
 blàr.

Sud nòs gach fìor-Ghàidheal anns gach àrfhaich 's am bi  
 Iad gualainn ri gualainn, a' bualadh a sìos,—  
 Ceòl pìoba 'n an cluasan le nuallan neo-chli,  
 'S bàs aithghearr o 'n làimh do gach nàmhaid nach strìochd!



## BUAIDH LEIS AN FHEILE PHREASACH

AIR FÒNN.—“*Tha buaidh air an uisge-bheatha.*”

---

SEISD —Buaidh leis an fhéile phreasach !  
 Buaidh leis na laoich do 'n deis' e !  
 Cuanal nan euchdan treiseil,  
 'S mairg a thogadh sgraing orra.

'N uair tha 'n Fhraing a' bagradh bhuillean,  
 'S mithich bli cur suas na culaidh  
 'S tric chuir sgàth air àl nam muilleag,  
 'S a dh' fhàg Breatunn ceannsail.  
 Buaidh leis, etc.

Coma c' àit' air bith fo 'n ghréin ud  
 Gheibhear gillea geal an fhéilidh,  
 'S e grad-spadadh no *ratreuta*  
 Gheibh gach nàmh thig teann orra.  
 Buaidh leis, etc.

Ciùin mar mhaighdeannan trà sìochainnt—  
 Leòmhainn threun 'an streup nam mìlte—  
 Laoich le 'm b' àille 'm bàs na strìochdadh,  
 Sud an sìol tha 'm ranntachd !  
 Buaidh leis, etc.

Có fhuair onair *Fontenòidh*,  
*Waterloo*, 's *Corunna* còmh' ris ?  
 Có ach iadsan nach teich òirleach  
 Ged robh còig ri aon fhear.  
 Buaidh leis, etc.

Nis uair eile, ma 's feum bualadh  
 Ann am bad nam Frangach guanach,  
 Clis, mar dhuilleach anns a' chuairt-ghaoth  
 Bithidh ruaig gun taing orra.  
 Buaidh leis, etc.

## A N L O N - D U B H .

A lòn-duibh, a lòn-duibh, is glé bheag tha thu 'm feum  
Air bhí teicheadh uam féin le do cheòl ;—  
B' e 'n sealgair gun umhail a chuireadh 'n ad dhéigh  
An luaidh leis am faodadh do leòn.

A lòn-duibh, a lòn-duibh, 's leat-sa 'n diugh thar gach eun  
An ribheid a's feàrr thig ri m' fhonn ;  
'S dearbh leam nach e idir an fhaireachdainn fhaoin  
Dh' fhàg d' òran cho dòlasach, trom.

A lòn-duibh, 'bheil do leannan riut coimheach no dùr,  
'S i a tabhairt cluas dhùint' do d' cheòl tlàth ?  
O, 's cinnteach nach 'eil,—b' ise ghogaid gun tùr  
Nach mealladh 's nach maoth'chadh do dhàn.

A lòn-duibh, 'ne gun d' fhuair an druid buaidh ort ri ceòl  
Aobhar uaigneach a' bhròin tha 'n ad chrìos ?  
No 'n d' fhuair thu an nead 's an robh d' iseinean òg  
Air a' creachadh le gàrlach gun iochd ?

A lòn-duibh, a lòn-duibh, an d' thug clamhan an t-sléibh  
No 'n speireag bhuaite d' aon-leannan gràidh,  
'G ad fhàgail an diugh air an dol so a' caoidh,  
Glé dhiamhain, a caomh-chomunn blàth ?

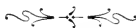
A lòn-duibh, ma 's fìor sud, tha mi duilich do d' thaobh,  
Le co-fhaireachdainn chaomh, mar is dual  
Do neach tha, 'n ad chor, 'faicinn ceart a chor féin :—  
Eisd, 'us innsidh mi aobhar mo ghruaim.

A lòn-duibh, 's dearbh gur cuimhne leat rìbhinn mo ghaoil,  
An cailin a b' aobhaiche snuadh.  
'S is tric a dh' éisd còmhla rium d' òran 's a' chraoibh,  
Ann an coill Bhaile-'n-t-saoir an sud shuas.

A lòn-duibh, mar dhriùchd Màighe fo bhlàth-shùil na gréin'  
 Bho 'n talamh rinn m' eudail grad-thriall ;  
 Bha h-ìomhaigh cho nèamhaidh 's nach ioghnadh leam féin  
 Na h-ainglibh bhi 'n déigh air mo chiall.

A lòn-duibh, a lòn-duibh, nis 'an coille nam blàth—  
 Leig leam a bhi làmh riut a' caoidh :  
 Cha n- ann do na h-uile eun db' innsinn-sa fàth  
 Trom osnaidhean cràiteach mo chrìdh' !

Ach stadam mo bhròn : 's ole mo chòir air bhi 'caoidh,  
 'Cur milleadh air aoibhneas mo ghràidh ;  
 B' fheàrr sealltuinn gu fòil air an dòigh anns am faod  
 Mi bhi fathasd 'n a caoin-chaidreamh blàth.



## TEISTEANAS CHLUDAIN.

Ged 's muldach ri ràdh e,  
 Tha seud am baile làmh rium  
 A chrochadh air son pàigheadh  
 A' mhàth'ir thug cìoch a broillich dha.

LUINNEAG.—Seinn, ruaig nan con air Clùdan !  
 Seinn, ruaig nan con air Clùdan !  
 Gur mòr an nàir do 'n dùthaich  
 An sgrùdair ud bhi fanachd innt'.

Cha bhithinn féin ro-earbsach  
 Nach faighear e, tim fálb dhi,  
 Ri lighich 'deanadh baragan—  
 “Mach d' airgiod, 's bheir mi cailleach dhuit.”  
 Seinn, etc.



Mo thruaigh air gach diol-déirce  
 A thig fo iochd a' bhéisd ud,—  
 Cha bhiodh iad dh' easbhuidh aoidheachd  
 Na 'm fòghnadh beum a's mionnachadh !  
 Seinn, etc.

Cha 'n iongantach an t-sròin sin  
 Bhi air ceart dath na mòine,  
 'S na tha bho mhoch gu glòmuin  
 De shnaoisinn chàich 'g a sparradh innt'.  
 Seinn, etc.

Na 'm b' urrainn idir dha-san  
 A mhaoin thoirt leis, 'n uair 's bàs dha,  
 Cha 'n fhàgadh e aig càch  
 Na ni 'n léine-bhàis a cheannach dha.



## ORAN - MOLAIDH AIR COMUNN

GAIDHEALACH BAILE THORONTO, 1858.

---

Ciad fàilt' air a' Chomunn an dé a rinn coinneamh  
 Gu dùthchas a's duinealas 'chumail a suas—  
 Seann-dhùthchas nan Gàidheal, an cliù a's an cànan—  
 A' chainnt sin a thàinig bho Adh'mh dhuinn a nuas ;  
 Mar sin a's an t-éideadh do'n dualchas a' cheud àite  
 'N seòmar nan déile no 'n caonnag nan tuadh ;—  
 Sàr-chomunn mo chridhe ! Cha'n ioghnadh ged bhithinn  
 An so, mar a's dligheach, a' guidhe dhuibh buaidh.

B'e 'm beud e, da rìreadh, na'n deanamh sibh dì-chuimhn'  
 Air Ceòlraidh, 'ur dùthcha—fior dhùthaich nam Bàrd  
 Bho Oisean, a's Faolan gu Donnacha Bàn beul-bhinn,  
 Cò'n tìr sin fo'n ghréin air a h-aosdain bheir bàrr?  
 Cò'n neach leis nach sòlas bhi 'n cuideachd luchd òrain?  
 Deagh iomradh 'nan còmhradh mo stòr agus m' àgh;  
 Bi'bh sibh-se nis dìleas do chleachduinn co rìoghail,  
 'S a chaoidh cha téid dìth air cainnt ghrinn nam beann  
 àrd.

Cha n-eòl domh toil-inntinn a's mò na bhi cluinntinn  
 Pìob mhòr nan dos enaimh-gheal a's fonnmhòire fuaime;  
 'Nuair théid i gu còmhradh air faiche no 'n seòmar,  
 B'e 'n ceòl thar gach ceòl leam a torman 'n am chluais,  
 'N am lannan a rùsgadh, 's na h-àrmuin do 'n rùn i  
 Air nàimhdean a' brùchdadh le gnùisean gun ghruaim,  
 Suas "Gilleann an Fhéile" air pìoban deagh-gheusach,  
 'S cha duilich a leughadh cò'n taobh a gheibh buaidh?

'S iad cleachduinn nach measa gu neartachadh chrìosa,  
 Bhi 'tilgeadh a' Chabair 's a' cur na Cloich-neirt;  
 'Se sud a rinn làidir ar n-athraichean tà'chdach,—  
 Mo thruaigh iad thig ceàrr orr' a's stàilinn na'n glaic!  
 Am fear leis an suarach bhi 'g altrum no luaidh air  
 Gach lùth-chleas grinn, uasal ta 'n uair so 'n ur beachd,  
 Cha deanainn a chàineadh, ged 's cinnteach a tà mi  
 Gur sìochaire gràndd' e bho àl air bheag tlachd.

Ged 's mithich nis dhòmh-sa 'bhi crìochnachadh m' òran,  
 Tha tuille gu leòir a bu mhiann leam a ràdh  
 Mu dhéighinn na tìr sin tha daonnan air m' inntinn—  
 Seann-Albainn do-chìosnaicht', do'n Fhèirinn thuggràdh.  
 Ciad, soraidh thar chuan bhuam g'a h-ionnsaidh! Mo  
 chruadal,

Bhi 'n so, mar eun-fuadain, fad' uaip,— ach ged tha,  
 Mu 'n téid às mo smuainte tìr àluinn nan cruach-bheann  
 Bithidh 'n cridhe so fuar anns an luathre a' cnàmh!

## CLACH ANN AN CARN PHADRUIG.

B' e Pàdruig MacGriogair—an Gàidheal urramach air am bheil na rannan so a' deanamh luaidh—aon de eadar-theangairean bàrdachd Oisean gu Beurla. Bha e, ré ionna bliadhna, 'na Cheann-suidhe do Chomunn Gàidhlig baile Thoronto, far an do chaochail e trid Ceud mhios na bliadhna, 1882.

---

Mo thruaighe mise nach breug dhomh  
 An dubh-sgeula gun iarraidh  
 Thàinig feasgar an dé oirn,  
 Le trom-éislein gu m' lionadh !  
 Mo rùn-charaid bu chaoine  
 Còmhradh bensan a's iomhaigh,  
 A bhi 'n diugh air an déile,  
 Och mo léireadh ! 'na shineadh.

Am fear-cuideachd bha geanail,  
 An t-àrd-sgoilear mor-chliùiteach,  
 An deas theangair binn-bhileach,  
 An sar-sheanachaidh tùrail,—  
 Fear bha spòrsail mu 'n chànain  
 Thug a mhàth'ir aig a glùn dha.—  
 'S tric a fhuair a cuid nàimhdean  
 Buillean-bàis le deagh-rùn bh'uaithe.

'S beag an t-ioghna a càirdean  
 Anns gach àite bhi gruamach.  
 'N déigh an dochunn do-chàradh  
 O cheann ràidhe a fhuair i.  
 'S gann a dh-fhuaraich fo'n talamh  
 An deagh "Sgiathanach\*" suairce,  
 'Nuair a thilgte 'n gath guineach  
 'Rinn 'fhear-cinnidh a bhualadh.

---

\*The late Rev. Alexander MacGregor, of Inverness, whose contributions to Gaelic literature are so widely known and so justly admired.

O ! 'n Gàidheal thar gach Gàidheal  
 Rinn e fhàgail 'san tìr so,—  
 B' fhasa mìle dhiu sheachnadh  
 Na esan 'na aonar !  
 Tuiteam air mar chrann greadhnach,  
 Ni gaoth éitidh a spìonadh  
 'S gann bu mheasa do 'n Fhéinne  
 Fionn e-féin a bhi dhèth orr'.

B' ann leat féin, 'fhir mo chridhe,  
 Leis am minic bu spòrs leam  
 Bhi 'cur seachad na h-oidhe  
 'S a' mhodh chaoimheil bu nòs leat,  
 'S ann an sud bhiodh an iomairt  
 Air ceòl fhiodhall a's òrain,  
 Gun dad dì-chuimhn air euchdan  
 Ghaistich threunail tìr m' òige.

Có a nis 'na Cheann-suidhe  
 Ann ad ionad-sa chàirear  
 Aig a' Chomunn do 'n robh thu  
 'D ursainn-catha cho làidir ?  
 Spiorad Oisean 'n ad chridhe,  
 'S a dhàin mhilis 'n ad bhlàth-ghuth ;  
 'S gann bu mhodha chuis-éibhneis  
 Leinn e-féin bhi 'n ad àite !

Ciod an stà a bli dubhach ?  
 Cha toir cumha bho 'n Eug thu ;  
 Mìle beannachd, mata, leat ;  
 'S Rìgh nan gràs a bhi réidh riut !  
 Gu ma buan do chàrn-cuimhne,  
 'S e tré linntean an déigh so  
 Measg luchd-labhairt na Gàidhlig  
 'N àird 's nì's àirde ag éiridh.

## AN CEANNAICHE EUCORACH.

B' e 'n "ceannaiche," Gàidheal mosach a bha car iomadh bliadhna  
'n a fhear-malairt ann an aon de bhailte Ontario,—fear a dh' fhàs  
beairteach le 'bhi 'gabhail cothrom air daoine còire a mhuinntir a  
dhùthcha féin, air do 'n éiginn a bhi 'g an cur fo a chomraich.

---

Fhir mhaoil nam beusan sionnachail,  
'Sa' mhaoil a chinn gun bheannachadh,  
B' fheàrr leam dol bàs le gainne  
Na bhi 'n cas-bheairt fear do chliù.

A bhiastag mhosach, mhàganach,  
Gur mairg a chanadh Gàidheal riut ;  
Bhi 'deanadh 'n dia de *Mhàmmòn*  
Cha b' e àbhaist sliochd mo rùin.

Cha n- ionann 's tusa, 'shìochaire,  
A chinn le spùinn a's spìocaireachd ;  
Cùis ghràin do dhaoine dìreach thu,—  
B' e 'm beud thu bhi 'n an cùirt.

Na 'n cuirinn sìos na chuala mi  
Mu d' chleasan lùbach, cuairteagach,  
Bhiodh daoine còir, a's luath-choin leo,  
'G ad ruagadh às an dù'ich.

Na 'm faigheadh muinntir éiginneach  
An deicheamh de 'n a reub thu uap',  
Am màireach bu diol-déirce thu,—  
Dhuit féin 's math 's aithne 'chùis.

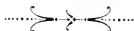
Ma 's fìor na thu'irt an gnàth-fhocal  
Mu dheireadh luchd droch àbhaistean,  
Thig latha ort nach fàgar leat  
Na chàras tu fo 'n ùir.

Gabh earail,—sguir de d' mhì-bheusan  
Air neo 's e cainb 's ceann-crìche dhuit,  
'S do bhràth'ir, am fìtheach cìocrasach,  
'G a d thìodhlacadh 'n a bhrù !

## A N R O S.

Chunnaic mi an dé fo bhlàth  
 Ròsan bha de bhòichead làn—  
 Flùr bu mhath leam fada slàn,  
 'S driùchd nan nèamh mar lòn dha.  
 Ach an diugh, 's mo shùil 'n a dhéigh,  
 Feuch blàth-bòidheach an là dé  
 Le cheann lùbte, 's beachain bhreun  
 Air gach taobh 'g a stròiceadh !

Leasan dhuit-se, éiteag chiùin  
 Dh' fhaodas a bhi 'g éisdeachd rium,—  
 'N uair a's mò do chòir air rùn  
 'S ann 's mò d' fheum air faicill ;  
 Oir, mar bheachain measg nam blàth,  
 Tha Foill, Cùl-chainnt 's Eud, a ghnàth,  
 Deas gu d' bhruthadh ;—seall, mata,  
 Nach bi 'n àilleas aca.



## G O I D B H E A N N A B A I N N S E .

AIR FOXN,—“ *Gilleann an fhéilidh.* ”

“ Hug a's horò ! 'illeann 's e 'bhanais i !  
 Hug a's horò ! ithibh a's òlaibh !  
 Hug a's horò ! slàinte a's sonas dhi—  
 Bean-bainnse luranach Baran na Sròine ! ”  
 Ach coma cia sùrdail  
 Bha 'm Baran 's a lùchairt  
 Cha b' ann mar sud sùrd na h-òigh chiùin bu chùis glòir  
 dhoibh,  
 Dé so dhùisg smalan dhi ?  
 'N dùileag ! 's ann dh' aindeoin di  
 Thàtar 'g a ceangal ri Baran na Sròine.

“Greas, greas, a Dheòrs’ thar a mhunadh ort!  
 ’Stigh air Gleannfionnart gu h-ealamh gu d’ Mhòraig!  
 Greas, greas, mar math leat a’ chruinneag ud  
 ’Nochd a bhi laidhe le Baran na Sròine!”  
 Gun éisdeachd ri tuille,  
 Gu h-aigeantach, ullamh  
 Chaidh Deòrsa do’n mhunadh le buidhean mhath còmh’Iris:  
 Sud mar an dealanach  
 Null thar a’ bhealach iad!  
 Eiridh an donas do Baran na Sròine!

Uist! uist! cluinnibh a’ bhruidhinn ud  
 Grad a’ cur stad air gach cleasachd a’s òran!  
 “Theich a’ bhean òg le Deòrsa nan Tullachain!  
 Clis às an déighidh gach duine ’s an t-seòmar!”  
 ’S e ’n sealladh b’ fhiach fhaicinn  
 An iomairt bha aca  
 Feadh chàrn agus chnoca gu teth anns an tòir ud,  
 ’S am Baran, gu treunail,  
 ’N am meadhon ag éigheach,  
 “Buaile bhò-laoigh ’n fhear bheir greim dhomh air  
 Deòrsa!”

’S mall, ’s mall, a bhodaich a leanas tu,—  
 Till, till, ’s dean cailleach a phòsadh!  
 Mur maith leat droch dhiol bhi ort féin a’s na blùineas  
 dhuit,  
 Mholainn dhuit fuireachd fad claidheamh bho Dheòrsa.  
 Bha fathasd na reultan  
 ’S an athar, ’n àm tearnadh  
 Do Dheòrsa ’s do cheud rùn air taobh eile Chòmhaill.  
 An ruig mi leas innseadh  
 Mu ’n bhanaid ùr, rìomhach  
 Glé luath bu cheann-crìche do threubhantas Dheòrsa.



## CRONAN-CADAIL LEANABH BEAN A' CHIBEIR.

Is cuimhne leam, air dhomh bhi fathasd ann am ghiullan beag, a bhi 'g éisdeachd, le toileachas mòr, ri séisd an òrain a leanas 'g a sheinn le mnaoi chòir a b' aithne dhomh, mar òran-cadail do leanabh-clìche. Air dhomh a bhi nis a' cur an ceangal ris rannan, freagarrach do spiorad a' chiùil, 's e an ni bha na 'm aire crònna cho mìlis a chumail air chuimhne. So agaibh, mata, an oidhirp a thug mi air sin a dheanamh.

AIR Fonn.—“*Siud o, siud i, siud m' ullachan,—  
Cha chiùrr mi thu, 's cha bhuail mi thu.*”

---

SEISD :—O bà, O bà, mo chiallan beag !  
Gu 'm bheil mi air mo phianadh leat !  
O bà, O bà, mo nionag bheag,  
Cha n- fhaigh mi fear am bliadhna dhuit !

O caidil clis, mo chòcharan !—  
Ged 's faoin dhomh bhi g' a ìnnseadh dhuit,  
'S olc thig do chéile ciobaire,  
A' chuibhioll a bhi dìomhanach.  
O bà, O bà, etc.

Ma thig an latha phòsas tu,  
Bí'dh feum air plaide chlòimh agad ;  
A's gheibh thu sin, ma 's beò dhuinn e,  
Le deise bhreacain còmhla ris.  
O bà, O bà, etc.

Cha taghainn-se mar chéile dhuit  
Fear-malairt carach, beul-bhreugach ;  
'S e b' amsa leam ri d' thaobh geal-se,  
Fear-baile a's crodh-laoigh aige.  
O bà, O bà, etc.



Am fear a gheibh mo leanabh-se,  
 B'ìdh tochradh aige dh' fhanas leis  
 'N a dreach 's na dòighean banalta,—  
 B'c dual a dream bhi ceanalta.

O bà, O bà, etc.

Uist! uist! a ghràidh ghil, uaineinich,—  
 Cha b' àill le d' mhàth'ir bhi gruamach riut,  
 'S a' bhlàth na d' chruth 's na d' ghruidhean rùn  
 Gur h-ann o nèamh a fhuair mi thu.

O bà, O bà, etc.

Mu dheireadh thall, mo rùnag bheag,  
 Tha do dhà shùil ghorm dùinte nis;  
 'N uair thig, a ghràidh, tìm dùsgadh dhuit  
 B'ìdh broilleach bàn 'g a rùsgadh dhuit!

O bà, O bà, etc.



## GUILEAG BEAN OG AN T-SEANN-DUINE.

AIR FOKN.—“*Brigis Mhic-Ruaridh.*”

A thé sin le 'n deònach  
 Buan-aireachas brònach,  
 Dean bodach a phòsadh le buaile thiugh;  
 'S ma 's math leat bhi reòidhte  
 'Am meadhon an òg-mhios,  
 Le laitse de 'n t seòrs' ud cha truagh leam thu.

SEISD.—Mo thruaigh, mo thruaigh an té sin r'a beò  
 'Gheibh seann-duine breòite fuaighte rith'!  
 Fhuair mise fear grinn dhiubh,—  
 Ged bhiodh e 's na h-Innsibh  
 Bhiodh gearan gun tàmh air an fhuachd aige;  
 'S ged chunnta tu sìos dha  
 Uil'-ionmhas na rìoghachd  
 Cha deanadh tu 'chriombaireachd fhuadachadh.

Ma bheir mi do 'n fheumach  
 An crioman a's faoine  
 'S e bagradh a's beum gheibh mi bhuaithes-san ;  
 'S Di-dònaich do 'n eaglais  
 Cha téid e, air air eagal  
 An ladar bhi tighinn m' a thuaiream innt'.  
 Mo thruaighe, etc.

Le cànrán a's casdaich  
 A leithid cha 'n fhacas,  
 'S e 'n impis bhi tachdte—mo thruaigh mi leis !  
 Daor phoca na plàighe—  
 Cha ghabhadh tu pàigheadh  
 'S bhi mionaid 'n a fhàile 'n uair bhuaileas air !  
 Mo thruaighe, etc.

'N uair théid e gu m' leaba,  
 Ged blithinn gun chadal,  
 Cha sùgradh no mire a's dualach dha,  
 Ach srann agus ròmhán  
 Mar mhada 'n cuil-mòine ;—  
 Cha b' ionnann 's fear òg dheanamh cluaineis rium.  
 Mo thruaighe, etc.

Mo chreach air an là sin  
 A thug mi mo làmh dha !  
 Cha robh ann ach fearna 'n uair b' uaine e—  
 Stoc reudaich, gealaicht'  
 Gun duilleach, gun fhaillein,—  
 B' e deireadh gach donais bhi fuaighte ris !  
 Mo thruaigh, etc.



## GILLEAN GLUN-GHEAL NAM BREACAN.

AIR FOKN.—“*'S beag mo shuinn ris an lionn.*”

---

SEISD.—Thogainn cliù nam fear ùr  
 A chuir ùigh anns an tarstan !  
 B' e mo rùn bhi 'n an cùirt,  
 Gillean glùn-gheal nam breacan !

Mo rùn féin na gillean àigh  
 A ni Ghàidhlig a chleachdaimn :  
 Laoich do 'n dualchas buaidh no bàs  
 Sud dhuibh àrmuinn nam breacan !  
 Thogainn cliù, etc.

'Cluich no gleachd—air muir no raon—  
 B' e 'n dual daonnan bhi smachdail ;—  
 'S beag an t-ìoghua iad bhi treun  
 'S fuil na Féinne fo 'n bhreacan !  
 Thogainn cliù, etc.

An àm tachairt ris an nàmh  
 'S ceart gu leòir aon ri seachd leo' ;  
 Bhi 'g an gearradh sìos mar chàl  
 B' e sud ròs sliochd nam breacan.  
 Thogainn cliù, etc.

A bhi 'g aithris air gach buaidh  
 A tha fuaighte ri 'n eachdraidh  
 Cha bhiodh deireadh gu Là-luain  
 Dhomh bhi luaidh air a' bhreacan.  
 Thogainn cliù, etc.

Breacan ballach nan dath grinn—  
 'S tric a dhion e bho 'n t-sneachd mi ;  
 'S tric le caileag laghach, chiùin  
 Rinn mi sùgradh fo 'n bhreacan.  
 Thogainn cliù, etc.

Eideadh 's aosmhoire ta ann—  
 'N uair bu ghann gheibhte craicionn  
 Aig mac Sasunnaich mu 'mhàs  
 Chaith na Gàidheil am breacan !  
 Thogainn cliù, etc.

Mar bhogh'-froise nan speur  
 Do na neulta tha 'n taic ris,  
 Tha 'n am shùil-sa thar gach bréid,  
 Crùn gach éideadh, am breacan !  
 Thogainn cliù, etc.

'S beag mo bharail air an rìgh  
 A chuir dìth air car tacan ;  
 'S ro-mhath thoill am bodach grànd'  
 Cuimhne thàireil bho 'n bhreacan.  
 Thogainn cliù, etc.

Nis, le gloineachan lom-làn,  
 'S iolach àrd bho gach macan,  
 So deoch-slàinte Tìr an Fhraoich,  
 Fearann greadhnach nam breacan !  
 Thogainn cliù, etc.



### A MEASG NAM MARBH.

Faodaidh 'mhuinntir tha làthair, le gràdh do na dh-fhalbh,  
 Le flùrain bhì 'sgèimheachadh còmhnuidh nam marbh,  
 A's carraighean-cuimhn' bhì toirt iomradh glé chùin  
 Air na mìltean tha 'tànha an so, 'n sàmhchair na h-ùir,—

Ach, Uaigh, coma leam cia co grinn os do cheann  
 Gheibhear cinneas nam blàth no ceòl àlach nan crann,  
 Thug thu bhuam-sa na chumas mi 'n cian bhios mi beò  
 'G ad chunntas mar nàmhaid neo-ghràsail gu leòir.

A spùinneadair acraich ! 's ceist leam am bheil braon'  
 'S a' mhuir ud ma choinneamh gach neach do chlann daoine  
 A fhuair thu fo d' iochd, bho linn Abeil a nuas,  
 'S nach dùisg gus am feum thu do reubainn thoirt suas.

Do 'n òg mar do 'n aosda—do 'n fhaoine mar do 'n ghlic,  
 Do 'n lag mar do 'n làidir tha d' fhàilte-se 's d' iochd ;  
 'S co-ionnan do d' sgòrnan am bòidheach 's an ciar,  
 'S tha 'm baigeir 's an rìgh air an t-aon chor 'n ad ghial.

A gheòcaire dhuaichmidh gun truas, a's gun ghràs,  
 'S tric dh' fhàg thu am maothran a' caoineadh a' mhàth'r,  
 'S a ghlaist thu bho leannan a' gràidh an òigh chiùin  
 Bha daonnan mar aingeal 'am fradharc a shùil.

Ach, Uaigh, air a lughad 's tha dh-ìochd ann ad chliabh,  
 'S an déighidh gach deur a chaidh dhòrtadh ort riamh,  
 Cha n-'eil thu gun chàirdean gu leòir anns gach tìr :—  
 A' chaileag ro-chaoine thug a gaol do fhear daoidh—

A' bhantrach a' taoma nan deur os do cheann,  
 'S am Bàs uaip' air reubadh a céile 's a clann—  
 An t-eas-shlàinteach, fada air leaba 'g a chràdh,  
 'S an t-aosda fann, sgìth—leo-san 's prìseil do thàmh.

A's esan gu sònraicht'—an naomh-dhuine liath  
 Trid Gleann-sgàil-a'-bhàis a' luath-theàrnadh gun fhiamh,  
 Mar gu cadal na h-oidheche an saothraiche sgìth  
 'S ann le fàillte a's taing théid e 'n sealbh air do shìth,



## MNATHAN AN TÌ.

AIR FOKK.—“*The Laird o’ Cockpen.*”

’Illean, nach mise bha ’m bhurraidh bochd, traugh.  
 ’N uair chreid mi ’n sgeul baoth dh’ fhàg ri m’ thaobh an  
 té ruadh?

“’S e féin fear an àigh a gheibh Màiri” thuirt mì,—  
 “Ma ’s fìor dhomh an aithris, cha bhuin i ri tì.”

Bean gun a leithid, na ’n creidinn a màthair,  
 Air son banas-tighe, grunn, modh agus nàir;—  
 ’N a beachd-sa, bu chòir dhomh bhi spòrsail mar rìgh  
 Na ’m faighinn a’ chaileag bha coma mu ’n tì.

Có ach mo leannan mar bhanarach spréidh!  
 Có cho deas-làmhach ’an seòmar ri gréis!  
 Có aig a’ chuibheall no ’clobhadh an lìn  
 Bu treise na ’ghruagach bha suarach mu ’n tì!

Neo-choltach ri ioma té eile mu ’n cuairt  
 A sguabas dhuit gloine gun choiteachadh suas,  
 B’ fheàrr leatha dol bàs na làn meurain chur sìos—  
 Deagh-bheus tha glé ainneamh ’measg mnathan an tì.

Ach thachair am pèsadh—’Mhuire nam buadh!  
 Faic sinn nis còmhla ’m bothan na truaigh!  
 Thàinig na pàisdean, Ochain, a rìgh!  
 A’s dh-amais mo Mhàiri dol air an tì.

A nis, ged tha ’n olainn gun ghainne mu ’n spàrr,  
 Seallaibh am burraidh ’s na ragan mu mhàs!  
 Cha tearc, air mo chùla, an deuthag ’dol sìos!  
 ’S gu ’n reiceadh i ’ceud-ghin a dh-fhaotainn an tì.

Ged ’s ainmic a h-aire air fuinneadh no fuagh!  
 ’S leatha ’n t-urram oir clobha, ’s tha bhuil air mo chnuaic;  
 Le olcas a bleoghan chaidh *Cheann-fhionn* an dìosg’,  
 ’S gu ’n cumadh i obair ri tobar le tì.

Ann am margadh nan òigh 's e 'm fear gòrach gun tuar  
 A ghabhas mar fhìrinn gach nì thig g' a chluais ;  
 Gu 'm b' fheàrr dha ròp-croiche mu 'amhaich na bhi  
 An ceangal ri beanag do 'n iodhal an tì !



## FAILTE CALLUINNE

Gu IAIN MAC-'ILLE-MHAOIL, duin'-uasal a mhuinntir Ghleanna-garr  
 aidh 'an tìr Chanada, agus do 'n ionad-còmhnaidh a nis baile  
 Thoronta. Oidhche na Calluinn, 1880.

---

Caluinn chridheil, shunndach, Iain,  
 Guidheam-sa, le mòr-rùn, dhuit !  
 Ged 's fhada bhuam thu, òigfhir shuairce,  
 Olam cuach le sòlas ort :  
 So do shlàinte ! Cridhe 's blàithe  
 Na tha 'tàmh fo d' chòta-sa  
 Ma tha ri fhaotainn air an t-saogh'l so  
 Cha mhi fhéin fhuair eòlas air.

Ged 's fada 'n céin bho Thìr an Fhraoich  
 An tìr 's an deachadh d' àrachadh,  
 'S glé ainmic aig an tigh no 'n taobh so  
 Aon le leth do ghràdh-sa dhi.  
 Tha dearbh nach faoin air sud 'n ad ghaol  
 Air a' cainnt aosda, shàr-mhaiseach—  
 A' Ghàidhlig mhilis thig bho d' bhilibh  
 Binn mar ghuth na clàrsaiche.

O, fhir a's uaisle cridhe 's beus !  
 Gun taing de d' aogas saighdeireil  
 Cha mhinic gheibhear fear cho làn  
 De chneasdachd, bàigh a's caoimhneas.  
 Na fhuair mi féin de d' chomunn ciùin  
 B' dh fada 'm shùil mar oighreachd leam,  
 'S mo dhùil ri tuille dheth gun dàil  
 A' toirt, mar 's còir dha aoibhneas dhomh.

Cha 'n ioghna caileagan glé ghrinn  
 Bhi 'n tì air gaol a mhealladh uait,—  
 'S i bean an àigh thar mìle té  
 An té sin a gheibh gealladh bhuaite.  
 Tog ort, mata, a's tagh gun dàil  
 An leug a's àille 'd shealladh dhiubh ;  
 Ma gheibh thu leatha miann a' bhàird,  
 'S leat gean a's gràdh nach dealaich riut.

Seadh, faigh dhuit bean bhios modhail, caoin,  
 Bean ghmiomhach, ghaolach, mhìn-bhriathrach,  
 Té 'labhras Gàidhlig, 's i maraon,  
 Bho dhaoine measail, siolmhorach.  
 Gu togail suas a's cumail buan  
 Deagh ainm air sluagh na tìre-so,  
 Cha tuille 's còrr, an iarr no 'n oir,  
 Sìol dhaoine còire, fìrinneach.

A nuas gu m' fhaicinn,—thig gun dàil !  
 B' dh agad fàilte chridheil uam ;  
 B' dh Gàidhlig againn tric mu 'n bhòrd,  
 B' dh pailteas ceòl a's dibh' againn ;  
 B' dh duanaireachd bàird bhinn nam beann  
 A' dùsgadh roinn d' ar cridhealas,  
 A's bean-an-taighe, mar ri m' chlann,  
 Ort, mar air prionnsa, 'frithealadh !





# BROSNACHADH-CATHA BHRUIS AIG ALLT-A'-BHONNAICH.

(*Eadartheangaichte bho 'n Bheurla.*)

---

A laochraidh thug le *Wallace* buaidh,  
'S tric le *Bruce* rinn cogadh cruaidh ;  
'Ur beatha 'n diugh gu fois na h-uaigh,  
No buaidh a's onoir shìor !

'S e so an là, 's e so 'cheart uair  
Bhi 'm bad 'ur nàmh le stàilinn chruaidh :  
Feuch feachd rìgh Iomhair 'maoidheadh truaigh  
A's daorsa bhuan d' ar tìr :

Có na thraoighteir feallta ta ?  
Có na chladhaire gun stà ?  
Có, le thoil, a bhiodh na thràill ?  
Clis gu m' chùla sibh !

Có, as leth rìgh Alb' 's a chòir  
Le claidheamh cruaidh a bhuaineadh glòir—  
Bhi saor, a'm bàs no 'm beatha, 'dheòin ?  
Air aghaidh leam gu gnìomh !

Air sgàth saorsa dhuinn 's d' ar sliochd  
'N diugh, 's a chaoidh, bho chuing gun iochd,  
Bheir sinn buaidh a mach 's a' ghleachd,  
Ged b' ann le fuil ar crì !

Sgrios air ball do 'n fheall-rìgh bhreun !  
Biodh nàmhaid marbh an lorg gach beum !—  
Chun tìr ar gràidh bhi àghmhor, saor,  
Nis, buaidh no bàs 's an strì !

---

## CUIREADH GAIDHEALACH.

Earrann de rannan a 'chaidh a sgrìobhadh ann an ainm Comunn Albannach Baile-'n-rìgh, mar chuireadh do 'n luchd-dùthcha gu coinneamh mhòr a bha gu bhì aca air a' bhliadhna 1863.

---

Fheara dùthcha,  
 Feuch a' dlùth'chadh  
 Là nan lùth-chleas,  
 Mire 's sùgradh,  
 'S gillean glùn-gheal  
 A' cur smùid dhiubh  
 'Tilgeadh 'n ùird 's a' mhòr-chabair !

Buaidh le còmhlan  
 Nam fear mòrail  
 Leis an sòlas  
 Pìob a's òran !  
 Sìol gun fhòtus  
 Nam beann ceòthar,  
 Cò nach bitheadh còmhla riuth' !

Comunn uallach  
 Nan nòs uasal ;  
 Fliuch no fuar e  
 Bhithinn shuas leo.  
 Thug na fhuair mi  
 Féin de 'n suairceas  
 Aonta nuadh de m' òige dhomh !



## RANNAN GU CAILEAN SIOSAL.

'Se 'n duin'-uasal air an do chuireadh an "fhàilte" so aon do 'n chuideachd ainmeil sin, Comunn Gàidhlig Ionarnis. Bha e roimhe sin ré iomadh bliadhna 'na Cheann-suidhe aig Comunn na Gàidhlig ann an Lunnain. Tìr Chanada, Latha na Bliadhn' úir, 1877.

---

Bliadhna mhath ùr dhuit, a Chailein !

Bu tu féin smior-cridhe Ghàidheil ;

Fear nam beusan duineil, allail,

Fear na h-inntinn chridheil, bhàigheil.

Cuimhneachadh air meud an t-sonais

Bh' agam tric 'n ad chomunn càirdeil,

'S beag an t-ioghna ged a chanainn,

Gu ma fada subhach, slàn thu !

'S tric mi 'caoidh a' mhuir mhòr shaluinn

A bhi eadar mi 's do chòmhradh ;

B' fheàrr leam leth-uair taobh do theallaich

Na ceud bliadhna 'n taobh so 'n mhòr-chuan,

Fleadh a's ceòl a's òrain ullamh,

'S gach ni eile mar bu nòs leinn—

Nach ann againn bhiodh an Nollaig

'Nam bu leinn bhi 'n nochd ceart còmhla !

Cha d' aom riamh gu leannan-falaich

Gille 'n gaol le càil cho sùgach

'S a bhiodh agam-s', aon uair eile

Tigh'n an sealladh tìr mo dhùchais.

Beannachd oirre 's ort-sa, 'charaid !

Coma ciamar bhios a chùis ud,

Gus an téid an ùir chur tharam

Cha bhi gainne air mo rùn duibh.

Beannachd eile le mòr chàirdeas  
 Dh'ionnsuidh 'n àrmuinn sin, MacMhurchaidh :\*  
 Gu ma fada buaidh thar gràisg leis,  
 Milleadh bàis air sàil gach urchair !  
 Teachd 'nam measg mar bhristeadh-fàire  
 An deigh oidheche ghàbhaidh, dhorcha,  
 B' ole an airidh air na Gàidheil  
 Mur bi 'oidhirp ghràsail soirbheach.

Fàilte, cuideachd, dh'ionnsuidh Bhlackie,  
 Filidh mear na cruite sàr-bhinn ;  
 Fear na teanga sgiolta, sgaiteach,  
 Ursuinn-catha dheas na Gàidhlig !  
 Gu ma buan e a' cur sgapadh  
 Air na coin a bheireadh bàs dhi,  
 'S laoiach mar thu-sa leis 'g an enapadh ;  
 Co nach bitheadh leibh an sàs annt' ?



### MAIRI CHREAG-A'-GHARAIDH.

AIR FOKN.—“ *Birlinn bhàn a' chùbair.*”

Sealgaireachd an làn-daimh,  
 Dhaibhsan leis an àill sud,  
 Dhòmh-sa samh an t-sàile,  
 'S ailm mo ghràidh na m' chumail.

SEISD.—Sud agaibh an iùbhrach,  
 'Dh' fhàs siùbhlach murrach,  
 Màiri Chreag-a'-ghàraidh,  
 Mo bhàta lurach.

---

\* John Murdoch, Esq., editor of *The Highlander*, Inverness, Scotland.

'S tric, mo leannan cliùiteach,  
 Chaidh mi 'n ceann le sùrd leat,  
 'S càch le acfhuinn bhrùite,  
     Fo chroinn rùisgte ruith leis.

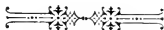
Sud thu 'n sùil na h-iar-ghaoith,  
 Gu d' cheann-uidhe dian-dhol,  
 Mar troimh nedil na h-iarmailt,  
     Chìtear triall na h-iolair'.

Ri àm ruith nan réisean,  
 Mach 's a' chòmh-stri gheur thu  
 Mar gum faicte faoileann,  
     'Snàmhadh caoil 'measg thunnag.

Coma có 'm fear uaibhreach  
 Bheireadh dhiot am fuaradh,  
 Bu leat falach-cuain air ———  
     Aig ceann shuas do thuruis.

'Nuair thig àm an iasgaich,  
 Có ach thusa chiad aon,  
 Fear nan lann ag iarraidh  
     Cheart cho dian ri sulair.

Cha bu tusa mhàldag  
 Thilleadh mar a dh-innag thu;  
 'S ann a chleachd mo Mhàiri,  
     Liontan làn o'n bhuinne.



## R A N N - N O L L A I G E,

GU ALASTAIR MAC COINNICH, an t-eachdraiche ann an Ionarnis.

Latha Nollaig, 1880.

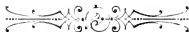
Mhic-Choinnich, Mhic-Choinnich, mo bheannachd gu  
bràth ort!

'S tu féin le d' pheann deas dh' fhàg mo thigh-sa glé  
stràiceil;

Cha n- ioghna gach neach a tha 'n diugh ann fo m' chùram  
Bhi mar rium a' dian-ghuidhe, Bliadhna mhath ùr dhuit.

Seadh, bliadhna mhath ùr, le mòr chliù, mar a's dligheach,  
Dhuit féin a's do d' chéile—an éiteag bhlàth-chridheach;  
Ma gheibh sibh an deicheamh de ghuidhe a' bhàird dhuibh  
Cha n-'eil iad ach gann do'm buin roinn leth cho lànail.

Air d' ais ort gun dàil! Fàilte Theàrlaich do d' shìnnis  
'S leat cinnteach an ath-uair a thig thu do 'n tìr so:  
Na 'm faicinn thu 'd shuidhe uair eile 'n am chùirt-sa,  
Gu 'm bithinn cho storrail ri coileach air dùnan.



ORAIN GHAOIL.





## ORAIN GHAOIL.

---

### MALI BHOIDHEACH.

AIR Fonn,—*“Ho ró, mo nigh'n donn bhòidheach,  
Mo nigh'n donn bhòidheach, bheadarrach.”*

---

SEISD.—Mo rùn-sa Mali bhòidheach,—  
Mo rùn-sa Mali mhodhail, bhanail ;  
'S ioma fear tha 'n tòir oirr' :  
Mo rùn-sa Mali bhòidheach.

Mo rùn a' chaileag chaoin-chridheach  
Bha 'n dé leam buain an eòrna,—  
An lurag gheal ! na 'm faotainn-sa,  
Bhiodh i ri m' thaobh an còmhnu  
Mo rùn-sa, etc.

Mar eala 'measg nam faoileagan,  
No 'n ròs ri taobh nan sòbhrag,  
Sud agaibh 'measg nan nionagan  
An rìbhinn so a leòn mi.  
Mo rùn-sa, etc.

O 'n chiad uair fhuair mi cothrom  
Air bhi rithe 'faighinn còmhradh  
Cha dlùithe leanas m' fhaileas rium,  
Na ìomhaigh Mali bhòidheach.  
Mo rùn-sa, etc.

Cha n- e iad bhì co ciùin-ghorm  
 Dh' fhàg a sùilean leam cho bòidheach,  
 Ach mi bhì tric a' leughadh 'n sud  
 A gaol air fear nan òran.  
 Mo rùn-sa, etc.

Greas, greas, a ghrian, an latha sin  
 Chi mise 's Mali pòsda ;  
 'S 'n uair thig an oidheche, fuirich seachdainn  
 Cùl nan cnoc, ma 's deòin leat !  
 Mo rùn-sa, etc.



## OIGHRIG BHOIDHEACH ACHACURRACH.

AIR FOKX,—“ *Young Munro.*”

SEISD :— Rùn mo chléibh-sa 'n éiteag lurach,  
 Maighdean ghrinn a' mheadhoin chaoil,—  
 Oighrig bhòidheach Achacurrach,  
 'S ioma gille thug dhi gaol.

'N raoir, 's mi air mo leaba 'bruadar,  
 Shaoil mi, 'luaidh, thu bhì ri m' thaobh ;  
 Dhùisg an sòlas tuille 's luath mi,—  
 B' fhada bhuam thu 'n sin, a ghaoil !  
 Rùn mo chléibh, etc.

'S truagh gun a bhì 'n diugh, 's tu làmh rium,  
 Aon uair eile 'n sgàth nan geug  
 Far an tric mu d' mhuinneal tlà-gheal  
 Bha mo làmh, 's mo bheul ri d' bheul.  
 Rùn mo chléibh, etc.

C' uin' a rìs 'an coill Dhaileheanna  
 'Bhios bàird bheag nam preas, le eud,  
 'G éisdeachd leam do choireall binnealt  
 Dh' fhàg neo-mhilis an cuid theud ?  
 Rùn mo chléibh, etb.

Ciod an stà dhomh a bhi 'g innseadh  
 Maise d' ìomhaigh ghlan gun bheud ?  
 Dealbh mo ghaoil a tharruing cinnteach  
 'S bàrd a'm mìle dheanamh feum !  
 Rùn mo chléibh, etc.

Stadaibh gus an tig an t-samhuinn,—  
 Bi'dh lionn-dubh air cuid nach saoil,  
 'Faicinn Oighrig, neo-ar-thaing dhaibh,  
 'N a bean-bainns' aig fear a gaoil !  
 Rùn mo chléibh, etc.



## ANNA AORACH.

AIR F O N N,—“*Màiri laghach.*”

SEISD :—Hò ro, m' Anna Aorach,  
 M' Anna ghaolach, chiùin,—  
 Bean mo rùin-sa daonnan  
 Fad' o m' thaobh no dlùth,—  
 M' eudail thar gach caileag  
 Riamh a chunnaic sùil,  
 'S ann glé thinn a tha mi  
 Bho 'n a dh' fhàg thu 'n Dùn.

'N uair tha 'n sàmhradh gràsail  
 Nis, le fàilte shuairc,  
 Air Gleann-Aora 'fàgail  
 Deise 's àille snuadh—  
 Brata gorm làn bhlàithean  
 Air gach blàr a's bruach—  
 Anna, cha b' e 'n tìm e  
 Bhi 'g ad ionndrain uam!  
 Hò ro, etc.

Anna, 's gann a dh' fhàg thu  
 Bhi 'n ad phàisdein maoth  
 'N uair a las do chiatachd  
 Teas-ghràdh dian 'n am chrì—  
 Gaol a chinn le m' làithean  
 'S nach faigh bàs a chaoidh:  
 Ma's math leat làn-chinnt' air,  
 'S e so 'n t-àm bhi nios!  
 Hò ro, etc.

Faodaidh tìr nam machair  
 Bhi 'n ad bheachd glé mhòr,  
 Ach 's e tìr do dhaoine  
 Ort a's àirde còir.  
 Greas, mata, mu 'n seachd oirnn'  
 Aimsir ait nan ròs,—  
 Greas, a's fàg Gleann-Aora  
 'N a cheart Eden dhòmh-s'!  
 Hò ro, etc.

Nach b' e sud an t-éibhneas  
 Bhi le m' ghaol ri tìm  
 Bleoghan a' chruidh nuallach,  
 'S iad mu 'n bhuaile cruinn,—  
 Sùrd air lionadh chuman  
 Aig gach cruinneag ann,  
 'S tusa 'n sin mar smeòrach  
 'Toirt dhoibh cèl neo-ghann!  
 Hò ro, etc.

Dùn nan coillte cnuthach  
 'S nan sruth fallain, fuar,—  
 Dùn nan deare 's nan subhag,—  
 Cò a dh-fhanadh uaith!  
 Toradh na cìr-niheala  
 'S leinn an sud gun luach,  
 'S gheibh sinn airson fion ann  
 Bainne blàth nan cuach.  
 Hò ro, etc.



## M A I R E A R A D.

AIR FOKX,—“ *Up, an' war them a' Willie!* ”

SEISD :—Seinn O, 's ceanail, caoimhneil, ceanail,  
 O, 's ceanail Mairearad!  
 Seinn O 's ceanail, beusuch, banail  
 Gaol mo chridhe, Mairearad!

Mo rùn gu bràth a' ghruagach àigh  
 A thoill bhuam gràdh do-sheargadh;  
 B'e 'm bàrd gun tùr d' am b' eòl mo rùn  
 Nach togadh cliù air Mairearad.  
 Seinn, etc.

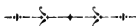
Cha ghaol o'n dé thug mise dhi—  
 'S ann thòisich e 's mi 'm bhalachan;  
 Bho sin a nuas, gun chaochladh tuar,  
 'S i reul mo luaidh-sa Mairearad.  
 Seinn, etc.

Cha 'n ioghna maighdeanan glé bhriagh  
 Bhi ri mo chiall làn farmaid—  
 Cha n-ioma bantighearna fo 'n ghréin  
 Thig suas ri ceutachd Mairearad.  
 Seinn, etc.

Ged 's binn a sheinn dhuinn Donnacha Bàn  
 Mu sgiamh a Mhàiri, 's dearbh leam  
 Nach biodh a bhòsd m' a dreach có mòr  
 Nam b' eòl dha maise Mairearad.  
 Seinn, etc.

Ged 's math a' chòir bh' aig bàrd Ghlinnsmedil  
 A Mhàiri féin a dhealbh dhuinn,  
 Nan tuiteadh dhi bhi 'n sud r'a linn  
 'S ann bhiodh e 'seinn mu Mhairearad.  
 Seinn, etc.

'N là chailleas i a h-àit' am chrì-s',  
 Mo làmh dhuibh, 's duinne marbh mi ;  
 Oir, ré mo chuairt air talamh shuas  
 Cha sguir mo luaidh air Mairearad.  
 Seinn, etc.



## BLATH BOIDHEACH SHRON-AN-T-SITHEIN.

AIR FOKN,—“ *Mo nighean dubh cha tréig mi,*”

SEISD:—Seinn cliù na h-ùr-bhean mhògach  
 Thoill rùn gach aon a chì i ;—  
 Blàth bòidheach Shròn-an-t-Sithein,  
 Cha téid i chaoidh as m' aire-sa.

Ged 's bòidheach còrsan Chluaidhe,  
 Thoir dhòmh-sa bhi 'an Suaineard  
 Ri taobh na caileig shuairce  
 Nach gabhadh gruaim ri m'leannanachd.  
 Seinn cliù, etc.

Bean òg nam blàth-shul rùnail,  
 'S nam beusan gaolach, sùgrach—  
 Bu ghlé bheag ann am shùil-sa  
 Stàid diùchd gun ise maille rium.  
 Seinn cliù, etc.

Mar neul a ghlacas deàrrsadh  
 Na gréin 'dol fodha làmh ris,  
 Sud nuas m'a guailibh tlà-gheal  
 A cuailein àr-bhuidh camagach!  
 Seinn cliù, etc.

B'e sud an comunn neònach  
 Bhiodh stuirteil mar ri m' Mhòraig,  
 'S i luinneagach mar smeòrach  
 A' cur ri ceòl 's a' chamhanaich.  
 Seinn cliù, etc.

Nach mise bhitheadh aobhach  
 A h-uile là de m' shaoghal  
 'N am faighinn dhomh mar chéile  
 Bean òg an aodainn aingealaich!  
 Seinn cliù, etc.



## NIGHEAN DONN NAM MALA CROM.

AIR FOKN,—“*Mo nighean dubh, dh' fhàs bòidheach, dubh.*”

---

SEISD :—A nighean donn nam mala crom  
           'S nam blàth-shùl gorma, gaolach,  
           'S mi féin, a rìgh, le 'm b' ait a bhi  
           An nochd 'an tìr an fhraoich leat !

Ged 's glé mhath cuairt 's a' bhaile so,  
       Thoir dhòmh-sa 'n gleannan craobhach  
  'S an tric fo shoillse gealaiche  
       Chum m' annsachd comunn caoin rium.  
                                   A nighean donn, etc.

Mo rùn a' chaileag luinneagach,  
       Deagh bhanarach na spréidhe,  
  'S nach géill 'an seomar uinneagach  
       Dh' aon chruinneag tha 'n Dunéideann.  
                                   A nighean donn, etc.

Co riamh a chunna 'n ciallan ud  
       Nach togadh fianuis réidh leam  
  Gu 'm bheil i 'measg nan nionagan  
       Ceart mar tha 'ghrian measg reultan ?  
                                   A nighean donn, etc.

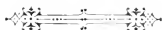
B' e féin am fear gun tuaiream  
       Chluinneadh duan bho ribheid m' eudail,  
  No chitheadh loimn a mìog-shuilean,  
       Gun lasadh-crì nach tréig e.  
                                   A nighean donn, etc.

Mo chreach bhi 'n so air Galltachd  
       'N uair tha 'n sàmhradh a's bean m' éibhneis,  
  Le chéile 'fàgail ceòlaireach  
       A còmhnuidh an Gleann-crérann !  
                                   A nighean donn, etc.



O, gu bhi 'n diugh 's a' chuairt ud  
 Faighinn bh' uaipe furan glé bhlàth!  
 B' fheàrr leam na coran òir bhi 'n sud  
 An nochd a' pògadh m' éiteag.  
 A nighean donn, etc.

A rùin, nam biodh tu deònach air,  
 'S ar càirdean uile réidh ruinn,  
 Cha chuirinn tuille dàlach ann—  
 Am màireach bu leam fhéin thu!  
 A nighean donn, etc.



## O, CO NACH MOLADH MAIRI !

AIR FOKK,—“*A nighean donn an t-sùgraidh.*”

SEISD :—O, có nach moladh Màiri—  
 Mo rùn geal modhail, Màiri!  
 'S e féin am fleasgach nèarachd  
 'Gheibh còir air làmh na h-ainnir ud.

'S ole thig do bhàird na cuairt so  
 A bhi 'n an tosl an uair so,  
 'S a liuthad maise 's buaidh tha  
 Ri 'm faighinn fuaight' ri m' leannan-sa.  
 O, có nach, etc.

Na'm bu leam féin iùl bàrdachd  
 A réir mo chion air Màiri,  
 Bhiodh iomradh gu là bhràth air  
 A ghaol tha 'snàmh 'n a meall-shùilean.  
 O, có nach, etc.

Bean òg a's màlda giùlan,  
 Bean òg a's àille gnùis i—  
 'S a beulan teud-bhinn, cùbhraidh  
 Mar ròs fo dhriùchd na camhanaich.  
 O, có nach, etc.

Mar lilidhean a' mhiodair,  
 No 'n eala sud a chè mi  
 'S a' ghrian-ghath air Loch-Sioradh,  
 Tha loinn uchd mìn na cailin ud.  
 O, có nach, etc.

Fhuair m' eudail-sa bho 'n lòn-dubh  
 A binn-ghuth milis, ceòlar,  
 'S thug deàrrsadh-gréine 'n Og-mhios  
 Dhi fiamh a h-òr-fluait chamagach.  
 O, có nach, etc.

Ged tha fir eile 'n déigh oirr'  
 Cha bhuin dhomh a bhi endmhor,  
 'S a sùilean tric toirt sgeul dhomh  
 Gur leam-s' a gaol a dh-aindeoin doibh.  
 O, có nach, etc.



## ROSAN AN LETH-BHAILE.

AIR FOKX,—“ *Mòr, nighean a' ghiobarlain.*”

---

O, cha n-e fuaim na gaoithe  
 An raoir chum an cadal nam ;  
 Droch phrìs air crollh na caoirich,  
 No idir beud bho ghaduichean ;  
 'S e mhill mo thàmh, 's bu leòir sud,  
 Mo rùn geal òg bhi fada nis  
 Bho'n ghleann 's an tric gle aobhach,  
 Ar gràdh d'a chèile dh' aidich sinn.

SEISD :—Seinn cliù na h-ainmhir bhòidheach ud,  
 Ròsan an Leth-bhaile !  
 A' chaileag laghach, mhòdhar ud,  
 Ròsan an Leth-bhaile !  
 'S math bhuineadh dha bhi sòlasach,  
 Oranach, ceileireach  
 Gheibh gaol a's gealla-pòsaidh  
 Bho Ròsan an Leth-bhaile.

'S math dh'fhaodas muinntir Chòmhaill  
 Bhi mòr-chuiseach mu m' leannan-sa,  
 'S gach filidh a ni òran  
 Bhi seinn m' a dòighean banalta ;  
 'N uair bha i bhos an taobh sa,  
 'S gann fhuair mi féin aon sealladh dhi  
 'N uair thàinig orm a gaol  
 Ceart mar thig air craobh an dealanach.  
 Seinn cliù, etc.

Gu 'm molainn do gach òigfhear  
 A gheibh bhi chòir na fiune ud  
 Bhi seachnadh air a mòg-shuil  
 Mar math leis erì-leon tinneasach,  
 Mur sud 's an t-òr-fhalt deàrrsach  
 A's tric a' snàmh m'a slinneinibh  
 Mur bhoillsgeadh gealaich làn  
 Oidheche shàmhach air linne mach.  
 Seinn, cliù, etc.

Cha n- iongantach mo luaidh-sa  
 Bhi suairce, de as, cinncadail,  
 Cha n- ann an coill' a' chrìonaich  
 Tha 'm freumh o'n do ghineadh i,  
 Tha ghéig de stoc a's àirde,  
 'S tha bhlàth sud air mar chinnich i,  
 'S ged tha i fathasd uaine  
 Tha 'buain air aire iomadh fear.  
 Seinn, cliù, etc.

B'e féin, 's mo rùn air lùimh aige,  
 'M fear gun ghràs gun duinealas  
 Nach aideachadh gu'm b' fhaoin leis  
 'Na h-àite, maoin na cruinne so ;  
 Ged b' ann am bothan-àiridh  
 Bu leam-sa gràdh na cruinneig ud  
 Cha mhinic talla rioghail  
 'S am faighte 'n aoidh a bfuineadh dhomh.  
 Seinn cliù, etc.

'S truagh gun bhi 'n diugh le m' annsachd,  
 'S an t-sean-doigh ghasda shòlasach  
 'Cur seachad tìn an t-samhraidh  
 'An Còmhl' nan gleanta sòbhragach !  
 Measg pailteas gruth a's uachdair,  
 Ceòl chuach a's caidreamh neò-chiontach  
 Gu'n caitheamaid ar 'n ùine  
 Cho sumntach ris na smeòraichean !  
 Seinn cliù, etc.

Seinn cliù na h-ainnir bhòidheach ud,  
 Ròsan an Leth-bhaile,  
 A' chaileag laghach mhòdhar ud,  
 Ròsan an Leth-bhaile ;  
 B'e latha 'n t-sonuis dhòmh-sa  
 An latha sin a bheireadh dhuinn  
 Air ais gu tìr a h-òige  
 Ròs bòidheach an Leth-bhaile.  
 Seinn cliù, etc.



### SOBHRAG A' GHLEANNAIN.

'N am aonar, 'gabhail cuairt  
 Anns a' ghleann ud shuas an dé,  
 Ag éisdeachd ceòl na cuaiche  
 'S druid bhinn nan luath-phong réidh,  
 Gu 'm facas caileag bhòidheach  
 'G am chòir a' bleoghan spréidh—  
 'S e dh' fhàg leam-sa fiabhrus-cridhe  
 Bho nach faigh mi 'n ath-ghearr réidh.

SEISD :—O, co nach togadh ceòl leam  
 Air sòbhrag a' ghleannain ud !  
 A' chaileag laghach, bhòidheach  
 A ghoid mo chridhe 'n dé !

Bha 'sùil mar ghorm na h-caltainn,  
 'S a falt, air dhreach an òir,  
 A' tuiteam sìos m' a gnaillibh  
 'N a dhualan tiugh gu leòir,—

Bha rughadh 'n rois 'n a gruaidhean,—  
 Uchd geal mar uan gun ghò,  
 'S a beul dearg a' tabhairt gealladh  
 Blas na meala bhi 'g a chòir.  
 O, co nach, etc.

Cha luaithe fhuair mi faisg oirr'  
 Na labhair mi gu tlàth,  
 An toir mo chaileag ghasda  
 Dhomh deoch de 'n bhainne bhlàth?  
 "Do bheatha," ars' an nionag,  
 'S i 'tigh' n dlùth le cumann làn:  
 Dh-òl mi 'n deoch, 's an sin, gu seòlta,  
 Thàirg mi pòg dhi air a sgàth.  
 O, co nach, etc.

Fhuair mi cead a h-aon uair'—  
 Chuir mi trì dhiubh ris:  
 "Sud a tigh' n mo mhàthair!  
 O, rìgh! leig mi às!"  
 "Aon phòg eile, 'eudail!"  
 "Cha toir," bha 'beul ag ràdh,  
 Ged b' e cainnt a shìl, glé shoilleir,  
 "Gabh na 's math leat dhiubh, le fàilt."  
 O, co nach, etc.

Cha n- ioghna 'n diugh a' ghrian ud  
 Bhi 's iaradh leam co mall;  
 Mar 's luaithe thèid i sìos bhuainn  
 Leam féin 's ann 's lugha 'n call,—  
 'S mi 'n so leam féin, a's m' aire  
 Air bhi aon uair eile shuas  
 Ann an comunn ciùin na h-éiteag  
 A fhuair mi 'n dé co suaire'.  
 O, co nach, etc.

## MO CHAILEAG CHIUIN, BHOIDHEACH.

AIR FOKX,—“*Mo nighean bhuidh'-bhàn, nam fàlbha tu leam.*”

SEISD :—

Mo chaileag chiuin, bhòidheach, bhàn-bhuidh', ghrinn,  
 Mo chaileag chiuin, bhòidheach, bhàn-bhuidh', ghriun,  
 B' e 'n t-ìoghna mar deanainn fèin ort rann,  
 'S mo snuain air gach lòn a chì mi ort.

Chì mi aodann aobhach, fàilteach,  
 Ruiteagach mar bhrìste fàire ;  
 Chì mi gathan-gaoil glé dheàrsach  
 'Falbh gun tàmh o d' mhìog-shuilean.  
 Mo chaileag, etc.

Chì mi làmh nam maoth-bhas glé gheal  
 'S nan caol-mheura fàinneach, seudach ;  
 'N àm dhoibh bhi toirt ciùil o theudan  
 'S tric le gaol a lìon iad mi.  
 Mo chaileag, etc.

Chì mi muinneal mar an grian-ghath  
 'Luidheas air an t-sneachd 's a' chriaraich—  
 Slabhraidh òir, mu 'n cuairt dha 'g iadhadh,  
 'S òr-fhalt snìomhach sìnte ris.  
 Mo chaileag, etc.

Sud, 'an dath 's am blas do bheòilein  
 Dath a's blas na sirist còmhla,—  
 Leisgeul gasda glé thrìc dhòmh-sa  
 Bhi 'toirt phòg gun chaomhnadh dha !  
 Mo chaileag, etc.

Chì mi anns gach nì mu 'n cuairt dhuit  
 Aobhar glé mhath mi bhi uaibhreach  
 Muinntir eile bhi 'g ad luaidh rium,  
 'S blàth-ghaol uait-se cinnreach dhomh.  
 Mo chaileag, etc.

## EILIDH OG DHRUIM-FHEARNA.

AIR Fonn.—“*A bhanarach dhonn a' chruidh.*”

---

SEISD :—Mo chaileag bhàn bhinn-ghuthach,  
 Bhlàth-chridheach, ghrinn-chruthach,  
 'S tric tigh'n nam smaointean-sa  
 Caoimhneas do mhàrain.

Mar tha blàth's an déigh tuath-ghaoth,  
 Do mhaoth-lusrach nan cluaintean,  
 Tha do m' chridhe-sa suairceas  
 Eilidh ruadh-buidh' Dhrum-fheàrna.  
 Mo chaileag, etc.

'S tìm do bhàrda na Gréige  
 Sgur d' an glòir mu dhreach Bhénus,  
 'S a ceart leth-bhreac ri fhaotainn  
 Gun dol ceum o 'n Druim-fheàrna.  
 Mo chaileag, etc.

Na 'm bu leam-sa 'chruit cheòlar  
 Bha aig filidh Bheinn-dòrain,  
 B' e ciald iomradh gach còmhail  
 Eilidh òg 'an Druim-fheàrna.  
 Mo chaileag, etc.

Ach 'd e 'm feum bli ri tuille  
 Seinn mu mhaisealachd Eilidh?  
 Cha dean linn-tean g' a moladh  
 'Ghrian na 's gile na tha i!  
 Mo chaileag, etc.



## SINE BHOIDHEACH NAN GRUAIDHEAN

## ROSACH.

AIR FOXN,—“ *Mo ghille guanach.*”

---

SEISD:—Mo chaileag bhàn-bhuidh' dh'fhàs banail, nàrach,  
 Mo chaileag bhàn-bhuidh' a's àille com,  
 'S e d' fhaicinn dlùth dhomh an diugh, a rùn ghil,  
 A dh'fhàgadh sùrdail mo chridhe trom.

A Shìne bhòidheach nan gruaidhean ròsach,  
 O'n latha sheòl thu do'n tìr mu thuath  
 Tha 'n roinn so dh'fhàg thu, 'n am shùil, mar fhàsach,  
 'S mo chridhe 'n còmhuidh co trom ri luaidh.  
 Mo chaileag, etc.

O, gu bhi d' fhaicinn an nochd fo m' bhreacan—  
 Mo làmh a' ceareladh do mheadhon caol,  
 'S mi faighinn cinnte bho d' bheulan rìomhach  
 Nach ann gu dìomhain thug mi dhuit gaol!  
 Mo chaileag, etc.

Ged 's beag de 'n t-saogh'l so tha aig na daoine  
 Do'm buin an éideag do'n d' thug mi gràdh,  
 'S e cainnt gach aon neach do'n aithne m' eudail  
 Gur e'm fear nèarachd a gheibh a làmh.  
 Mo chaileag, etc.

Mo chaileag ghràdhach! cha n- ainneamh bàn-rìgh  
 A bhiodh glé spòrsail a bhi 'n ad dhealbh;  
 Ged bu leam féin còir air leth na Gaidhealtachd  
 'S ann air do làmh gheal a shirinn sealbh.  
 Mo chaileag, etc.

Cha sìòl no sìoda a chleachd mo Shìne  
 M' a guaille maoth bhlàth a's gile snuadh,  
 Ach òr-fhalt glé throm a nuas a' taomadh  
 Mar dheàrrsadh gréine air sneachd nan stuadh.  
 Mo chàileag, etc.

Ged their luchd-tuaileas nach leannan buan mi,  
 Na creid, a luaidh, gu bheil diog dheth fìor ;  
 Mu 'n tig an uair bhios mi umad suarach,  
 A mhàthair b'ìdh suarach m' a leanabh-cìch.  
 Mo chàileag, etc.



O TILL, A LEANNAIN, O TILL, O TILL!

AIR FOKX,—“ *O bà, mo leanabh, O bà, O bà.*”

SEISD :—O till, a leannain, O till, O till !  
 O till, a leannain, O till, O till !  
 Dean cablaig, a Mhali  
 O 'n Ghalltachd, mur math leat  
 Mo ghaol ort mo tharruing do 'n chill, do 'n chill.

An cailin a dh' fhàg sinn Di-luain, Di-luain,  
 'S glé thric i bho 'n tràth sin 'n am smuain, 'n am smuain,  
 Le 'mìn-bhasa geala,  
 'Cùl donn, 's a caol mhala ;  
 Cha dùth dhomh bhi fallain bho m' uan, bho m' uan.  
 O till, a leannain, etc.

Bean òg nan sùil maoth-ghorm làn gràidh, làn gràidh  
 Cha n-ìoghna, 'g a h-ionndrain ged tha, ged tha  
 Gleann-Aora, glé mhiapaidh,  
 Fàs fàslachail, cianail,  
 A's dhòmh-sa mur bhliadhna gach là, gach là.  
 O till, a leannain, etc.

Mar ghrian-ghathan Earraich do 'n t-saogh'l, do 'n t-saogh'l  
Bha fàilte o m' Mhali dhomh féin, dhomh féin :

A rìgh greas an là sud

A chì mi, mar b' àbhaist,

'An cala ciùin, sàbhailt', mo gaol, mo gaol !

O, gu bli 'g ad fhaicinn, a rùin, a rùin

Uair eile tigh'n dhachaidh do 'n Dùn, do 'n Dùn !

Bhiodh dùdlachd a' gheamhraidh

Leam féin mar an samhraidh

'S mo chridhe a' dannsadh le mùirn, le mùirn.

O till, a leannain, etc.



### CUACHAG CHOIRE-'N-T-SITH.

AIR FOXN,—*"This is no my ain plaid."*

SEISD :—'S toigh leam an té bhuidhe-ruadh,  
Bhuidhe-ruadh, bhuidhe-ruadh ;  
Thar gach caileag, deas no tuath,  
Dhòmh-sa cuachag Choire-'n-t-sìth !

Thar gach caileag, dlùth no céin,  
Tha 'n diugh 'tuinneachadh fo 'n ghréin,  
Dhòmh-sa 'n ainnir bhanail, chaoin  
Dh' fhàg mi 'n gaol air Coire-'n-t-sìth.  
'S toigh leam, etc.

A' chiad uair a ghlac mo shùil  
Dreach a pearsa 's mais a gnùis,  
Shaoil mi nach bu dad ach diùchd  
Dheanamh cùis le gràdh mo chrì.  
'S toigh leam, etc.

Beannachd air na pògan blàth  
 'Dhearbh am beachd ud a bhi ceàrr  
 Tuille 's aon uair, 'stigh fo sgàth  
 Coille cheòl'ar Choire-'n-t-sith.  
       'S toigh leam, etc.

Coma nis leam cia co fuar  
 Gheibh mi mnàidh a' Bhràigh ud shuas;  
 'S ionnan leam an gean 's an gruaim,  
       'Faighinn uaip'-se gaol gun dìth.  
       'S toigh leam, etc.



## AN TE UD 'S CION-FALAICH DHOMH.

AIR FÒNN,—“*Burns' parting with Highland Mary.*”

O, gu bhi 'nochd ri taobh geal  
 Na té ud 's cion-falaich dhomh  
 Té thug, le meud a ceutachd,  
 Na ceudan fo chis ;—  
 Cha 'n ioghna, 's i cho bòidheach,  
 Luchd stòras bhi tarruing 'rith;  
 Mo thruaigh mis' tha falaich,  
       'S gaol mo chridhe agam dhi !

An raoir, 's mi oirre 'bruadar,  
 Air leam bhi shuas ud maille rith  
 'Cur seachad tìm glé shùgrach  
 An coille dhlàth nan cuach :

B'e sud a' chòmhail ghràdhach—  
 A làmh gheal mu m' mheadhon-sa,  
 'S mar ghlacar craobh le eidheannach  
 Theann ghlac mi féin mo luaidh.

Mar stad air ceòl glé shunndach  
 An uair a's fhearr leinn fanachd air,  
 Mar dhol bho chuirn làn sòlais  
 Gu àros gun aoidh,  
 Mar chath ri doireann ùr,  
 An déigh ciùine, do 'n mharaiche,  
 Mar sin bha dhòmh-sa faireachadh  
 A's dealachadh ri 'm ghaol.

Nam bu leam féin de 'n t-saoghal  
 An t-aon ni b' fhearr leam fhaghinn dheth,  
 Air sgàth an còr bhi 'm dhèth,—  
 Chuirinn cùla le fàilt'  
 Ri iomad ni bha aon uair  
 'N am shùilibh glé thoigheach leam,  
 'S mi 'deanamh clis mo roghainn  
 De ghaol cridhe bean mo ghràidh.



# MO RÙN AIR A' CHAILEIG A'S LOINNEILE SUIL.

AIR FÒNN,—*Pòg an nochd agus pòg an raoir.*"

SEISD :—

Mo rùn air a' chaileig a's loinneile sùil,  
Mo rùn air a' chaileig dh'fhàs ceanalta, ciùin—  
A' chaileag dheas aoidheil bha'n raoir air mo ghlùn,  
B' fheàrr leam bhi 'g a pògadh na stòras a' chrùin.

Ged tha mi' gun chaora, gun ghobhar, gun bhò,  
Gun searrach, gun ghearran, gun fhearann, gun òr,  
Chan-'eil mi gun earras co fhada 's is leam  
Blath-shùgradh gun ghainne bho Anna Loch-long.  
Mo rùn, etc.

Nach coma ged bhithinn, 's mi 'n cuideachd luchd-ciùil.  
Air uairibh, a' faighinn te eil' air mo ghlùn,  
'S mo phòca, 'n àm sgaoileadh 'n sud, eutrom gu leòir,  
'S leam bh'uaip'-se, mar b' àbhaist, blàth-fhàilt agus pòg.  
Mo rùn etc.

Ged gheibhinn-sa gruagach le buaille glé làn,  
B' fheàrr leam, gun phrìs crodhain leath', caileag mo  
ghràidh ;  
'S ged bhitheadh fear fearainn gu 'faighinn, a' strì,  
Bu diamhain dha shao'ir 's fear nan dàn air a tì.  
Mo rùn, etc.

'Nuair 's coma le sìomach an fhuil tha 's an uan,  
'Nuair sguireas an talamh so dh'iomain mu'n cuairt,  
'Nuair stadas Loch-fine a lionadh 's a thràgh,  
'N sin sguiridh mo ghaol-sa air éiteag mo ghràidh.  
Mo rùn, etc.

## EILIDH BHAN CHOIRE-CHNAIMH.

AIR FONN,—“*Buan na rainich.*”

SEISD :—Eilidh bhàn Choire-chnàimh,  
 Maighdean bhanail nam beus ceanail,  
 Eilidh bhàn Choire-chnàimh,  
 Cò nach tugadh gaol dhi !

'S beag an t-ioghna ged a dh'fhàs dhomh  
 Coire-chnàimh co déigheil,

'S ann an sud tha dachaidh bhòidheach  
 Maighdean òg mo spéis-sa.

Eilidh bhàn, etc.

'S tric bho ghluim gu tim cadail  
 Fhuair mi 'n sud ri m' thaobh i,—

'N t-aon ni cèarr 'n ar còmhail shona  
 Giorrad tim cho aobhach.

Eilidh bhàn, etc.

Bean an aodainn aobhach, shìobhalt',

'S nan sùl miogach, speur-ghorm—

Nam bu bhàrd mi féin mar b' àill leam

Gu là bhràth bhiodh sgeul ort.

Eilidh bhàn, etc.

Ged tha fear a' Bhràighe, thall ud,

'S ciadan eile 'n déigh ort,

'S leam-sa, neothar-thaing dhoibh uile.

Gaol a's furan m' eudail.

Eilidh bhàn, etc.

'S truagh nach b' ann an nochd, a leannain,

Dh' òlar deoch na réite ;

'N sin le 'r gairm, gu Cill-a'-mhuna

Cha bu ruith ach leum leam !

Eilidh bhàn, etc.

## GAOL MO CHRIDHE, SINE OG.

AIR Fonn,—“ *An té sud air am bheil mi 'n geall.*”

SEISD :—Gaol, mo-chrì-sa Sine òg,  
 Ribhinn shuaire' a' chuailein òir !  
 O, gu bhi an diugh g' a còir  
 'Taobh na h-àird ud fada shios !

'Aird Mhic-Shimidh, àird an àigh,  
 'Aird mo rùin-sa thu gu bràth ;  
 'Sann ri d' thaobh a fhuair mi gràdh  
 Na té òg tha 'n diugh d' am dhith.  
 Gaol mo-chrì-sa, etc.

'S beag an t-ioghna, 's gun i leam,  
 M' inntinn bhi an nochd eo trom—  
 Luchd nach urrainn mi chur dhìom  
 Gus an till mi rithist sìos.  
 Gaol mo-chrì-sa, etc.

Beannachd air an oidheche chiùin  
 Fhuair mi gealladh-gaoil mo ruin  
 Shios an sud, an coill nan cnù,  
 Gun dad moite, diumb, no strì.  
 Gaol mo chrì-sa, etc.

Coma nis dhomh tìr no cuan,  
 Coma faireachadh no suain,  
 Car aon mhionaid às mo smuain  
 Iomhaigh 'n uain ud cha'n fhaigh mi.  
 Gaol mo-chrì-sa, etc.

Miann a' bhalaich itheadh 's òl,  
 Miann an daormainn maoin gu leòir,  
 Mo mhian féin bhi faotainn còir  
 Air làmh bhòidheach bean mo chrì.  
 Gaol mo-chrì-sa, etc.



## MO RUN GEAL, BOIDHEACH.

AIR FOXN,—*Mo Mhairi bhoidheach's mo Mhairi ghaolach.*'

---

SEISD :—Mo rùn geal, boidheach, mo rùn geal gaolach,  
 Mo rùn an còmhnaidh 's i Seònaid Aorach,—  
 A' chaileag uasal dh'fhàs snairce, aoidheil,—  
 'S e gaol a's cliù bhuam bu dùth dhi fhaotainn.

O, 's math a dli-fhaodas mi féin bhi stràiceil  
 Mu Choille-'n-t-saoir a's gach ni tha làmh rith',  
 'S mo smuainte daonnan air té nam blàth-shul  
 O'n tric a fhuair mi 's a' chuairt ud fàilte.  
 Mo rùn geal, etc.

Mar theachd a' Chéitein do choill nan smeòrach,  
 Mar thilleadh slàinte do chàileachd leòinte,  
 Mar rionnag iùil ri droch shìd do 'n t-seòl'dair  
 Tha gaol na gruagaich, tha shuas ud ,dhòmh-sa.  
 Mo rùn geal, etc.

Mo rùn air rìbhin nam mòg-shul guanach,  
 Le 'cuailean donn sìnte trom m' a gnaillibh ;—  
 Ged 's beag a daimh ri fuil àrd no uaibhreach  
 Bu nèarachd rìgh 'gheibheadh gaol na gruagaich.  
 Mo rùn geal, etc.

Bean na gnùis nàrach, a' bheòilein chùbhraidh,  
 'S na h anail bhlàth air ceart fhàile 'n ùr-rois—  
 Na'm b' eòl dhomh seinn air a loinn mar b' fhiù leam  
 Gu linn nan linn bhiodh i 'm rannachd cliùiteach.  
 Mo rùn geal, etc.

'S truagh nach bu leam-sa deagh sheallbh, gun àicheadh,  
 Air a' ghleann ghrinn 's an deach m' aunsachd àrach ;  
 Na'm b' e sud m' fhortan an diugh, mo làmh dhuibh,  
 Bhiodh m' éiteag dhonn 'na bean-bainnse 'màireach.  
 Mo rùn geal, etc.

## MORAG BHRAIGH'-BHEALAICH.

AIR FONN,—“ *Ged is socrach mo leaba,  
Cha n-'e cadul is miannach leam.*”

---

·Fhir théid null gu Bràigh'-bhealaich  
Thoir ciad beannachd gu m' rùn-sa leat,  
Nighean ruadh-bhuidh' Mhic-Ealair,—  
Gheibh thu ceanalta, cùirteil i ;  
Bean de 'n tug mi 'n cion-falaich  
Dh' fhàg an diugh co mi-shunndach mi—  
De gach sòlas fo 'n athar  
B' e mo roghainn bhi 'sùgradh rith'.

'S tric, ar leam, a bhi cluinntinn  
A guth binn, mar cheòl clàrsaiche,  
Ann an lagau na buaile  
Far an d' fhuair mi tric blàth-chainnt uaip';  
'S cha tearc idir 'n am smaointean  
Gach ciùin-oidheche dh' fhàg làmh rium i  
Far nach cunntainn e fada  
'Bhi gu maduinn a' mànrán rith'.

'S beag an t-ioghna ged blithinn  
Tìm na Nollaig so smuairéanach—  
Mise 'n so aig sruth Dhùlais  
'S ise cùla nam fuar-bheann ud :  
Coma cia co blàth, bòidheach  
Gheibh mi òighean na cuairte so,  
'S e Bràigh'-bhealaich 's mo Mhòrag  
Bhios an còmhnaidh 'n am smuaint-sa.

B' e bli diùltadh do 'n t-seillein  
 Teachd an sealladh nan sòbhragan  
 Bhi 'eur eadar mi 's m' ulaidh,  
 'S i féin toileach bli còmhla rium,  
 Coma leam, mata mì-run  
 Nam fear daoidh leis nach deònach sud,—  
 Cha n-'eil cnuhachd fo 'n ghréin ud  
 'Ghleidheas m' eudail an còmhnaidh bhuam !



# ISEABAL, AN TIG THU 'N GHAELTACHD?

AIR FOXN.—“*Thug mi 'n oidhche 'n raoir 's an àiridh.*”

SEISD:—Iseabal, an tig thu 'n Ghaeltachd?  
 Iseabal, an tig thu 'n Ghaeltachd?  
 Tiugainn leam gu Taobh-loch-fine,  
 'S cha chnìs caoidh dhuit sud, mo làmh dhuit.

Iseabal, ma tha thu deònach,  
 'S leat mo làmh 's mo chridhe còmhla,  
 Maille ri blàth-dhachaidh bhòidheach  
 'An tìr mhòr-bheannach nan Gàidheal.  
 Iseabal, etc.

Ged tha cuairt 's a' bhaile glé mhath,  
 Nach b' fheàrr leat an doire geugach,  
 No 'n gleann gorm 's am faigheadh m' eudail  
 Fàile 'n fhraoich g' a cnuail slàinteil  
 Iseabal, etc.

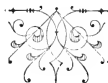


Tiugainn far an cluinn thu 'n smeòrach  
 Togail suas a coirioll bòidheach,  
 'S os do cheann bho mhoch gu glòmuinn  
 Uiseagan gu leòir 'eur fàilt ort.  
 Iseabal, etc.

Ceòl nach measa thogail sùrd ort  
 Gheibh thu 'n sud bho phìob nan dlùth-phong  
 Far am minic òigridh shunndach,  
 'Dannsadh rith' air ùrlar clàraidh,  
 Iseabal, etc.

Gheibh sinn cuid de 'r lòn o'n fhairge,  
 Gheibh sinn pàirt dheth às a' gharbhlaich,  
 'S cha bhi bradan mear nan dearg-bhall  
 Fallain, agus mor'ath 'n am làmh-sa.  
 Iseabal, etc.

'N uair is guirme uchd gach ciùin-loch,  
 'S air gach taobh am fraoch fo ùr-bhlàth,  
 Mil a's bainne mar am bùrn innt',  
 Cò nach dlù'icheadh ris a' Ghaeltachd!  
 Iseabal, etc.



## COMUNN CAOIN NAN OIGHEAN.

AIR FOKX,—“ *Mo nighean dubh dh' fhàs bhòidheach, dubh.*”

---

SEISD :—Mo roghainn féin, 's cha roghainn fhaoin,  
 'S e comunn caoin nan òighean !  
 'S glé thric a fhuair mi bh' uapa gaol  
 F'o shoillse reul na glòmuinn.

A shaoghail mhosaich, thoir an sàth  
 De d' mhaoin do 'n ghràisg tha 'n tòir air,  
 Ach dhòmh-sa gaol na caileig chaoin  
 A chum an raoir rium còmhail.  
 Mo roghainn, etc.

Mu 'n gann a dh' fhàg mi féin an glùn  
 B' e bhi 'n an càirt mo shòlas,  
 'S bho sin gu so—a bhos no shios—  
 Cha n- fhaigh mi sìth ach còmh' riuth',  
 Mo roghainn, etc.

An cluinn thu 'n daormann ud, a deir  
 Gu 'm bheil mo roghainn gòrach ?  
 Mo bhàrail gur e 'n t-eud tha air,  
 'G am faicim tric 'toirt phòg dhomh !  
 Mo roghainn, etc.

Ni 'n gaol an duine crosda ciùin,  
 An lùrist ni e spòrsail ;  
 An saogh'ltach ma bhios idir suaire'  
 'S ann mar ri gruagach bhòidheach.  
 Mo roghainn, etc.



## O, GU BHI 'N SUD THALL LE ANNA!

AIR FOKN,—“ *A ho rò, mo run an cuilin.*”

---

SEISD :—O, gu bhi 'n sud thall le Anna !  
 E, gu bhi 'n sud thall le Anna !  
 Thall ri taobh Loch-long a' sùgradh  
 Ri bean ùr a' chùil duinn chlannaich.

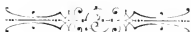
Beannachd air Ros-neodha bòidheach,  
 Dachaidh chaoin na té thug dhòmh-sa  
 Gaol nach deanamh maoin na h-Eòrpa  
 Bh' uam, le m' dheòin, a nis a cheannach.  
 O, gu bhi, etc.

'S beag an t-ìoghna mi bhi uaibhreach,  
 'S dùil agam ri teachd na h-uair sin  
 'Chì dà cheann air aona chluasaig—  
 Mise 's m' uan, le cead na crannaig.  
 O, gu bhi, etc.

Tubaist orra, bhios a' pòsadh  
 Aighean ann an àite òighean;—  
 B' fheàrr leam Anna dhonn gun ghròt leath'  
 Na cnoc òir le dud neo-bhanail.  
 O, gu bhi, etc.

'S fada, 's fada 'n so bho m' rùn mi,  
 Ach mu 'n cìos dhomh bi'dh mi 'n Cùlphort;  
 Coma 'n t-sìd bhi doirbh no ciùineil  
 'S mise 'n dùil bhi 'faicinn Anna.  
 O, gu bhi, etc.

Ged tha cuid, le briathra breugach,  
 'G innseadh dhi nach mair mo spéis dhi,  
 Fuaraichidh a' ghrian 's an speur ud  
 Ceart co luath ri m' ghaol-s' air Anna.  
 O, gu bhi, etc.



## CRONAN-CAIDIL.

Mur gu 'm b' ann le a mhàthair féin, do leanabh-diòlain.

AIR FOXN,—“*Thug mi gaol do 'n f'hear bhàn.*”

SEISD :—Caidil 'uain ! caidil, uain,  
 Caidil suaimhneach gu lò !  
 Cadal ciùin dhuit, a ghràidh,—  
 'S leòir do mhàth'ir bhì ri bròn.

Caidil, uain ! tha ri d' thaobh  
 Màthair ghaolach gu leòir,  
 Ged tha i nochd mar eala chiùirrt,  
 Guileag-gù dhi mar cheòl.  
 Caidil, etc.

'Mhic an athair 'tha gun bhàigh,  
 B' fheàrr am bàs leam gu mòr  
 Na bhi 'd fhaicinn-sa, a luaidh,  
 Chaoidh a' gluasad 'n a dhòigh.  
 Caidil, etc.

'S i mo mhairg aon té bheir cluas  
 Do fhear guanach làn sgled ;  
 'N uair a's milse bhios a sgeul  
 'S modha 'feum-se bhi fòill.  
 Caidil, etc.

'M fear a's modha a gheibh rùn  
 Caileag chiùineil gun ghò,  
 'S e 's luaith' chanas air a cùl  
 “ Bha mi 'sùgradh ri gleòisg !”  
 Caidil, etc.

B' e bhi 'g earbsadh an uain  
 Ri daor Ruairidh nam fròg  
 Bean bhi 'g earbsadh fad a làmh  
 Gealladh baoth nam fear òg.  
 Caidil, etc.





## A' CHAILEAG CHOMHILACH.

AIR FÒNN, —“ *'S mise tha fò mhì-ghean mu'n ghille dhonn.*

---

SEISD :—Co nach togadh cliù leam  
 Air flùr nam buadh,  
 A' chiùin-chaileag Chòmh'lach  
 Tha 'n còmhuaidh 'n smuain?

'S tric bho thìm an earraich  
 Taobh Loch-aic air m' aire;  
 'S ann an sud tha 'n ainneir  
 'Ghoid mo chridhe bh' nam.  
 Co nach togadh, etc.

Mar do lus na criaraich  
 Tha 'n gorm-dhealt 's an grian-ghath,  
 'S ann mar sud tha, 'chiallain,  
 Dhòmh-sa d' ìomhaigh shuaire'.  
 Co nach togadh, etc.

'S ann 's a' chlachan dhùmhail  
 Ghabh mi beachd an tùs ort;  
 Ged 'bha 'n teagasg drùighteach  
 Mhill do shùil-sa 'bhuaidh.  
 Co nach togadh, etc.

Coma Luan no Dònach,  
 Coma muir no mòinteach,  
 'Nis, gach mionaid bheò dhomh,  
 'S tusa fàth mo smuaint."  
 Co nach togadh, etc.

Nach ann leam-sa b' aobhach  
 A bhi 'n diugh ri d' thaobh geal  
 'Sùgradh feadh an fhraoich leat  
     'An gleann caol nan cuach !  
                     Co nach togadh, etc.

Mur a b' e Loch-fine  
 Eadarunn bhi sìnte,  
 Bhithinn thall, glé éibhinn,  
     An nochd féin le m' uan.  
                     Co nach togadh, etc.



## TUIREADH LEANNAN AN EILTHIRICH OIG.

AIR FOXN,—*“Bruthaichean Ghlinn-braon.”*

SEISD :—’Ille dhuinn nam beus cliùiteach,  
     A’ bheòil bhinn, ’s na cainnt shùgrach,  
     ’S e do thilleadh do ’n dùthaich  
     ’Dh-fhàgadh sunndach mi féin.

’S i so Nollaig a chràidh mi,—  
 Nigh’nean òg air gach làmh dhiom  
 Le ’n cuid leannan glé stràiceil  
     ’S fear mo ghràidh-se ’n tìr chéin.  
                     ’Ille dhuinn, etc.

Fhir na pearsa dheas, dhealbhach,  
 ’N uair a shiùbhladh tu ’gharbhach  
 Cha b’ e ’n sùgradh do ’n earb e,  
     ’S bhiodh fuil dhearg air na féidh.  
                     ’Ille dhuinn, etc.

Deagh làmh chumail na stiùir thu  
 Mach air linne nan sùmainn,—  
 'Nuair bhiodh càch le croinn rùisgte  
     B'e sud sùgradh mo ghaoil.  
     'Ile dhuinn, etc.

'Nuair a bhiodh tu ri òran.  
 Mar bu tric leat, 'measg òigridh,  
 Bhiodh mo chridhe 'g ad phògadh,  
     'S mur bu nàr leam—mo bheul.  
     'Ile dhuinn, etc.

'Nuair thig samhradh nam blàth oirnn,  
 Mur 'eil tilleadh an dàn dhuìt  
 Bi'dh do d' leannan Gleann-shàdail  
     'Na dhubh-fhàsach gun aoidh.  
     'Ile dhuinn, etc.

'S ole a fhuaras a' mhuinntir  
 'Rinn do bhuaireadh thar tuinn uainn ;  
 B'e cur eadar mi 's 'aon-ghradh  
     Craobh a' spionadh bho 'freunh.  
     'Ile dhuinn, etc.



## ESAN 'GA FREAGAIRT.

SEISD :—Ainnir ghrinn nam beus cliùiteach,  
 A'bheòil bhinn 's na cainnt shùgrach !  
 'S e bhi tilleadh gu d' ionnsuidh  
     'Dh' fhàgadh sunndach mi féin.

M' eudail féin thar gach cailin !  
 Leig-sa dhiot bhi fo smalan :  
 An ath Nollaig, 's mi fallain,  
     Bi'dh do leannan ri d' thaobh.  
                     Ainnir ghrinn, etc.

Coma e' àite am bi mi—  
 A' measg cuideachd no 'm aonar,  
 Car aon mhionaid a' m' smaointe  
     D' ionhaigh rùnach, cha téid.  
                     Ainnir ghrinn, etc.

Mar tha chomhaist an còmhnaidh  
 'Sireadh dh-ionnsuidh 'n Tuath reòta,  
 Tha mo chrì-sa gu Seònaid,  
     Rionnag bhòidheach mo ghaoil.  
                     Ainnir ghrinn, etc.

Ged a bheirte 's an tìr so,  
 Stàid a dh-fhòghna do rìgh dhomh,  
 Na 'm b' ann 'dh-easbhuidh do bhrìodal,  
     Leiginn dhiom e, le faoilt.  
                     Ainnir ghrinn, etc.



## I S E A B A L .

AIR FOXN,—“*A Mhàiri bhàn gur bannail thu.*”

---

O Iseabal, b' e 'n t-iongantas  
 Mur togainn-sa ort òran,  
 An déigh gach oidhche leannanachd  
 A chuir sinn seachad còmhla.  
 Ged tha e nis 'n a annas dhomh  
 Bhì mar riut mar bu nòs leam,  
 Tha mi 'n làn-dùil, a dh-aindeoin sud,  
 Gu 'm faigh mi fathasd pòg uait.

Ged tha cuid ann a chumas rium,  
 Le manadh réir an dùrachd,  
 Gur diamhain dhomh bhì 'tarruing riut,  
 'Siad féin air faighinn diùltadh ;  
 Ma leugh mi ceart an naigheachd  
 Tha ri 'faighinn ann ad shùilean,  
 'S e m' fhortan àigh, gun mhòran dàil,  
 A bhì le d' ghràdh-se crùinte.

Bha uair a thug mi 'n t-urram  
 Air son banalas a's àilleachd  
 Do Pheigi bhàn Loch-giorra,  
 Caileag eireachdail gun àicheadh ;  
 Cha dìteadh air a grinneas  
 Thusa 'n diugh a bhì 'n a h-àite,—  
 Oir faodaidh rionnag bhì glé bhriagh  
 Nach faicear 's grian a' deàrrsadh !

Cha 'n ioghna m' ùigh a's m' aire-sa  
 Air bean do dhreach bhi buanail,—  
 Co 'n gille beò a chitheadh tu  
 Nach tugadh 'chridhe suas dhuit?  
 'N am chadal no 'n am fhaireachadh—  
 Air monadh no air cuan domh—  
 Bu cheart co furasd dealachadh  
 Ri m' fhaileas a's mo smuain ort.

An déighidh blàth's thig fionnarachd,  
 Thig tràghadh 'n déighidh lionaidh,  
 Ach 's ann tha m' fhiabhrus-cridhe-sa  
 Gach là na 's teoithe 'cinntinn.  
 A rùin, ma 's math leat fallain mi,  
 Na leig dhomh bhi gu diomhain  
 'An so, mar uiseag chianalach  
 A' seinn do ghrian nach cluinn i.



## SINE BHOIDHEACH CEANN-GHARRAIDH.

AIR FOKX,—*Tha mi trom, duilich, trom, airtnealach, cianail.*

---

'Nochd gur diamhain do 'n ghealaich  
 Bhi 'g am theumadh bho 'n teallach ;  
 Sine bhòidheach Ceann-gharraidh  
 Cha n-'eil tuille 's a' chrìch so.

SEISD :—Thogainn cliù air mo rùn,  
           Bean a' chùil mhìn-bhuidh' ;  
 Thogainn cliù air mo rùn,  
 Té nam mala caol, ciùin ;  
 Fada uaipe no dlùth,  
           Bean mo rùn Sine !

Bean a' bheòlein bhinn, ghluamaich—  
 'S tric 'g a phògadh 'n am shuain mi  
 Anns a' bhadan 's an d' fhuair i  
           Iomad uair bh' uam blàth-bhrìodal.  
                           Thogainn, etc.

Fhìr a mholas an fhaoileann  
 Seall air muinneal mo ghaoil-sa!  
 'S mise 'nochd a bhiodh aobhach  
           Mo làmh fhaotainn m' a thimchioll.  
                           Thogainn, etc.

Bean a's deise air ùrlar—  
 Bu leòir geasachd a sùilean  
 Thoir fir storraile gu 'n glùinean—  
           Gaol do-mhùchadh 'g an lìonadh.  
                           Thogainn cliù, etc.

O, nach mise bhiodh deònach  
A bhi rithe-se pòsda !  
Ged bu bhothan ar còmhnuidh  
B' e chùis eud mo thoilinntinn.





## RUN MO CHLEIBH AN ÉITEAG SHUAIRC'.

AIR FOXN,—*“Hì rì rì, 's ho ra-ill o!  
Mo nighean donn a's bòidheche.”*

---

SEISD :—Rùn mo chléibh an éiteag shuairc'  
Do 'n tug mise 'n gaol bhios buan!  
Cha n- ioghna gilleán, deas a's tuath,  
Bhi luath-ghàireach m' a bòidhchead.

'S binn 'an seòmar ceòl nan teud,  
'S binn 's an fhàs-choill bàird nan geug;  
'S binne na sud uile 'm beul  
Bu mhiann leam féin bhi 'pògadh.  
Rùn, etc,

Ged 's geal uchd na h-eala bhàin,  
'S gile na sud cneas mo ghràidh—  
Còmhnuidh chaoin a' chridhe bhlàth,—  
B' e 'n trusdar dh' fhàgadh breòit' e.  
Rùn, etc.

Fhuair i 'n rughadh tha 'n a gnùis  
Bho 'n òg-mhaduinn shamhraidh chiùin,  
'S deàrrsadh caoin a deud geal, dlùth  
Bho lilidh ùr nan lèintean.  
Rùn, etc.

Ciod an stàth bhi 'cur an céill  
Maise mìog-shuil chiùin mo ghaoil?  
Cha n-'eil sùil a' chalmáin féin  
A leth co maoth-ghorm, bhòidheach.  
Rùn, etc.

Cha n- 'eil mil an t-seillein chiar  
Idir milis làmh r' a bial ;  
Is shaoileadh tu gur ann bhò 'n ghrian  
A fhuair i fiamh a h-òr-fhalt !  
Rùn, etc.



## EILIDH GHLEANN-DARUAIL.

AIR FOKN,—“*Mo Mhali bheag òg.*”

---

Tha 'Bhealltuinn chridheil, cheòlmhor  
 A nis 'an Gleann-daruail ;  
 Tha guth na eunthag leòmach  
 Uair eile 'n Gleann-daruail,  
 'S an dnuid agus an lòn dubh  
 Le 'n teudan 'an deagh òrdugh  
 A' strì co 's binne òran  
 A nis 'an Gleann-daruail.

An t-urram thar gach àite  
 A nis do Ghleann-daruail.  
 Gleann nam bean òg a's àille  
 Fo 'n ghréin 's e Gleann-daruail.  
 Ged tha Gleann-Aora bòidheach,  
 Leig leam-sa bhi tràth glòmuinn  
 Ri taobh na h-éiteig òg ud,  
 Nic Mhuirich Ghleann-daruail !

O, 's truagh nach b' ann am màireach  
 Bu leam-sa, 'n Gleann-daruail,  
 Le toil a muinntir, làmh gheal  
 Mo rùin 'an Gleann daruail !  
 Cha n-fhacas rianh fo 'n ghréin ud  
 Aon duine 'leth co éibhinn  
 'S a bhithinn-sa le m' eudail,  
 Mar sud, 'an Gleann-daruail.

Air leam gu 'm bheil mi 'd fhaicinn  
 A rùin, an Gleann-daruail,  
 'N ad éide-bainmse sneachd-gheal  
 Ri m' thaobh an Gleann-daruail,—  
 Gach maighdean mheachair làmh riut  
 Le eud a' coimhead d' àilleachd,  
 'S fir òg, le 'm b' ait bhi 'm àite,  
 Fo sprochd 'an Gleann-daruail.

Cha tugainn air son ròghachd  
 Mo ghaol an Gleann-daruail;  
 Gu 'n dòirtinn m' fhuil g' a dìonadh  
 O bheud 'an Gleann-daruail.  
 'S na 'm biodh réir maise m' eudail  
 Mo sgil-sa gu toirt sgeul air,  
 Bhiodh cliù, gu crìoch an t-saoghail  
 Air Eilidh Ghlinn-daruail!



## AN T-EILTHIREACH OG 'S A LEANNAN.

AIR Fonn,—“*Farewell to Fionary.*”

---

Ged 's duilich leam ri gleann mo rùin  
 Bhi tabhairt aig an àm so cùl,  
 Bu lugha 'n càs na 'm bitheadh tu,  
 Mo chiad a's m' aon-ghràdh, maille rium.

SEISD :—Bean mo chridhe ! bean gun bheud,  
 Bean gun choimeas dhi fo 'n ghréin,  
 'S i 'bhean òg bho 'n d' rinn mi 'n dé  
 Le cridhe glé throm dealachadh !

Faodaidh maighdeannan glé bhlàth  
 Bhi taobh eile 'chuain a' tàmh ;  
 Coma sin,—cha n-'eil fo nèamh  
 Te sheasas t-àite 'm shealladh-sa !  
 Bean mo chridhe, etc.

Ged their cuid, le goileam baoth,  
 Nach bi cuimhn' orm fad' o d' thaobh,  
 'S mise nach creid sud, a ghaoil,  
 Ged dheanamh naomh a mhionnachadh.  
 Bean mo chridhe, etc.

Coma cia meud bliadhna sgìth  
 Dh-fhaodas ruith mu 'n faic thu mi,—  
 'N gaol a las do dhreach 'n am chrì  
 Cha téid air dìth, mo ghealladh dhuit !  
 Bean mo chridhe, etc.

Cum, mata, do chridhe suas!  
Tha fonn mianmhor siar o 'n chuan,  
'S earb nach fada gus an uair  
Chì m' uan geal 'n a bean-baile ann!  
Bean mo chridhe, etc.



## TAOBH ABHAINN AORA.

AIR FONN,—“*Tha buaidh air an uisge-bheatha.*”

---

SEISD —Mo chiad mìle beannachd  
 Air an éiteag chihìn, cheanalta,  
 Bha leam-sa, glé leannanach,  
 An raoir, taobh abhainn Aora.

Mo rùn a' chaileag Mhorairneach,  
 Dh' fhàg ioma òg-bhean farmadach,  
 'S na gillea chleachd bhi sealg oirre  
 A nis air lorg mo ghaoil-sa.

Fhir leis nach toigh bhi dealachadh  
 Ri d' chridhe, fan bho 'n chailin ud,  
 Air-neo cha n- fhada dh-fhanas tu  
 Gun leòn nach leighis léigh dhuit.

Bean òg na pearsa dhàicheil i,  
 Bean òg a' chridhe chàirdeil i,  
 Bean chaoin a' bheulain bhlàth-bhinn,  
 'S na deud mar dheàrrsa gréine.

Gu uile dhreach mo leannain-sa  
 A mholadh mar bu mhath leam dhuibh,  
 'S ann dh' fheumainn spiorad rannaireachd  
 Sean fhilidhean na Féinne.

Tha i gu léir co fhurailteach,  
 Co ghaolach, aobhach, fhuranaich,  
 'S gu 'm bheil mi féin a h-uile la  
 'Dol tuille 's tuille 'n déigh oirr'.

## SINE BHOIDHEACH OG NA REILIG.

AIR FONN,—“*Tha mo rùn air a' ghille.*”

---

SEISD :—Gu ma fada slàn an éiteag,  
           'Sine bhòidheach, òg na Réilig!  
       'S fad' o 'n thoill 's a fhuair an té ud  
           Gaol a dh' fhanas buan leam.

Gu ma sona, slàn an òg-bhean  
 Dh' fhàg mi 'n dé 's an Réilig bhòidheach;  
 'S beag an t-ioghna mi bhi spòrsail  
       Càch a bhi 'g a luaidh rium.  
                                 Gu ma fada, etc.

Co 's a' bhaile, air là féille.  
 Nì gach caileag eile eudmhor—  
 Sùil nan gillean òg gu léir oirr' ?  
       Co ach té 'n fhuilt ruadh-bhuidh' !  
                                 Gu ma fada, etc.

Aig an t-searmoin, 's beag an t-ioghna  
 Ciadan dhiubh bhi 'cumail sùil oirr',  
 'S gun e 'n comas fear na cùbaid  
       Féin a shùil thoirt bh' uaipe !  
                                 Gu ma fada, etc.

Fhuair i bho 'n t-subh-craoibh 's an ròsan  
 Blas a's dreach a beulain ceòl'ar—  
 Beul d' am buin an deud dlùth, òrdail,  
       Geal mar neòinean bruaiche.  
                                 Gu ma fada, etc.



Ri tìm binneas tho'irt bho theudan  
Sud 'measg chaileagan air déil i  
Mar an eala bhàn 'measg fhaoileann  
Air uchd Caoil a' gluasad!

Gu ma fada, etc.

Mar am Maigh thu, 'ghràidh, 'n am shùil-sa,  
Cha n-'eil là gun àilleachd ùr òrt ;—  
Dh' fheumadh filidh chumadh cliù ort  
Bhi gun tàmh ri d' ghuallain.

Gu ma fada, etc.



## COMA 'BHLIADHN' UR OIRNNE BHI DLUTH.

AIR FOKX,—“*Cuachag nan craobh.*”

---

Coma 'bhliadhn' ùr oirne bhi dlùth,  
 Dhòmh-sa cha dùth sòlas,  
 'Faighinn 'n am thaobh, dosguinn nach faod  
 Lighich fo 'n ghréin fhògradh.  
 'S leòir an ceann-fàth sud bhi mar tha  
 Fuarachadh gràdh Mòraig;  
 Mar dean i rium réit' 's furasd' a leugh'  
 Gur ionnan 's an t-eug dhòmh-s' e.

Bean nan gorm-shùil fo mhala chaol, chiùin—  
 Bean nan rosg bàn, brudad' rach—  
 Bean a' chùil òir,—'s duine glé chòr  
 Chì i gun leòn buan air.  
 Uiseag an t-sléibh 'dùsgadh na gréin',  
 Sud i a' seinn dhuanaig!  
 B' fheàrr bhi gun lùth sìnnte fo 'n ùir  
 No maireann, 's mo rùn fuar rium.

'S tric mi, 's tu bh' uam, 'cuimhneachadh uair  
 Bha thu, a luaidh, glé ait  
 M' fhaicinn ri d' thaobh suas ud fo 'n chraoibh  
 'S minic rinn leam éisdeachd  
 Aidmheil do ghràidh, gealladh do làmh  
 Thabhairt fo shnaim cléir dhomh,—  
 Gealladh mo leòin—ealamh gu leòir,  
 Ach dìombuan mar cheò céitein!

'S e mheudaich mo ghruaim 's a thanaich mo ghruaidh  
D' fhaighinn 'toirt cluas dheònach  
Do mhuinntir tha treun gu cùinneadh nam breug—  
'G altrum d' an taobh dòchas  
Gu 'n toir thu gaol ùr do 'n bhalach tha 'n dùil  
Gu 'n ceannaich a chrùn mar bhò thu!  
Gabh earail 'n a thràth,—till thugam, le bàigh,  
A's faigh 'n am ghaol blàth sòlas.



## ANNA GHAOLACH GHLINN-CRO.

AIR Fonn,—“ *Latha dhomh bhi 's tigh-òsda.*”

---

Mo thruagh fleasgach bheir gaol  
 Do bhean le ceutachd ro-mhòr—  
 Té do 'n dualach na ciadan  
 A bhi dian air a tòir!  
 Sud an t-aobhar dh' fhàg mise  
 'N diugh fo airtneal gu leòir,  
 'S mo chion-falaich, glé fhaoin dhomh,  
 Air Anna ghaolach Ghlinn-crò.

B' esan féin an daor-ùmaidh  
 Chitheadh ùr-bhean mo luaidh  
 Gun bhi tabhairt d' a bòidhehead  
 A' chiad àite 'n a smuain;  
 Geug a dh-fhaodadh mac diuca  
 Bhi glé spòrsail a bhuain—  
 Co air bith leis an lùb i,  
 'S leis bhi mùirneach m' a bhuaidh.

'S fad' o n' dhùisg i 'n am chliabh-sa  
 Gaol a's fiabhrus neo-ghann;  
 B' fheàrr nach faca mi riamh i  
 Ma 's gaol diamhain tha ann;—  
 Ach nach coma cia aotrom  
 Do rùn m' eudail mo roinn,  
 'S deimhinn leam gus an eug dhomh  
 Nach tig caochladh air m' fhoann.

Fhir a shiùbbblas a null uainn  
Gu Loch-long nan sruth tlàth,  
Thoir ceud beannachd bhlàth, chaoimhneil  
Bh' uam gu maighdean mo ghràidh,  
'S thoir dhi fios, mur a math leath'  
Orm glé ath-ghearr sgeul bàis,  
Nach ro-luath mar fhear-bainnse  
Gheibh mi greim air a làmh.



## GAOL GUN DOCHAS.

AIR Fonn,—“*Bithidh fonn oirre daonnan.*”

---

An diugh, ged 's fada bh' uam i  
 'Am brúadar bha mi 'n raoir le  
 Bean meachair a' chùil ruadh-bhuidh'  
 'S na gruaidh air dath a' chaorainn.  
 B' i sud an aisling shuairce  
 'Rinn tuille 's luath mo thréigsinn,  
 'G am fhàgail, tìm dhomh dùsgadh,  
 Glé dhlùth air sìleadh dheura.

Mo rùn-sa—ged glé dhiamhain—  
 Bean og na h-ìomhaigh àluinn!  
 Mar 's faide bh' uam a gaol-sa  
 'S ann 's truime 'n gaol so chràidh mi.  
 B' fheàrr leam bhi faighinn cinnte  
 Air roinn glé bheag d' a fàbhar  
 Na gealladh air stàid iarla  
 An diugh bho bheul na bàin-rìgh.

A ghaoil! ma mhaireas buan dhuit  
 An fhuarachd so a chlaoidh mi,  
 C' arson a fhuair thu chaoin-shùil  
 Chuir breisleach gaoil air milltean?  
 C' arson bha riamh do chòmhradh  
 Cho binn ri ceòl nan teud leam,  
 'S tu uile mar ròs-gàraidh  
 Fad', fad' thar càch 'an ceutachd?

Mo thruaigh, nach ann gun aobhar  
Mar so leam féin a seinn mi,  
Le dubhachas 'n am ghruaidhean  
A's oidheche bhuan air m' inntinn !  
Mo bheannachd leis gach faoin-dhùil  
Bha aon uair leam co prìseil ;—  
Do chridhe dh' easbhuidh dòchas  
'S e 'n uaigh a mhàin bheir sìochaint.



## CEIT RUNACH IONAR-FEORAIN.

AIR FONN,—“ *Hi ri ri 's ho ra-ill o,  
Mo nighean donn a's boidhche.*”

---

SEISD :—Rùn mo chléibh-sa 'n éiteag chiùin  
Air an glé mhath luidheas cliù ;—  
Sud agaibh i, 'n leug gun smùr,  
Ceit rùnach Ionar-feòrain !

Mar tha 'n ròs an lios nam blàth  
Bòidheach thar gach flùr 'n a dhàil  
Tha 'n am shùil-sa measg nam mnà  
Ceit bhàn-bhuidh' Ionar-feòrain.  
Rùn mo chléibh-sa, etc.

Dean de 'n ròs a's deirge tuar  
Duilleag chur air sneachd an stuaigh,  
'S gheibh thu beachd glé mhath air gruaidh  
Ceit ghuamach Ionar-feòrain.  
Rùn mo chléibh-sa, etc.

Seall air faileasan nan reul  
'Deàrrsadh air uchd sèimh a' chaoil,  
'S gheibh thu annta sud ceart neul  
A blàth-shùl aobhach, mhòdhar.  
Rùn mo chléibh-sa, etc.

An tonn-mara 's gile bàrr,  
No gheug-abhuill 's gile blàth  
Cha bhiodh idir geal 'an làth'ir  
Uchd modhail, bàn na h-òigh ud.  
Rùn mo chléibh-sa, etc.



Thug mo Cheit bho 'n t-seillein chial  
Am blas milis tha m' a bial,  
'S ghoid i bho 'n bhogh'-froise trian  
De 'n sgiamh tha air a h-òr-fhalt.  
Rùn mo chléibh-sa, etc.



## MO CHAILEAG SHUAINEARTACH.

AIR FONN,—“ *Màiri bhàn òg.*”

Na 'm bithinn na 'm bhàrd a réir mo ghuidhe,  
 Co 'n òigh bu roghainn do m' dhàn?  
 Co ach an té shuairc bho Shuaineart buidhe  
 Bha 'n raoir a' gabhail leam sràid!  
 Mar thiginn a' Mhàigh do còin an fhirich  
 Tha h-aoidh 's a furan do m' chàil.  
 B'e féin am fear diù, gun tùr, gun chridhe,  
 A chì, 's nach tugadh dhi gràdh.

Nach mise bhiodh làn de spòrs na 'm faighinn  
 Mar chéile caileag mo rùn—  
 Bean ùr a' chùil òir thar ghàirdean geala  
 'Ruith sìos gu meadbon a cùil!  
 Bhiodh cannach nan àrd fo sgàile 'n sealladh  
 A bràigh geal cumachdail, ciùin:  
 Cha bheag a' chùis eud dhomh féin an t-anart  
 Gheibh còir air luidhe ris dlùth.

Fhuair m' annsachd mar thrìan de sgiamh a h-aghaidh  
 Sùil ghorm fo mhala gun ghruaim;  
 Thug lilidh an raoir d' a deud a gilead,  
 'S an ròs an rugha d' a gruaidh;  
 Thug subhag nam blàr do bheul na finne  
 A millse maille r' a snuadh,  
 A's uiseag an t-sléibh d' a teud am binneas  
 Fhuair cliù a mhaireas dhi buan.

'N uair thig oirnn a nall a' Bhealltuinn bhuidhe  
'Cur loinn air monadh a's blàr,  
'S a bhitheas na h-eòin feadh chòs a's chranna  
A' strì co 's fileanta dàn,  
Gheibh caileag mo ghaoil mi féin uair eile  
R' a taobh ri leannanachd bhlàth ;  
'S cha ghabhainn mòr ioghna còrdadh 's banais  
Bhi crùnadh grinneas mo ghràidh !



## TUIREADH DHOMHNUILL CIBEIR.

AIR FONN,—“*Tha mise 'n so 'm luidhe.*”

---

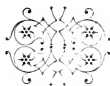
An dé, 'n lagan na h-àiridh,  
 'Stigh fo sgàth nan geug uaine,  
 Chualas cìbeir ri òran,  
 'S b' e so pàirt de 'throm-uallach :—  
 “Ma 's fear eile gheibh Màiri,  
 'N déigh gach blàth ghealladh fhuair mi,  
 Cha n-'eil maighdean fo 'n ghréin ud  
 A gheibh gaol tuille bh' uam-sa !

'S beag an t-ioghna ged bhitheadh  
 Mo chùl tuille ri sòlas,  
 'S mi a' cuimhneachadh làithean  
 Bha i gràdhach gu leòir rium,—  
 Gibhtean gaoil, 's cha b' uair ainneamh,  
 Bh' uam 'g an gabhail glé spòrsail,  
 'S cuid dhiu fathasd, mur breug dhomh,  
 Air uchd m' eudail ag òradh.

B' e sud féin an t-uchd sneachd-gheal—  
 Uchd bha tric dhomh 'n a chluasaig ;  
 Fàth mo bhròin gu 'm buin dreach dha  
 'Nis na 's pailte na suairceas !  
 Amhuil sòbhrachan glé ghrinn  
 Faighinn freumh feadh nan cruaidh-chreag ;  
 Amhuil fearann cruaidh, reòta,  
 'S an sneachd bòidheach air uachdar.

Ciod, a ghaoil, tha 'g ad dhalladh  
 'N uair a ghabhadh tu sean-duin'—  
 Fear bu chòir bhi 'n ad shealladh  
 'N a chùis sgreamh agus an-tlachd ?  
 Ged a gheibh thu e maoinil,  
 'S beag am feum sud do m' annsachd  
 Mur 'eil *guinea* 'n a sporan  
 Gun, ma choinneamh, snaim theann air.

Ciod am feum a bhi bruidhinn ?  
 Cha tu idir 'n ad aonar  
 A tha 'n diugh, air sgàth 'n codach,  
 Deas gu bodaich a phòsadh.  
 Ach a dh-aindeoin sud uile,  
 'S e mo ghuidhe 's mo dhòchas  
 A chiad uair a bhios gairm ort  
 Gur e m' ainm-sa bhios còmh' l riut !



## A BHEAN UD 'RINN MO LEONADH.

AIR FOKN,—“ *A nighean donn na h-airidh.*”

---

A bhean ud rinn mo leònadh,  
 Nach fan thu bh' uam, nach fan thu bh' uam !  
 O 'n dh' fhàg thu mi gun dòchas,  
 Gur dona dhuit, gur dona dhuit  
 Bhi nis a' magadh m' àmhghair  
 Le d' mheall-shùilean, le d' mheall-shùilean ;  
 O 'n rinn an gaol am fàgail,  
 Bho m' shealladh leo, bho m' shealladh leo !

Gur coma leam an samhradh,  
 Ged 's bòidheach e, ged 's bòidheach e ;  
 'S cha mhodha, tràth a' gheamhraidh,  
 Thig sòlas dhomh, thig sòlas dhomh :  
 Bheir flùir an t-samhraidh 'm smuaintean  
 Do sgèimhealachd, do sgèimhealachd,  
 A's reotha 'gheamhraidh 'n fhuarachd  
 Tha còmhladh ris, tha còmhladh ris.

B' e féin an lighich suairce  
 A dh-innseadh dhomh, a dh-innseadh dhomh  
 An deoch a bheireadh bh' uam-sa  
 Gach cuimhne ort, gach cuimhne ort.  
 Gu 'n òlainn clis a suas i,  
 Toil-inntinneach, toil-inntinneach ;  
 'S e 'n t-aon ni dh' fhàgas buan mi  
 Tur dhì-chuimhn' ort, tur dhì-chuimhn' ort !



## M' ULaidh 'S M' EUDail BHAN.

AIR Fonn,—“ *Kelvingrove.*”

Tiugainn leam uair eile 'n Dùn,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
 Dùn nam maigheach a's boc lùth'r,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
 Far an tiughe fàs nam flùr,  
 'S am faigh 'chuthag d' a gug-gùg  
 Freagradh aìt bho chreagan dlùth,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn !

Sud ad t-ionad 's am bu chòir,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
 Dhuinn bhi 'g ùrachadh nam bòid,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
 'S am blàth-shùgradh bh' againn ann  
 Iomadh latha, 'n uair is gann  
 Chuir sinn cùl ri bhi 'n ar clann,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn.

'S tric mo chuimhne air an t-sùrd,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
 Chleachd bhi againn trusadh chnù,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
 Uairibh eile feadh nam frìth  
 'Tional shubhagan gun dìth—  
 Cuirm gu leòir do nighean rìgh,  
 M' ulaidh 's m' eudail bhàn !

'S feàrr gu mòr aon druid an sealbh,  
M' ulaidh 's m' eudail bhàn,  
Ro dà smeòrach fad air falbh,  
M' ulaidh 's m' eudail bhàn.  
Tiugainn leam, mata, a suas,  
Uraich dhomh-sa 'n tìm chaidh uainn,  
'S gabh dhuit féin blàth-ghaol mar dhuais,  
M' ulaidh 's m' eudail bhàn.





“CHA CHALL NA GHEIBH CARAID.”

AIR FONS,—“*Fhìr a dhìreas am bealach,  
Thoir mo shoraidh do ’n ghleannan ud shuas.*”

---

“Cha chall na gheibh caraid”—  
Tha ’n a shean-fhacal furasd’ a ràdh,  
Ach ’s ni eile bhi dearbhta  
Gur h-i ’n fhìrinn gun mheirg sud ’s gach càs.  
Na ’m biodh esan a labhair  
A’ chainnt fhaoìn ud ’n am ionad-sa ’n tràths’,  
’S gann a bhiodh e glé thoilicht’  
Ged b’ e ’m fear ghabh brath-foill air, a bhràthair.

SEISD :—Air fàillirinn, uillirinn,  
Ochorinn, O ! co ’shaoil  
Gu ’m biodh foill ann am fàbhar  
’N uair ’s eu-dòchas a’s bàs e do ’n ghaol ?

An tràth bhitheas an uiseag  
Anns na speura gu luinneagach shuas  
’S tric a thig an t-eun coimheach,  
’S gu mi-nàdurra, luidhidh ’n a cuaich ;—  
’S ann mar sud thachair dhòmh-sa  
A thaobh maighdean bhòidheach mo luaidh ;  
Air bhi dhomh ’an tìr aineoil  
Ghoid daor nàmh, ’an riochd caraid, i bh’ uam.  
Air fàillirinn, etc.

Na 'm bu choigreach dhomh esan  
 'Rinn a mealladh, cha'n fhosglainn mo bheul;  
 'S fada ghabh sud o 'n fhleasgach  
 'Mhill co dìchiollach aisling mo ghaoil:  
 Caraid cridhe, nam b' fhìor e—  
 Cò ach esan gu dian air mo thaobh!  
 Ach fo 'n chóinnich a's tlàithe  
 'S tric an nathair a's bàsmhoire beum.  
 Air fàillirinn, etc.

Ann an toiseachadh m' eòlais  
 Air an te so a leòn mi co gheur  
 Bha i blàth chridheach, banail,—  
 B' fhada dòighean an t-sionnaich bho 'beus;  
 Ach 'an làmh an fhir ruaidh ud  
 'Dh' fhàs co chuilbheartach, chluaineasach chlaon,  
 'S gann gun tugainn mo ghealladh  
 Nach fàs m' uan air aon tearradh ris féin.  
 Air fàillirinn, etc.

Na'm biodh fios aig mo leannan  
 Air guin blhrùnach mo chridhe d' a dìth,  
 Bu glé shuarach 'na barail  
 An dubh-chealgair dh' fhàg dealaichte sinn.  
 Mo thruaigh féin an droch stiùireadh  
 Dh' fhàg an diugh aig an Iùdas ud i!  
 Amhuil dealan-dé bòidheach  
 Ann am beairt figh'dair-spàgach nan lion.  
 Air fàillirinn, etc.



## GED THA 'BHEALLTUINN SO SNUADHMHOR.

AIR FOKN.—“ *Gràdh geal mo chrìdh.*”

---

Ged tha 'Bhealltuinn so snuadhmhòr,  
 Tha mi suarach gu leòir  
 Mu ghuth milis na cuaiche  
 'S an druid ghuanach 'g a còir :  
 Bho 'n là chaill mi Nic-Eallair  
 'Se mo roghainn dubh-bhròn;  
 Amhuil calman 's a leannan  
 Aig a' chlamhan 'n a spòig.

Cha n- e fuigheal nan sòbhrag  
 Bha cho mòr ann am shùil,  
 Ach ròs-gàraidh an Og-mhios  
 Fo luchd deàrrsach de 'n driùchd.  
 'N uair bu mhotha mo dhòchas  
 Mu bhlàth bòidheach mo rùin  
 Spìon fear eile gu seòlt e  
 'S dh' fhàg e dhòmh-sa 'm preas rùisgt'.

A bhean mheachair so chiùrr mi  
 An tùs sùgradh 'n droch spéid  
 B'e do thochradh—'s bu leòir e—  
 Do ghnùis bhòidheach gun bheud :  
 Cha do bhac sud na ciadan  
 Bhi glé dhian rium ag eud,  
 Faicinn agam-sa 'n rùn sin  
 Rinn thu dhiùltadh dhoibh féin.

Nam b' ùr-ghallan òg, uasal  
Do 'm buin suairceas a's chiù  
A fhuair m' eudail 'n lontan  
Bu lugha m' ioghna mu'n chùis;  
Ach do làmh tho'irt do bhalach  
Aois do sheanair, a rùin,  
B'e sud pòsadh na h-ìath-shlait  
Ris an liath-bhalla bhrùit'!

Ged tha 'shabhal glé lànail,  
'S crodh gu leòir 'n a chuid bhual,  
Faodaidh 'thigh bhi gun mhànan,  
'S a chuid òir fo ghlaïs chruaidh,  
Faodaidh osnaidhean glé thrìc  
A bhi reubadh cneas m' uain;  
'S cha bhi mise air dì-chuimhn'  
An là bhios deur air a gruaidh.



## BI 'FALBH, BI 'FALBH ORT, A GHEAMH- RAIDH GHRUAMAICH.

Chaidh an t-òran so a dheanamh air do 'n mhaighdinn air am bheil e ag iomradh bhi ann an eas-shlàinte. Bha an duan a leanas e air a sgrìobhadh goirid an déigh do 'n mhaighdinn sin caochladh.

AIR FOXN,—“ *Och, mar tha mi 's mi 'n am aonar.*”

SEISD :—

O, tilleadh slàinte gun dàil do 'n rìbhinn—  
An ainnir ghrinn bha mar m' anail dhòmha-sa !  
A' chaileag ghaolach 'thug gaol gun dìth dhomh,  
Mo thruaigh mi féin ma 's e 'n t-eug gheibh còir oirr' !

Bi 'falbh, bi 'falbh ort, a gheamhraidh ghruamaich !  
A gheamhraidh dhuaichnidh, gun truas gun tròcair !  
'S ann ré do chùrsa a sheac an t-ùr-bhlàth  
Tha 'n diugh gun dàil ri bhi tuille nòsar.

Mo ghaol geal riomhach ! na 'm biodh dhuit òc-shlaint'  
'Am fuil mo chrì-sa, bu leat le m' dheòin sud ;  
'S bu leòir mar phàigheadh le d' leannan cràiteach  
Aon sealladh gràdhach bho d' bhlàth-shuil mhòdhar.

Bho n- fhuair mi sgeul bean mo ghaoil bhi ciùrrta,  
Mar chlarsach bhrùite, gun sùrd, gun cheòl mi,  
No 'n calman-coille a' caoidh 'an uaigneas  
A leannan suaire' aig an t-seobhag, leòinte,

O ! gu a faicinn 's an t-slàinte bh' aice  
A' chiad là bheachdaich mi dreach a ròs-ghruaidh,  
'S a sùilean caoimhneil mar chlachan daoimein  
A ghoid an soillse bho reul na glòmuinn !

'S tric maduinn glé ghrinn aig latha deurach,—  
Am flùr a's ceutaiche 'measg nan sòbhrag  
'S e 's luaithe 'chrionas,—'s ged 's cruaidh e, 's fìor e,  
An cridhe 's caoimhe 's e 's trice 'leònar.

O, Earraich àluinn, greas, greas le d' bhlàth's oirnn !  
Thig, thig gun dàil, a's fàg fallain Seònaid !  
Bì'dh againn dà ghrian ma nì thu slàn i,—  
'S gun ise slàn 's e 'n dubh-earrach dhòmhs' thu.



## O, SEINNIBH, 'ILLEAN, SEINNIBH LEAM.

AIR Fonn,—“*’Ille dhuinn ’s toigh leam thu.*”

---

SEISD :—O, seinnibh, ’illean, seinnibh leam  
 Rann gaoil mu m’ cheud ghràdh bòidheach,  
 ’S a’ ghleann ’s an tric a choinnich sinn  
 Cha n- fhaic mi tuille Seònaid.

O seinnibh cliù na h-ainnir ud  
 Nach cum rium tuille còmhail  
 Far am bu tric, ’g a faotainn leam,  
 Mo chridhe ’leum le sòlas.  
 O, seinnibh, etc.

O seinnibh, ’n uair a thàrladh dhomh  
 Bhi faighinn fàilte ’s pòg uaip’,  
 Cia mar bu mhodha ’m shùil-sa sud  
 Na còir air crùn rìgh Deòrsa.  
 O, seinnibh, etc.

O seinnibh nach b’ e ’n t-ioghua  
 Mi bhi ’n sud mu m’ rùn cho spòrsail ;  
 Bu leòir a dreach chur éibhneas  
 Air an fheur a bha fo ’brògan.  
 O, seinnibh, etc.

Droch fhortan oirre ’mheall i bh’ uam  
 Gu bhi measg Ghoill a’ còmhnuidh !  
 Ceart mar mo chridhe ’spìonadh bh’ uam  
 Bha dhòmh-sa dìth mo Sheònaid.  
 O, seinnibh, etc.

Mo thruaigh mi nach sgeul bréige dhomh  
 An sgeul tha ’n diugh ga m’ leònadh !  
 Mo léir-chreach gun do chaochail i,  
 ’S tha ’n saoghal ’n a eallach dhòmh-sa !  
 O, seinnibh, etc.

## MALI BHOIDHEACH MHIOG-SHUILEACH.

AIR FONN.—“*Nighean donn na h-àiridh.*”

---

Mo rùn air Mali bhòidheach—

Mo Mhali bhòidheach, mhìog-shuileach !  
 An gaol a thug i dhòmh-sa  
 Cha cheannaicheadh òr nan Innsean uam.  
 Cha n- 'eil bean eile 'n diugh fo 'n ghréin,  
 Ged b' ann de dhearbh fhuil rìghrean i,  
 B' fheàrr leam-sa 'n ceangal-pòsaidh  
 Na Mali bhòidheach, mhìog-shuileach.

O, 's tric le Mali àluinn

Gun fhios do chàch 'n am shìneadh mi  
 'N sud shuas 'am fochair fàs-choill  
 Nan ciada eun beag, binn-cheòlach,—  
 Mo bheul r' a beul—aon làmh fo 'ceann,  
 Làmh eile teann 'g a crìodachadh,  
 'S mo chridhe 'snàmh 'an sòlas  
 Le Mali bhòidheach, mhìog-shuileach.

'S glé òg a thug mi gaol dhi,

'S thug ise glé luath dioladh dhomh ;  
 Ma bhios mi fada slàinteil,

Mo làmh, cha bhi sud diomhain dhi.  
 Ged chuirinn seachad mìle bliadhna

'M fagus sgiamh na rìbhinn ud,  
 'Sann 'bhiodh i 'm shealladh 'n còmhnaidh  
 Na Mali bhòidheach, mhìog-shuileach !



## NAIGHEACHD GUN IARRAIDH.

AIR FOXN,—“*Màiri bhàn Dhail-an-eas.*”

---

Am bruadar so, am faoin-sgeul e,  
 No 'm faod e a bhi fìor  
 Gu 'm bheil mo ghealag rùnach  
 Aig fear ùr a nis 'n a lìon?  
 Cha tig, cha tig ath-sgeul dhomh air,—  
 Na 'n tigeadh, b' éibhneach mi;  
 Ach o 'n chaidh 'n t-snaim do-sgaoileadh ort  
 De 'n t-saogh'l so tha mi sgìth!

Mo léir-chreach féin na boirionnaich!  
 'S glé ainneamh gheibhear té  
 Nach toir, mur bi thu cùramach,  
 Dhuit ciùrr nach leighis léigh.  
 Mar 's modha bheir thu ùnhlachd dhoibh  
 'S ann 's lugha 'n rùn mu d' dhéigh;  
 'S e m' aineolas mu 'n dòighean  
 Dh' fhàg an diugh mo leòn co gheur.

Bu daor, bu daor a cheannaich mi  
 An sonas nach robh buan;  
 'N uair shaoil mi bhi aig caladh  
 'S ann a bha mi 'n iochd a' chuain.  
 Mo thruaigh mi! ciod so dh-fhairich mi  
 Nach d' aithnich thu ni 's luaith?  
 'S ann 'n uair a chaidh do spùinneadh bh' uam  
 A dhùisg mi às mo shuain.

O! cuime, 'ghaoil, a dh' fhàg thu mi?  
 Bha là bu leam do phòg,—  
 Bu leam do ghealladh fàillineach  
 Bha aon uair blàth gu leòir;  
 Bu leam bli tric a' mairran riut  
 'N uair bhitheadh càch 'n an clò:  
 Cha n- ioghna 'n diugh, 's mo smuain air sud,  
 Mo ghruaidh bhi glas gu leòir.

'S e thu bhi aig an t-sionnach ud,  
 A rùin, fo cheangal buan  
 Dh' fhàg cadal nis 'n a annas dhomh,  
 'S mo chridhe trom mar luaidh;  
 'S gann 's urrainn mòran sonais  
 Bhi taobh teallaich bean do shnuadh,  
 'S do chuimhne air mar bhuin thu rium  
 'Tigh'n ort mar ghuth o 'n uaigh.

A fhleasgaich òig, bi furachail,—  
 Aon earail gabh uam féin  
 Na bi ro-dheas gu d' chridhe  
 Thoirt do bhean air bith fo 'n ghréin.  
 Ged gheibh thu 'n coslas aingil i,  
 Ma 's buinneag i gun stéidh,  
 Gu 'n dean i 'n tùs dhiot amadan  
 A's aithreachan 'n a dhéigh.



## 'S E 'N LEON AN GAOL.

AIR FÒNN.—“ *A chailinn duinn a' chuailein réidh.*”

---

SEISD :—Hil ù, hil ò, 's e 'n leòn an gaol,  
 Hil ù, hil ò, 's e 'n leòn an gaol,  
 Hil ù, hill ò, 's e 'n leòn an gaol ;  
 Mo chùlthaobh féin gu buileach ris !

'S e 'n gaol a' phlàigh a leòn mo chrì,  
 'S a dh' fhàg mi tric gun fhois gun sìth,  
 Mar eun 'an cliabh no iasg 'an lìon,  
 Ach feuch an strìochd mi tuille dha !  
 Hil ù, etc.

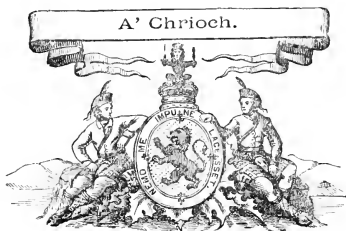
Ciod dh' fhàg mi déigheil tuille 's còir  
 Air féilltean, bannsean, dannsa 's ceòl ?  
 An ni dh' fhàg falamh tric mo phòc',—  
 'S e gaol nan òigh rinn uile sud.  
 Hil ù, etc.

Ciod thug mi tric do 'n ghleann ud shuas  
 'N uair b' fheàrr a bhuineadh dhomh bhi 'm shuain ?  
 Ciod e theap m' fhalachadh 's an uaigh  
 Ach buaireadair na dunach so !  
 Hil ù, etc.

A fhleasgaich ud tha fathasd saor,  
 Cum dùinte d' uchd, mur 'eil thu 'n gaol  
 Air cridhe trom, air cadal faoin,  
 'S do leaba bhi mar chuileann duit.  
 Hil ù, etc.

An té tha bòidheach fad' thar càch  
 Cha n- fhaigh thu còir oirre le stràic ;  
 'S b' e gaol bho ghuanag—ruadh no bàn—  
 Bhi glacadh ceò nam mullaichean !  
 Hil ù, etc.

Thoir dhòmh-sa, 'n uair tha 'n t-àm dhomh dlùth  
 Bhi deanamh roghainn, té do 'n cliù  
 A bhi o dhaoine còire, ciùin,  
 'S a giùlan féin 'toirt urras air.  
 Hil ù, etc.



# AN T-ORANAICHE:

DEDICATED TO J. F. CAMPBELL, ESQ., OF ISLAY.

---

## THE BEST COLLECTION OF POPULAR GAELIC SONGS EVER PUBLISHED,

MOST OF WHICH HAVE

NEVER BEFORE APPEARED IN PRINT.

---

The Collection contains nearly three hundred of the most popular Gaelic Songs, forming a handsome volume of 527 Pages, Demy 8vo., printed in bold clear type, on thick toned paper, handsomely bound, full cloth, gilt. Price,—Ten Shillings and Sixpence. Postage and Registration fee, One Shilling extra.

A limited number of copies, elegantly bound, Half-Morocco, Gilt Edges, (suitable for presentation). Price, Fourteen Shillings and Sixpence. Postage and Registration fee, One Shilling extra.

As Part First is nearly out of print, parties desirous of securing the complete work, should communicate with the compiler without delay.

**ARCHIBALD SINCLAIR,**  
*PRINTER & PUBLISHER,*  
**62 ARGYLE STREET**  
**GLASGOW.**

JUST PUBLISHED—Crown 8vo., 270 p.p., Price 2s.6d.,  
Postage to Colonies, 6d. extra.  
(Fac-simile of Title Page.)

THE  
CELTIC GARLAND.

---

TRANSLATIONS  
OF  
GAELIC AND ENGLISH SONGS,  
AND  
GAELIC READINGS, &c., &c.  
BY FIONN.

---

*SECOND EDITION.*

---



GLASGOW:  
ARCHIBALD SINCLAIR, 62 ARGYLE STREET.  
EDINBURGH: MACLACHLAN & STEWART.

# CATALOGUE OF CELTIC BOOKS

AND

Works Relating to the Highlands of Scotland

PUBLISHED AND SOLD BY

**MACLACHLAN & STEWART,**  
64 SOUTH BRIDGE, EDINBURGH.

Old Celtic Books Purchased.

*Please show this Catalogue to your Highland Friends, or advise them to send for one.*

## EDUCATIONAL WORKS.

**Armstrong (R. A.)**—Gaelic Dictionary: in two parts, Gaelic-English and English-Gaelic, 4to, *calfs*, 30s 1825

**Gaelic Lesson Books, I.-IV.**—

1. An Ceud Leabhar air son nan Sgoiltean Gaelach a ta air an cumail suas le Comunn Ardsheanaidh Eaglais na h-Alba, 18mo, *sewed*, price 2d
2. An Dara Leabhar, 18mo, *sewed*, price 4d
3. An Treas Leabhar, 18mo, *cloth*, price 6d
4. An Ceathramh Leabhar, 18mo, *cloth*, price 6d

**Dictionarium Scoto Celticum**: a Dictionary of the Gaelic Language; comprising an ample Vocabulary of Gaelic words, and Vocabularies of Latin and English words, with their translation into Gaelic. Compiled and published under the direction of the Highland Society of Scotland, in two volumes, 4to, £3, 10s 1828

**Gillies (H. C., M.B., etc.)**—Gaelic Texts for Schools (New Code), with Grammar, Vocabulary, and full Notes and Exercises on Parsing, Analysis, etc., Part I., fcap. 8vo, *sewed*, price 6d

- Hingant** (J.)—Elements de la Grammaire Bretonne, 8vo, *sewed*, price 2s 6d *Tréguier*, 1869
- Kelly** (Rev. J.)—A Practical Grammar of Antient Gaelic or Language of the Isle of Man, usually called Manks, 5s 1870
- Macalpine** (Neil)—A Pronouncing Gaelic Dictionary: to which is prefixed a concise but most comprehensive Gaelic Grammar, 8th edition, 12mo, *cloth*, 9s, or *half bound calf*, 11s
- The English-Gaelic part, separate, price 5s
- Macbean** (L.)—Elementary Lessons in Gaelic Reading, *cloth*, 1s
- Guide to Gaelic Conversation and Pronunciation, with Dialogues, Phrases, etc., *cloth*, price 1s 6d
- M'Innes** (Rev. D.)—Còmhraidhean an Gàilig's am Beurla, le Roimhraidh le Professor Blackie. "Conversations in Gaelic and English," with Preface by Professor Blackie, cr. 8vo, *sewed*, 1s
- Mackellar** (Mrs Mary)—The Tourist's Hand-Book of Gaelic and English Phrases, with Pronunciation, *sewed*, price 6d
- Mackinnon** (Prof.)—Reading-Book for the Use of Students in the Gaelic Class in the University of Edinburgh, price 3s 6d
- MacLeod** (Rev. Dr N.), and **Dewar** (Rev. Dr D.)—A Dictionary of the Gaelic Language, in two parts; first part comprising a comprehensive Vocabulary of Gaelic words, with their different significations in English, and the second part comprising a Vocabulary of English words, with their various meanings in Gaelic, New Edition, demy 8vo, *cloth*, price 12s 6d 1887
- Macpherson** (D. C.)—Practical Lessons in Gaelic for the use of English-speaking Students, with Vocabularies, cr. 8vo, *sewed*, 1s
- Munro** (Jas.)—A new Gaelic Primer: containing Elements of Pronunciation; an abridged grammar; formation of words; a list of Gaelic and Welsh Vocables of like signification; also a Copious Vocabulary, with a figured orthoepy; and a choice selection of colloquial phrases on various subjects, having the pronunciation marked throughout, 6th edition, cr. 8vo, *sewed*, 1s
- Shaw** (Rev. W.)—An Analysis of the Gaelic Language, 4to, *half-calf*, 6s 1778
- The Same, 2nd edition, 8vo, *calf*, 4s 1778
- Stewart** (A.)—Elements of Gaelic Grammar, in four parts:—I. Of Pronunciation and Orthography; II. Of the Parts of Speech; III. Of Syntax; IV. Of Derivation and Composition, 4th edition, revised, with preface by the Rev. Dr M'Lauchlan, cr. 8vo, *cloth*, price 3s 6d 1886
- The Same, 2nd edition, 8vo, *calf*, 2s 6d 1819
- Windisch** (Prof.)—Irish Grammar, translated by Dr Norman Moore, 8vo, price 7s 6d



## GAELIC PROSE WORKS.

- Alleine** (J.)—Alarm to the Unconverted, 18mo, *cloth*, price 1s 6d
- Baxter** (R.)—A Call to the Unconverted to turn and live, 1s 6d
- The Saints' Everlasting Rest, 18mo, *cloth*, price 2s 6d
- Beith** (A.)—Catechism on Baptism, 18mo, *sewed*, price 1d
- Bonar** (H.)—Christ is all, 18mo, *sewed*, 3d
- God's Way of Peace, 18mo, *sewed*, 1s
- Boston** (T.)—Crook in the Lot (wanting a few leaves), *scarce*, price 2s
- Buchanan** (Dugald)—The Life and Conversion of Dugald Buchanan, with his Spiritual Hymns, 18mo, *cloth*, price 2s
- Hymns, separate, price 3d ; *cloth*, 6d
- Reminiscences of the Life and Labours of Dugald Buchanan, with his Spiritual Songs, and an English version of them, by the Rev. A. Sinclair, A.M., cr. 8vo, *cloth*, price 2s 6d
- Bunyan** (John)—Come and Welcome to Jesus Christ, 18mo, *cloth*, price 2s
- The World to Come ; or, Visions of Heaven and Hell, 18mo, *cloth*, price 1s 6d
- Grace abounding to the Chief of Sinners, 18mo, *cl.*, price 2s
- The Pilgrim's Progress, 18mo, price 2s 6d
- Uisge na Beatha. The Water of Life, 18mo, *cloth*, price 1s
- Sighs from Hell ; or, the Groans of a Damned Soul, 18mo, *cloth*, price 2s
- The Heavenly Footman, 18mo, *cloth*, price 1s
- Burder** (Rev. G.)—Village Sermons, 18mo, *cloth*, price 1s 6d
- Campbell** (J. F.)—Popular Tales of the West Highlands, Gaelic and English, 4 vols. fcap. 8vo, hf.-cf. gilt, price £3, 3s 1862
- Caraid nam Peacach.** The Sinner's Friend, 12mo, *sewed*, 3d
- Catechism** : The Shorter Catechism, price 1d
- The Same, with proofs, 2d
- Clerk** (M. C.)—A Birth-Day Book ; or, Highlander's Book of Days, in Gaelic and English, selected from "Ossian," Sheriff Nicolson's "Proverbs," and other sources, with Introduction, by Principal Shairp, of St Andrews University, fcap. 8vo, *cloth*, price 3s 6d
- Confession of Faith**, fcap. 8vo, *cloth*, price 2s 6d
- Admhail an Chreidimh air an do Reitigh air ttus Coimlithionol na n Diaghairleadh, aig Niarmboinister, an Sasgan, leis an Daontinghe Ard-seanadb Eaglais na Halbann, 1st edition. *very scarce*, 20s 1725
- Dearbh-bheachd** air Slainte. Assurance of Salvation, 18mo, 6d
- Dewar** (Rev. Dr)—Ceithir Searmoinean, *large type*, 8vo, price 4d
- Doddridge** (P.)—Rise and Progress of Religion, 12mo, *cl.*, price 3s

- Dyer** (W.)—Christ's famous Titles, Believer's Golden Chain, and the Straight Way to Heaven, &c., 18mo, *cloth*, price 2s 6d
- Earle** (J.)—Sacramental Exercises, 18mo, *cloth*, price 1s 6d
- Edward** (Rev. Jonathan)—Sinners in the Hands of an Angry God, 18mo, *sewed*, price 2d
- Flavel** (E.)—Tokens for Mourners, 18mo, *cloth*, price 1s
- Gaelic Tracts** (Assorted Packet, containing 18), price 1s
- Gaidheal** (An)—A Gaelic Magazine. Vols. for 1876 and 1877, 8vo, *cloth*, price 3s 6d each (published at 7s each)
- Guthrie** (W.)—The Christian's Great Interest, 18mo, *cl.*, price 2s
- Hall** (N.)—Thig gu Iosa. Come to Jesus, 18mo, *sewed*, price 6d
- Haughton** (S. M.)—A Saviour for you, 18mo, *sewed*, price 2d
- Irish**—Testament in the Irish Character, cr. 8vo, price 1s 6d 1827
- James's Anxious Enquirer**—Seoladh agus misneach, price 1s
- Loudin** (D.)—Doctrine and Manner of the Church of Rome, 18mo, *sewed*, price 3d
- MacCallum** (D.)—Sop as gach Seid, 2 parts, 3d each.
- Macdonald** (Rev. Dr)—Uisgeachan Iordain, 18mo, *sewed*, 2d
- Macfarlane** (P.)—"Life of Joseph," 18mo, *cloth*, price 1s 6d
- MacLauruinn** (Le. Alastair)—Sdiuradh na Beatha Shaoghailte le Raibeart Dodsley, *half-calf*, 2s 1806
- Mackenzie** (A.)—"History of Scotland," 12mo, price 3s 6d
- (J.)—"History of Prince Charlie," 12mo, price 3s
- Macleod** (Rev. Dr Norman)—Caraid nan Gaidheal. The Highlander's Friend, 8vo, *half-calf*, price 18s
- A Discourse on the Life of the late Rev. Dr Norman Macleod. By the Rev. John Darroch, 8vo, *sewed*, price 6d
- Muir** (Rev. W., D.D.)—Sermoin : "Cumail gu daingean samhbladh bhriathar fallain." Translated by the Rev. A. Macintyre, 18mo, *sewed*, price 2d
- A System of Sabbath Lessons for Schools and Families. Translated into Gaelic by John Forbes, 18mo, *sewed*, 4d
- Nicolson** (Alex. M.A., LL.D.)—A Collection of Gaelic Proverbs and Familiar Phrases. Based on Macintosh's Collection, 2nd edition, cr. 8vo, *cloth*, price 6s
- The same, Large paper, 4to, *half-rox.*, price 21s
- "If books were bought only for the amount of practical wisdom and valuable advice they contain in small bulk, there are few books, outside the Bible, which ought to have a larger circulation than Sheriff Nicolson's Gaelic Proverbs."—*Scotsman*.
- "If we were only rich enough, we should order a copy for every parish in Scotland, and two copies for every parish in Celtland."—*Inverness Courier*.
- "We have no hesitation in pronouncing it the most important work of this generation."—*Highlander*.
- "We have read it from end to end, and to Highlanders at home and abroad we say, 'Get it.'"—*Northern Chronicle*.

- Phillips** (Rev. J. E.)—Seven Common Faults, translated by H. MacColl, *cloth*, price 1s 1876
- Proverbs of Solomon**—Leabhar nan Gnàthfhocal, air a thionndadh o'n cheud chanain chum Gaelic Albannaich, 2d
- Psalms and Paraphrases**—The Psalms of David, and Paraphrases, with Gaelic and English on parallel columns, 18mo, *cloth*, price 1s
- Sailm Dhaibhidh maille ri Laoidhean o'n Scriobtur naomha chum bhi air an seinn ann an aoradh Dhé, air an leasachadh, agus air an cuir a mach a réir seolaidh, iarrtuis agus ughdarrais Seanaidh Earra-ghaail le I. Smith, D.D., 18mo, *cloth*, *gilt edges*, price 1s 6d
- Queen** (Her Majesty)—Duilleagan á leabhar cunntas ar Beatha anns a' Ghadhalltachd bho 1848 gu 1861. Agus aithris air turusan roimhe do dh'Albainn, a dh'Eirionn, agus do dh'Eileanain a Chaolais. Eadartheangaichte le ughdaras a Morachd leis an Urr. J. P. St Clair. Journal of our Life in the Highlands. *Illustrated*, cr. 8vo, *cloth*, price 3s 6d (published at 10s 6d) 1878
- Cunntas mo bheatha anns a' Ghaidhealtachd, bho 1862 gu 1882. Translated by Mrs Mary MacKellar, cr. 8vo, *cloth*, price 5s; *slightly soiled*, 3s 6d 1886
- Rainy** (C.)—An Soisgeul ann an India, Eadar-theangaichte gu Gailig leis an Urr J. G. MacNeill, 2s 6d 1888
- Scottish Celtic Review**, Edited by the late Rev. Dr A. Cameron of Brodick, 4 parts, large paper, half-bound, gilt top, price 10s (pub. at 21s)
- Smith** (John, D.D.)—Urnaighean arson Theaghlaichean, &c., "Prayers for Families," &c., 12mo, *sewed*, price 1s
- The same, *cloth*, *boards*, 1s 6d
- Spurgeon** (C. H.)—Sermon: "Compel them to come in," 12mo, *sewed*, price 2d
- Thomson** (Rev. Dr Andrew)—Sacramental Catechism and Address to Communicants in Gaelic, 2d 1840

## GAELIC POEMS AND SONGS.

- An t-Oranaiche**; no Co-thional taghte do Orain ùr agus shean. The Gaelic Songster, by Archd. Sinclair, 8vo, *cloth*, price 10s 6d
- Buchanan** (D.)—Laoidhean Spioradail. Spiritual Hymns, 18mo, *sewed*, price 3d; *cloth*, 6d
- Spiritual Songs. Translated into English verse by L. Macbean, cr. 8vo, *sewed*, price 1s; or, in *cloth*, price 1s 6d

- Campbell** (John, Ledaig)—Gaelic Poems, *cloth*, price 2s 6d
- Celtic Garland** (The)—Translations of Gaelic and English Songs, Gaelic Readings, &c., by Fionn, cr. 8vo, *cloth*, price 3s
- Clark** (Mrs)—Three Gaelic Poems, translated into English; and an Elegy (with short Memoir) on Kenneth Macdonald, 18mo, *sewed*, price 6d
- Dean of Lismore's Book**—A Selection of Ancient Gaelic Poetry, edited with a Translation and Notes by Rev. Thos. M'Lauchlan, 7s 6d 1862
- Farquharson** (A.)—Laoidhean Shioin, *cloth*, price 1s 6d 1870
- Glenbard** Collection of Gaelic Poetry, containing Poems by Iain Lom, and others, edited by Rev. A. M'Lean Sinclair, price 1s 6d 1888
- Grant** (Peter)—Dain Spioradail. Gaelic Hymns, 18mo, 1s 6d
- Harp** (The) of Caledonia; the most popular collection of Gaelic Songs, 32mo, *sewed*, price 4d
- Laoidhean** Eadar-theangaichte o'n Bheurla. Translations from Hymns, Ancient and Modern, fcap. 8vo, *cloth*, price 6d
- MacColl** (Evan)—Clarsach nam Beann, Dain agus Orain, 2s 6d  
— (John) Luinneag nan Gleann, Dain agus Orain, 2s 1885
- Macdonald** (Dr J., *Ferintosh*)—Marbhrainn a rinneadh air diadh-airibh Urramach, nach maireann; agus Dana Spioradail eile. "Gaelic Poems," 18mo, *cloth*, price 2s 6d
- Macintyre** (Duncan Ban)—"Songs and Poems in Gaelic," with an English Translation of Coire Cheathaich and Ben Dorain, 18mo, *cloth*, price 2s
- Mackay** (Robert)—Orain le Rob Donn. Songs and Poems, 2s 6d
- Mackellar** (Mrs Mary)—Poems and Songs, Gaelic and English, cr. 8vo, *cloth*, price 3s 6d
- Mackenzie** (J.)—Beauties of Gaelic Poetry, 8vo, scarce, 21s
- MacLachlan** (Dr, Rahoy)—Gaelic Songs with Prefatory Biography, by H. C. Gilles, fcap. 8vo, *sewed*, price 1s
- Maclean** (J.)—Dain Spioradail, maille ri beagan de Laoidhean Mhic Griogair, nach robh gus a so air an clo-bhualadh. "Gaelic Hymns by John Maclean and others," price 2s
- Macneill** (Nigel)—Neniae; with other Poems, fcap. 8vo, 2s
- Macpherson** (D.)—An Duanaire: a new collection of Gaelic Songs and Poems (never before printed), 18mo, *cloth*, price 2s
- Menzies** (A.)—"Collection of Gaelic Songs," cr. 8vo, *cloth*, 3s 6d
- Mountain Songster** (The)—Filidh nam Beann, 18mo, 6d
- Munro** (J.)—An t-Ailleagan; co-chruinneachadh Dhan, Oran, agus Dhuanag, 32mo, *sewed*, price 4d
- Ossian** (The Poems of)—Dana Oisein Mhic Fhinn. Revised by the Rev. Dr M'Lauchlan, 18mo, *cloth*, price 3s

- Ossian**—The Poems of, in the Original Gaelic, with a literal translation into Latin, by R. MacFarlan, together with a Dissertation on the Authenticity of the Poems, by Sir John Sinclair, etc., 3 vols. 8vo, *calf*, 36s 1807
- The Poems of Ossian in the Original Gaelic, with a literal translation into English, and a Dissertation on the Authenticity of the Poems. By the Rev. Archd. Clerk, 2 vols. imp. 8vo, *cloth*, price 31s 6d, for £1, 6s
- M'Naughton** (P.)—The Authenticity of the Poems of Ossian, 8vo, *sewed*, price 6d
- Antient** Erse Poems, collected among the Scottish Highlands, in order to illustrate the Ossian of Mr Macpherson, 8vo, *sewed*, 1s
- Smith** (Dr)—Dàn an Deirg agus Tiomna Ghuill (Dargo and Gaul): Two Poems from the Sean Dana. Translated, with a revised Gaelic Text, Notes, and Introduction, by C. S. Jerram, M.A., fcap. 8vo, *cloth*, price 2s 6d
- Campbell** (J. F., *of Islay*)—Leabhar na Féinne. Heroic Gaelic Ballads, consisting of 54,169 lines, collected in Scotland chiefly from 1512 to 1871. Copied from old manuscripts preserved at Edinburgh and elsewhere, and from rare books; and orally collected since 1859; with lists of collections and of their contents, and with a short account of the documents quoted, fcap. folio, *cloth*, price 10s., per post 10s 6d (published at 20s) 1872
- Ross** (Wm.)—"Gaelic Songs," 18mo, *cloth*, price 1s 6d
- Sankey** (Mr)—"Hymns for Times of Blessing," translated by Rev. A. Macrae, price 1d
- Select English Poems** with Gaelic Translations, 2nd series, 2s
- Sinclair** (Rev. A. Maclean)—Clarsach na Coille: a Collection of Gaelic Poetry, 18mo, *cloth*, price 3s 6d
- Stewart** (Alexander and Donald)—Cochruinneacha taughta de shaothair nam Bard Gaelach: a Choice Collection of the Works of the Highland Bards, *boards*, price 15s 1804

## HIGHLAND MUSIC AND SONGS.

- Athole** Collection of Dance Music of Scotland, arranged by J. S. Robertson, of Edradynate, 2 vols. folio, *cloth gilt*, price £2, 2s
- Beauties of Scottish Song**, arranged with Pianoforte Accompaniments by Gleadhill, Fulcher, and Thomson, 4to, *cloth gt.*, 12s 6d

- Celtic Lyre** (The)—A Collection of Gaelic Songs, with English translations, and music in both notations, by Fionn. Parts I., II., and III., fcap. 4to, *sewed*, price 6d each
- Fraser's** Airs and Melodies peculiar to the Highlands of Scotland and Islands; arranged for the pianoforte, 12s 1874
- Macbean** (L.)—The Songs of the Gael: a Collection of Gaelic Songs, with translations, and music in both notations. Parts I. and II., fcap. 4to, *sewed*, price 6d each
- The Sacred Songs of the Gael: a Collection of Gaelic Hymns, with translations, and music in both notations. Parts I. and II., fcap. 4to, *sewed*, price 6d each.
- Fuinn nan Salm. Gaelic Psalmody, including the Ancient Tunes and Precentor's Recitations, with introduction, music in both notations, price 6d 1887
- The Songs and Hymns of the Scottish Highlands, with music, translation and Introductory Essay, cloth, 3s 1888
- Large Paper, Coloured Initials, 5s 1888
- M'Lachlan** (J.)—The Precentor, or an Easy Introduction to Church Music, with a choice collection of Psalm Tunes, *scarce*, 5s Glasgow, 1779
- Munro** (J.)—Am Filidh: co-thional ùr de dh'Orain 's de Dhuanagan. Gaelic Songs, with music, 18mo, *cloth*, price 1s
- Songs of the North**, gathered together from the Highlands and Lowlands of Scotland, edited by A. C. Macleod and Harold Boulton, 4to, *cloth*, price 12s 6d
- Stewart** (C.)—The Killin Collection of Gaelic Songs, with music, and translations, folio, *cloth*, *extra gilt*, price 15s; or in *cloth*, *limp*, price 12s 6d

## ENGLISH WORKS RELATING TO THE HIGHLANDS.

- Allen** (G.)—Anglo-Saxon Britain, 2s 6d
- Anderson** (J.)—Scotland in Early Christian Times, 8vo, *cl.*, 12s
- The Same, Second Series, price 12s
- Anderson** (W.)—The Scottish Nation, or the Surnames, Families, Literature, Honours, and Biographical History of the People of Scotland, 3 vols. large 8vo, *cloth*, price 25s 1860
- Arnold** (Matthew), On the Study of Celtic Literature, 8vo, *cloth*, price 8s 6d
- Barclay** (Dr Hugh)—Heathen Mythology, Corroborative or Illustrative of Scripture, 2s 1884
- Blackie** (Prof. J. S.)—The Language and Literature of the Scottish Highlands, cr. 8vo, *cloth*, price 6s

- Blackie** (Professor)—*Altavona: Fact and Fiction from my Life in the Highlands*, cloth, 7s 6d 1832  
 This copy contains the suppressed passages, now scarce.
- *Altavona: Fact and Fiction from my Life in the Highlands*, cr. 8vo, price 6s
- *The Scottish Highlanders and the Land Laws: an Historico Economical Enquiry*, 8vo, *cloth*, price 9s, for 6s
- *Lays of the Highlands and Islands*, fcap. 8vo, price 3s 1872
- Browne** (Dr Jas.)—*A History of the Scottish Highlands, Highland Clans, and Highland Regiments, with an account of the Gaelic Language, Literature, and Music*, by the Rev. Thos. M'Lauchlin; and an *Essay on Highland Scenery*, by Professor Wilson. Edited by John S. Keltie. Illustrated with a series of portraits, views, maps, etc., engravings on steel, clan tartans, etc., etc., 2 vols. imp. 8vo, *cl.*, price 40s (published at 56s) 1885
- *History of the Highlands, and Highland Clans, with portraits and other engravings*, 4 vols. in 2, *half-mor.*, 18s 1838
- Buchanan** (D.)—*Spiritual Songs, translated into English Verse*, by L. Macbean, cr. 8vo, *sewed*, price 1s; cloth, 1s 6d
- *Reminiscences of the Life and Labours of Dugald Buchanan, with his Spiritual Songs, and an English Version of them*, by the Rev. A. Sinclair, A.M., cr. 8vo, *cloth*, price 2s 6d
- (W.)—*History of the Ancient Surname of Buchanan, and of Ancient Scottish Surnames, more particularly the Clans*, *hf.-cf.*, *scarce*, price 5s Glasgow, 1795
- Cambrensis** Eversus, edited, with Translation and Notes, by Rev. M. Kelly, Vol. I., 8vo, *cloth*, 5s 1848
- Campbell** (Donald)—*A Treatise on the Language, Poetry, and Music of the Highland Clans, with Illustrative Traditions and Anecdotes, and numerous ancient Highland Airs*, royal 8vo, cloth, *scarce*, 15s 1862
- “This copy has Lord Colin Campbell's book-plate.”
- (John A.)—*The Royal Families of Scotland, Genealogical Tables*, small 4to, cloth, 2s Glasgow, 1863
- (J. F.)—*Canntaireachd: Articulate Music*, 8vo, *sewed*, 1s
- Carruthers** (R.)—*The Highland Note-book*, 3s 1887
- Chambers** (R.)—*History of the Rebellion of 1745-46*, crown 8vo, price 4s
- *The Thrieplands of Fingask, a Family Memoir*, *half-roan*, price 2s 6d 1880
- *Domestic Annals of Scotland, from the Reformation to the Rebellion of 1745*, abridged edition, illustrated, 4s 1885
- Clouston** (W. A.)—*Popular Tales and Fictions, their Migrations and Transformations*, 2 vols. 8vo, 25s for 18s 1887

- Colquhoun** (John)—The Moor and the Loch, containing minute instructions in all Highland Sports, new Edition, in 1 vol. 8vo, price 21s for 17s 6d post free 1888
- Davies** (J.)—The History and Literature of the Stuart Period, cr. 8vo, boards 1871
- Disruption Worthies of the Highlands**, a Memorial of 1843, 22 Portraits, 4to, cloth, price 10s free by post 1886
- Drummond** (P. R.)—Perthshire in Bygone Days: 100 Biographical Essays, cr. 8vo, *cloth*, price 14s for 10s 6d
- Edmonston** (Thos.)—Etymological Glossary of the Shetland and Orkney Dialect, with some Derivations of Names of Places in Shetland, 8vo, price 6s 1866
- Ewald** (A. C.)—The Life and Times of Prince Charles Stuart, cr. 8vo, *cloth*, price 7s 6d
- Fea** (Jas.)—State of Orkney and Shetland, 1775; reprinted 1884, cr. 8vo, *cloth*, price 7s 6d
- Fraser** (John, B.A.)—The Etruscans: Were they Celts? or, the Light of an Inductive Philology thrown on 40 Etruscan Fossil-words preserved to us by ancient authors, 8vo, *cloth*, price 14s
- Fraser's** (Major) Manuscript, His Adventures, Travels, and Quarrels with Simon Fraser, Lord Lovat, 1696-1737, edited by Lieut.-Col. A. Fergusson, 2 vols. fcap. 8vo, *cloth gilt*, price 10s 1889
- Gomme** (G. L.)—Primitive Folk-Moots; or, Open-air Assemblies in Britain, cr. 8vo, *cloth*, price 12s
- Gorrie** (D.)—Summers and Winters in the Orkneys, crown 8vo, *half-calf*, price 7s 6d 1868
- Grants** (The) of Glenmoriston, Reminiscences, Historical and Traditional, by the Rev. A. Sinclair, Kinmore, price 5s 1887
- Gregory** (D.)—The History of the Western Highlands and Isles of Scotland, price 7s 6d 1881
- Guthrie** (E. J.)—Old Scottish Customs, Local and General, cr. 8vo, *cloth*, price 3s 6d
- Hewlett** (H. G.)—Post Norman Britain, 2s 6d 1885
- Highland Monthly** (The)—A Magazine which is intended to be a centre of literary brotherhood for Scoto-Celtic people, both at home and abroad, price 6d monthly, by post 7d
- Hogg** (James, the Ettrick Shepherd)—A Tour in the Highlands in 1803, a Series of Letters addressed to Sir Walter Scott, 4to, sewed, 2s 1888
- Hunter** (T.)—Woods, Forests, and Estates of Perthshire, with Sketches of the Principal Families in the County, Illustrated, price, 3s 6d (pub. 12s 6d) 1883
- Inverness before Railways**, by I. H. Anderson, 3s 1885



- Joyce** (P. W.)—Old Celtic Romances, translated from the Gaelic, cr. 8vo, *cloth*, price 7s 6d
- Kennedy** (Rev. Dr John), Life of, by Rev. Alexander Auld, *cloth*, 5s 1887
- Lauder**—Highland Legends, cr. 8vo, price 6s  
 — Tales of the Highlands, cr. 8vo, price 6s  
 — The Great Moray Floods of 1829, price 8s 6d  
 — The Wolfe of Badenoch, cr. 8vo, *cloth*, price 6s
- Logan** (Jas.)—The Scottish Gael; or, Celtic Manners as preserved among the Highlanders; being an Historical and Descriptive Account of the Inhabitants, Antiquities, and National Peculiarities of Scotland. Edited, with Memoir and Notes, by the Rev. Alex. Stewart, "Nether Lochaber," 2 vols. 8vo, *cloth*, price 14s (published 28s)
- MacColl** (Evan), The English Poetical Works of. With a Biographical Sketch of the Author by A. Mackenzie, F.R.S.A., cr. 8vo, *cloth*, 5s 1883
- Macdiarmid** (Angus)—Edinample and Lochearnhead; a Description of the Beauties of. Notes and Illustrations, 8vo, *boards*, price 2s 6d 1875
- Macdonald** (Angus, M.D.)—A Family Memoir of the Macdonalds of Keppoch, edited by C. R. Markham, C.B., with some Notes by the late Charles Edward Stuart, Comte D'Albanie, 8vo, *cloth*, price 7s 6d. Only 150 copies printed.
- (D. G. F., LL.D.) — The Highland Crofters of Scotland, socially considered with reference to Proprietors and People, 8vo, *sewed*, price 1s 1878
- (Flora), the Life of, and her Adventures with Prince Charles, by Rev. A. Macgregor, 3s 6d 1882
- Mackenzie** (Alex.)—Historical Tales and Legends of the Highlands, cr. 8vo, *cloth*, price 2s 6d  
 — Prophecies of the Brahan Seer (Coinneach odhar Fiosaiche), price 1s 1888  
 — History and Genealogy of the Macdonalds of Clanranald, 8vo, *cloth*, price 4s 6d  
 — History and Genealogy of the Macdonalds of Glengarry, 8vo, *cloth*, price 4s 6d 1871  
 — History of the Camerons, with Genealogies of the Principal Families of the Name, 8vo, *half-roan*, 25s 1884  
 — History of the Macleods, with Authentic Accounts and Genealogies of all the Principal Families of the name, 8vo, *half-roan*, 25s 1889
- M'Intyre** (Rev. D.)—Two Essays on the Antiquity of the Gaelic Language, 8vo, *sewed*, price 1s 6d

- Maclagan** (R. C.)—Scottish Myths; Notes on Scottish History and Tradition, 8vo, *cloth*, price 7s 6d for 5s 1882
- M'Lauchlan** (Rev. Thomas)—Celtic Gleanings, or Notices of the History and Literature of the Scottish Gael, *cloth*, 2s 6d 1857
- Macleod** (Dr Norman), Memoir of, by his Brother, Rev. D. Macleod, 2 vols. 8vo, *cloth*, 26s for 12s 1876
- Macpherson** (D.)—Melodies from the Gaelic, and Original Poems, 8vo, *boards*, 5s 1824
- Macrae** (A.)—A Handbook of Deer-Stalking, price 3s 6d
- Mar** (The Earldom of), In Sunshine and in Shade, during five hundred years, with incidental notices of the leading cases of Scottish Dignities from the Reign of King Charles I. till now, by the Earl of Crawford and Balcarres, 2 vols. 8vo, 32s for 15s 1882
- Marshall** (W.)—Historic Scenes in Perthshire, small 4to, 10s 6d
- Martin** (Martin)—A Description of the Western Islands of Scotland, *circa* 1695; 1884, reprint, 8vo, *cloth*, price 12s 6d
- Masson** (Donald, M.A., M.D.)—Vestigia Celtica: Celtic Footprints in Philology, Ethics, and Religion, price 2s
- Miller** (H.)—Scenes and Legends of the North of Scotland; or, the Traditional History of Cromarty, price 3s 6d
- Monro** (Sir D.)—Description of the Western Isles of Scotland called Hybrides in 1549, with the Genealogies of the Chief Clans of the Isles, 1884, reprint, 8vo, *cloth*, price 5s
- O'Curry** (E.)—Lectures on the Manuscript Materials of Ancient Irish History, 1861, 20s
- Ossian**—Poems: Essays on the Authenticity of the Poems of Ossian, by Rev. P. Graham, with an Essay on the Mythology of Ossian's Poems, by Professor Richardson, 8vo, *half-calf*, price 2s 6d 1807
- Report of the Committee of the Highland Society of Scotland appointed to enquire into the nature and authenticity of the Poems of Ossian, with a copious Appendix by G. H. Mackenzie, 6s 6d 1805
- The Poems of, Morrison's Edition, translated by James Macpherson, elegant engravings by Stothard and Allan, 2 vols. *calf*, 5s Perth, 1795
- Fingal: a Poem in Six Books, translated from the original Gaelic by Mr Macpherson, and rendered into Verse from that translation, 8vo, *calf*, price 2s 6d 1787
- The Poems of, translated by Jas. Macpherson, 1s
- Illustrations from Ossian's Poems, by Paulo Priolo, oblong folio, *cloth*, 42s 1873

- Ossian** — Smith (John) — Gaelic Antiquities, consisting of a History of the Druids, particularly of those of Caledonia: a Dissertation on the Authenticity of the Poems of Ossian, and a collection of Ancient Poems, collected in the West Highlands and Isles in the original Gaelic, 4to, *half-calf*, 20s 1780
- Perthshire** (Historic Scenes in), by Rev. Dr W. Marshall, small 4to, cloth, price 10s 6d for 5s 1880
- Poetry of Nature**, comprising a selection of the most sublime and beautiful Apostrophes, Histories, Songs, Elegies, &c., from the Works of the Caledonian Bards, *calf*, 4s 6d 1789
- Rhys** (Prof.)—Celtic Britain, fcap. 8vo, *cloth*, 2s 6d 1884
- (John)—Lectures on the Origin and Growth of Religion as illustrated by Celtic Heathendom, 8vo, 10s 6d for 8s 6d 1888
- St John** (Charles)—Natural History and Sport in Moray, *large paper*, illustrated, price £2 12s 6d 1882
- The Wild Sports and Natural History of the Scottish Highlands, cr. 8vo, cloth, price 4s 1888
- Sands** (J.)—Out of the World; or, Life in St Kilda, *illustrated*, cr. 8vo, *cloth*, price 2s 6d
- Saxby** (H. L.)—The Birds of Shetland, with Observations on their Habits, &c., *cloth*, price 16s (published at 21s)
- Scrope** (W.)—Days of Deer-Stalking in the Scottish Highlands, *illustrated*, 8vo, *cloth*, price 12s 6d
- Days and Nights of Salmon Fishing, *illustrated*, 8vo, *cloth*, price 12s 6d
- Shetland** (Three Years in), by Rev. John Russell, 3s 1887
- Sikes** (Wirt)—British Goblins, Welsh Folk-lore, Fairy Mythology, Legends and Traditions, illustrated, 8vo, 18s for 10s 1880
- Simpson** (Sir J. Y.)—The Cat Stane, Edinburghshire: Is it not the Tombstone of the Grandfather of Hingist and Horsa, small 4to, cloth, price 2s 6d Edin., 1862
- Sinclair** (Alex.)—Statement of the Breadalbane Case, 8vo, *sewed*, price 6d
- (Rev. A.)—Reminiscences, Historical and Traditional, of the Grants of Glenmoriston, with Selections in Gaelic from the Songs and Elegies of their Bards, 5s 1887
- Skene** (W. F.)—Celtic Scotland: a History of Ancient Alban, 3 vols. 8vo, 45s
- Sketches** of the Clans of Scotland, with 22 coloured plates of Tartans, 8vo, *cloth*, price 2s 6d
- Smith** (Mrs Fowler)—Journal of the Lady Beatrix Graham, sister of the Marquis of Montrose, price 3s 1875

- Smith** (W. Anderson)—Loch Creran : Notes from the West Highlands, 8vo, 3s 1887  
 "This continuation of Natural History Sketches appeals to kindred lovers of Nature, and especially to readers of Benderloch."—*Preface*.
- Stewart** (Rev. Alex., LL.D.)—Nether Lochaber, cr. 8vo, *cloth*, price 10s 6d for 8s 1883  
 — "Twixt Ben Nevis and Glencoe: The Natural History, Legends, and Folk-Lore of the West Highlands, cr. 8vo, *cloth*, price 7s 6d for 6s 1885  
 — (Major-General D.)—Sketches of the Character, Institutions, and Customs of the Highlanders of Scotland; with details of the Military Service of the Highland Regiments, 2 vols., boards, price 18s 1822  
 — Sketches of the Highlanders. New Edition, *Inverness*, 3s 6d
- Stewarts** (The) of Appin, by John H. J. Stewart and Lieut.-Col. Duncan Stewart, late 92nd Highlanders, 4to, *cloth*, price 42s
- Strickland** (Agnes)—Lives of the Queens of Scotland and English Princesses connected with the Royal Succession of Great Britain, 8 vols., £2 15s 1850
- Stuart** (John Sobieski)—Lays of the Deer Forest, with Sketches of Deer Hunting, Traditions of the Clans, &c., 2 vols., 8s
- Tartans** of the Clans of Scotland, with portrait of H.R.H. the Duke of Rothesay, 72 patterns, with an Historical Account of the Clan to which it belongs, by James Grant, 4to, price 42s
- Taylor** (Rev. Dr J.)—The Great Historic Families of Scotland, 2 vols. 4to, *cloth*, 35s 1887
- Transactions** of the Gaelic Society of Inverness, vol. 13, price 7s 6d  
 — Vol. 14 for 1887-88, 7s 6d (Some of the earlier vols. can be had at 5s each)
- Wallace** (Rev. James)—A Description of the Isles of Orkney, edited by John Small, M.A., 8vo, *cloth*, price 14s 1803
- Wallace** (Sir William), the Early Days of, by John, Marquis of Bute, small 4to, plates, price 3s Paisley, 1876

## GAELIC BIBLES.

- Gaelic Bible**, 8vo, Large Type, American cloth, price 4s  
 " " roan, gilt edges, price 6s  
 " " yellow calf, price 7s 6d  
 " " morocco, gilt edges, price 10s 6d  
 " Pocket, American cloth, price 1s 6d  
 " " roan, gilt edges, price 2s 6d  
 " " morocco, gilt edges, price 4s 6d

*A large assortment of Gaelic Bibles, Testaments, and Psalm Books always kept in Stock.*

# THE SCOTTISH CELTIC REVIEW.

Edited by the late Rev. Dr A. CAMERON, Brodick.

Parts 1 to 4, all published.

*Large Paper Edition, Half-Bound in 1 Vol., Top Edge Gilt, Price 10s.*

---

## CONTENTS.

### PART I.

Introductory Remarks : Place of Celtic in the Indo-European Family of Languages—Tests of Etymological Affinity—Grimm's Law—Illustrations of the Application of Grimm's Law.

Indo-European Roots, with Derivatives and Analysis of some Gaelic Compound Words.

The Laws of Auslaut in Irish. First Part.

Grammatical and Etymological Analysis of Gen. i. 1-8.

Specimen of Old Gaelic : St Patrick's Hymn, with Translation and Analysis of part of Hymn.

West Highland Tale : How the Tuairisgeul Mòr was put to Death, with Translation.

Gaelic Song by John Macdonald (Iain Lom), the Keppoch Bard.

Notes on Gaelic Grammar and Orthography.

Gaelic Air : "Coire-a'-Cheathaich," or "The Corrie of the Mist."

### PART II.

The Laws of Auslaut in Irish.

Gaelic and English ; or, the Etymology of the Celtic and Teutonic Languages.

The Muileartach, a West Highland Tale, with Translation by Rev. John G. Campbell, Tíree.

Note on Tuairisgeul Mòr, by Mr Alfred Nutt.

Miann a' Bhàird Aosda (the Aged Bard's Wish), with Translation by Rev. Hugh M'Millan, LL.D., D.D.

Notes on Gaelic Grammar and Orthography.

Cumha Mhic-Criomthain (Macrimmon's Lament), &c.

Music of Macrimmon's Lament.

### PART III.

Eas-Ruadh ; an Ossianic Ballad, with Modern Version and Translation.

West Highland Tale : How Finn went to the Kingdom of the Big Mer, with Translation by Rev. John Campbell, Tíree.

The Laws of Auslaut in Irish, by Professor Windisch ; Translated from the German.

Gaelic and English ; or, the Affinity of the Celtic and Teutonic Languages.

# THE SCOTTISH CELTIC REVIEW—*continued.*

## CONTENTS—PART III.—*continued.*

Modern Gaelic Poem : „Coir'-a'-Cheathaich ; or the Corrie of the Mist, with Translation.

Comparative Grammar : The Gaelic Numerals.

Studies in Gaelic Grammar : (1) The Particle “ann.”

Gaelic Song : “ Faillirin Illirin,” by Ewan MacIachlan, Aberdeen.

Old Melody to which “ Faillirin Illirin ” is sung.

## PART IV.

The Lay of the Muireartach, with Translation.

West Highland Tale : M'Phie's Black Dog, with Introduction and Translation by Rev. J. G. Campbell, Tiree.

Gaelic Orthography—Common Mistakes.

Studies in Gaelic Grammar : (1) The Particle “ann.”

Analysis of St Patrick's Hymn.

The Laws of Auslaut in Irish, by Professor Windisch ; Translated from the German.

Notes on Gaelic Grammar and Orthography.

Mac-Griogair á Ruaro (Macgrigor of Roro), with Translation by Principal Shaip.

Music of Macgregor's Lament.

---

# THE HIGHLAND MONTHLY

A Magazine which is intended to be a centre of literary brotherhood for  
Scoto-Celtic people both at home and abroad.

*Terms:—Price 6s. per Annum, 7s. by Post ; South Africa, India, and  
China, 9s.; Australia and New Zealand, 10s.*

IT might be thought that the failure of previous ventures in the way of Highland Magazines should have deterred anyone from starting another periodical which may in the course of a few years be gathered to its predecessors; but the promoters feel confident that there is an ample constituency for a good Magazine, conducted on both popular and scientific lines, free from party-political spirit, and carried on with energy and skill in its business department.

The new Magazine will be of the ordinary octavo size, starting with 64 pages, and its price, as mentioned above, is to be sixpence. Its main object will be to deal with the life, language, literature, history, and folklore of the Highlands, and some pages of each number will be devoted to Gaelic. The Magazine will also contain articles on subjects of general interest, not confined to the Highlands, and a SERIAL STORY will be commenced in the first number. Thus an attempt will be made to interest all classes of readers.



